

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 159

Wednesday, July 18, 2001 / Le mercredi 18 juillet 2001

885

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Notices

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant Governor of New Brunswick, is pleased to announce, effective immediately, the appointment of Captain Helene Tanguay of Oromocto, N.B. as Honorary Aide-de-Camp to the Lieutenant Governor of New Brunswick.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Avis

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell, lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick, est heureuse d'annoncer la nomination, qui entre en vigueur immédiatement, de la capitaine Helene Tanguay, d'Oromocto (N.-B.), au poste d'aide de camp honoraire du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

Pursuant to section 2 of Regulation 82-238 under the *Executive Council Act*, and in addition to the designations set out in the Notice filed on June 22, 1999, entitled "List of Acting Ministers", the Honourable Bernard Lord, Premier, designates the following Ministers who, during the period set out below, are to act in the place and stead of other Ministers when the other Minister is ill or absent from the Province.

Conformément à l'article 2 du Règlement 82-238 établi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif* et en complément aux désignations annoncées dans l'avis intitulé « Liste des ministres suppléants » qui a été déposé le 22 juin 1999, le premier ministre Bernard Lord désigne les ministres suivants pour remplacer les autres ministres en cas de maladie ou d'absence de la province pendant les périodes indiquées.

Department / Ministère	Minister / Ministre	Alternate / Remplaçant	Period / Période
Attorney General / Justice Procureur général / Justice	Bradley Green, Q.C. / c.r.	Dale Graham	July 9-13, 2001 du 9 au 13 juillet 2001
Attorney General / Justice Procureur général / Justice	Bradley Green, Q.C. / c.r.	Milton Sherwood	July 16-18, 2001 du 16 au 18 juillet 2001
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	Percy Mockler	Jeannot Volpé	July 8-10, 2001 du 8 au 10 juillet 2001
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	Percy Mockler	Paul Robichaud	July 12-13, 2001 du 12 au 13 juillet 2001
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	Kimberley Jardine	Paul Robichaud	July 11-14, 2001 du 11 au 14 juillet 2001
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	Kimberley Jardine	Jeannot Volpé	July 16-17, 2001 du 16 au 17 juillet 2001

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
514559 N.B. Ltd.	541, rue Charlotte Street Fredericton, NB E3B 1M1 Canada	Fredericton	514559	2001	06	28
514692 NB LTD.	879, rue Wellington Street C.P. / P.O. Box 520 Miramichi, NB E1N 3A8 Canada	Miramichi	514692	2001	06	18
514707 N.B. Ltd.	3002, rue Main Street Hillsborough, NB E4H 2Z2 Canada	Hillsborough	514707	2001	06	14
514718 N.B. Inc.	32, rue Industrielle Street Saint-Jacques, NB E7B 1S9 Canada	Saint-Jacques	514718	2001	06	14
514722 N.B. LTD.	Harry H. Williamson 270, avenue Douglas Avenue, bureau / Suite 300 C.P. / P.O. Box 747 Bathurst, NB E2A 4A5 Canada	Bathurst	514722	2001	06	20
J. B. & R.D. CONVENIENCE LTD.	47, allée Roberts Lane Quispamsis, NB E2E 1B4 Canada	Quispamsis	514729	2001	06	14
Heritage Technologies, Inc.	527, cour Beaverbrook Court, bureau / Suite 164 Fredericton, NB E3B 1X6 Canada	Fredericton	514730	2001	06	14
HUESTIS COMMERCIAL INSURANCE LTD.	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4 Canada	Saint John	514731	2001	06	14

Little Angels Childcare Inc.	290, avenue Montreal Avenue Saint John, NB E2N 3K6 Canada	Saint John	514734	2001	06	25
ROLLINS INVESTMENTS INC.	351, rue Carleton Street Fredericton, NB E3B 3T8 Canada	Fredericton	514735	2001	06	15
SAVAGE INVESTMENTS INC.	351, rue Carleton Street Fredericton, NB E3B 3T8 Canada	Fredericton	514736	2001	06	15
J & S HOLDINGS INC.	252, rue King Street St. Stephen, NB E3L 2E5 Canada	St. Stephen	514737	2001	06	15
QUILLES BERESFORD BOWLING 2001 LTEE	1069, rue Principale Street Beresford, NB E8K 1H2 Canada	Beresford	514738	2001	06	15
Tony Brittain Excavating and Trucking Ltd.	751, route 133 Highway Boudreau Ouest / West, NB E4P 6P2 Canada	Boudreau Ouest / West	514739	2001	06	15
DR. JOHN A. PRENDERGAST PROFESSIONAL CORPORATION	375, chemin Wetmore Road Fredericton, NB E3B 5L4 Canada	Fredericton	514741	2001	06	18
T-4's & More Inc.	290, rue Chantal Street Dieppe, NB E1X 4X9 Canada	Dieppe	514744	2001	06	18
URGENT EXPRESS & LOGISTICS INC.	31, promenade Edinburgh Drive Moncton, NB E1E 2K6 Canada	Moncton	514746	2001	06	18
Pel-Bo Inc.	380, rue Front Street Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2S6 Canada	Grand-Sault / Grand Falls	514747	2001	06	18
514751 N.B. INC.	551, rue Charlotte Street C.P. / P.O. Box 295 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	Fredericton	514751	2001	06	20
514755 N.B. Ltd.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514755	2001	06	29
514766 N.B. Inc.	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514766	2001	06	25
514767 N.B. Ltd.	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514767	2001	06	25
CEAHC Design Inc.	241, avenue Canterbury Avenue C.P. / P.O. Box 24010 Riverview, NB E1B 2R9 Canada	Riverview	514770	2001	06	20
LES ENTREPRISES ILES CARAMER LTEE	84, boul. Saint-Pierre Boul., Est / East Caraquet, NB E1W 1B6 Canada	Caraquet	514771	2001	06	20
DRE. DENISE GALLANT CORPORATION PROFESSIONNELLE	30, boulevard Irving Boulevard Bouctouche, NB E4S 3L2 Canada	Bouctouche	514772	2001	06	20
514776 N.B. LTD.	369, chemin Phillips Road Nasonworth, NB E3C 2E4 Canada	Nasonworth	514776	2001	06	21

Happy Cleaners Ltd.	33, rue Hanover Street Saint John, NB E2L 3G1 Canada	Saint John	514777	2001	06	27
Les Entreprises Rimo Ltée	C.P. / P.O. Box 2013 New Jersey, NB E9G 4K1 Canada	New Jersey	514778	2001	06	21
MAC-YO CANADA INC	330, rue Pointe Rocheuse Street Caraquet, NB E1W 1A3 Canada	Caraquet	514779	2001	06	21
HARTT DEVELOPMENTS LTD.	570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	Fredericton	514783	2001	06	22
ARBOS COMPANY LIMITED	Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514784	2001	06	22
514785 N. B. Inc.	4, rue Crescent Street Saint John, NB E3K 4J8 Canada	Saint John	514785	2001	06	27
Ballard Investments Inc.	117, rue York Street, bureau / Suite 203 Fredericton, NB E3B 3N6 Canada	Fredericton	514786	2001	06	25
KMB MARKETING & SALES LTD.	180, chemin Mapleton Road, bureau / Suite 79 Moncton, NB E1C 9Y9 Canada	Moncton	514788	2001	06	22
CompuPro Technology Solutions Ltd.	927, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 2T7 Canada	Fredericton	514789	2001	06	25
Corporation Professionnelle Jean Laurin O.D. Inc.	5, rue Cedar Street Campbellton, NB E3N 1Y8 Canada	Campbellton	514791	2001	06	25
ODQ FOODS LTD.	540, rue Union Street Fredericton, NB E3A 3N2 Canada	Fredericton	514792	2001	06	25
DENSMORE'S DINER LTD.	2378, route 3 Highway Harvey, NB E6K 1P2 Canada	Harvey	514793	2001	06	26
514794 N.B. LTD.	28, rue Lansdowne Street Campbellton, NB E3N 2L6 Canada	Campbellton	514794	2001	06	28
ENTREPRISES STEFRAMY INC.	3201, chemin Nicholas Denys Road Nicholas Denys, NB E8K 3C9 Canada	Nicholas Denys	514795	2001	06	26
MASTER INDUSTRIAL SERVICE TEAM INC.	40, allée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	Saint John	514796	2001	06	26
ACSYS AUTOMOTIVE COMPONENT SYSTEMS OF CANADA INC.	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514797	2001	06	26
MILLS C. REALTY INC.	23, rue Berry Street Moncton, NB E1A 6G3 Canada	Moncton	514798	2001	06	25
Holmer Inc.	48, rue Front Street Gagetown, NB E5M 1A5 Canada	Gagetown	514803	2001	06	27

Holly's Cafe Soha Inc.	1, Market Square Saint John, NB E2L 4Z6 Canada	Saint John	514804	2001	06	27
JACOB'S CONFECTIONS LTD.	518, cour Central Court C.P. / P.O. Box 247 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	Fredericton	514806	2001	06	27
514807 N. B. Inc.	159, chemin Lawrence Long Road Saint John, NB E2M 5Z7 Canada	Saint John	514807	2001	06	28
Wholistic Health Center of Massage Therapy & Reflexology Inc.	579, chemin Grove Hill Road Grove Hill, NB E5N 4R7 Canada	Grove Hill	514808	2001	06	27
DON'S RENOVATIONS LTD.	6, rue Gallant Street Sainte-Anne, NB E2A 7A8 Canada	Sainte-Anne	514809	2001	06	28
Dr. Christine Pippy Professional Corporation	4, cour Haven Court Quispamsis, NB E2E 4S3 Canada	Quispamsis	514811	2001	06	26
MAGNA YACHTS INC.	141, croissant Morewood Crescent Moncton, NB E1A 6L5 Canada	Moncton	514816	2001	06	27
INVESTISSEMENTS J.G.E. RUEST INC.	151, chemin Siegas 1 Road Siegas, NB E7E 1T6 Canada	Siegas	514818	2001	06	27
Dr. P.M. Tremblay C.P. Inc.	151, avenue Broadview Avenue Moncton, NB E1E 1X8 Canada	Moncton	514823	2001	06	29
DEVONSHIRE HOLDINGS LIMITED	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514824	2001	06	29
CRAZY CANUCK LTD.	121, promenade Graham Drive Valley View Estates Island View, NB E3E 1A2 Canada	Island View	514826	2001	06	29
Dre Anne Doiron Corporation Professionnelle	1223, chemin Royal Road Memramcook, NB E4K 1Y3 Canada	Memramcook	514827	2001	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Date Day jour
D. Turple Holdings Limited	489, avenue Acadia Avenue Dieppe, NB E1A 1H7 Canada	Dieppe	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	514781	2001	06	21
LPBDBN Digital Canada Inc.	Peter M. Klohn Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	Canada	514782	2001	06	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Armour Transport Inc.	000713	2001	06	27
PIZZA DELIGHT CORPORATION - CORPORATION PIZZA DELIGHT	013155	2001	06	28
RED OAK INDUSTRIES LTD.	031015	2001	06	18
DESROSIERS ET FILS INC.	032189	2001	06	20
PECHERIES CATIE MICHELINE LIMITEE	043840	2001	06	15
ROB GRAY ENTERPRISES LTD.	051136	2001	06	26
Player Resources Ltd.	501457	2001	06	25
RED GREEN HOLDINGS INC.	504128	2001	06	27
TREMONT INVESTMENT MANAGEMENT, INC.	507355	2001	06	20
Diamond's Transfer Ltd.	514429	2001	06	27
MULTI-POST MASTER LTÉE / MULTI-POST MASTER LTD.	514537	2001	06	18
NEWTOWN LIVESTOCK LTD.	514593	2001	06	26
RIGHT SWITCH ELECTRICAL LTD.	514595	2001	06	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Centre Court Properties Ltd.	KRES IX LIMITED	046539	2001	05	31
ARMOUR LOGISTICS SERVICES INC.	504102 N.B. INC.	504102	2001	06	27
CLUB MED WORLD MONTRÉAL HOLDING, INC.	511936 N.B. Inc.	511936	2001	06	28
ÉPILATION A V I INC.	514198 N.B. INC.	514198	2001	06	14
Surfside Motel Ltd.	514652 N.B. LTD.	514815	2001	06	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE CARPET-MAN LTD.	THE CARPET-MAN LTD. GEOPAUL HOLDINGS INC.	201, route King George Highway Miramichi, NB E1V 1K8 Canada	Miramichi	514753	2001	06	19
Apollo Capital Partners Inc.	APOLLO CAPITAL PARTNERS INC. NBR CAPTIAL CORP.	Bureau / Suite 500 1133, rue Regent Street Fredericton, NB E3B 3Z2 Canada	Fredericton	514802	2001	06	26

514652 N.B. LTD.	SURFSIDE MOTEL LTD. 514652 N.B. LTD.	130, chemin Bancroft Road Grand Manan, NB E5G 1E1 Canada	Grand Manan	514815	2001	06	28
------------------	---	--	-------------	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of intent to dissolve** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'intention de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
CANADA ENTERPRISES STEVEDORING AND TERMINALS LTD.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	Saint John	501224	2001	06	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
T.N.K. PROPERTIES LTD.	1025, promenade Tamarac Drive Bathurst, NB E2A 4G1 Canada	Bathurst	008715	2001	05	31
503455 N.B. INC.	Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint Jon	503455	2001	06	25
San Marina Canada Ltd.	44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	512311	2001	06	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
LES INVESTISSEMENTS LEGRESLEY LTEE- LEGRESLEY INVESTMENTS LTD.	008529	2001	06	26
Atlantic Seaharvest Co. Ltd.	031476	2001	06	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Le Groupe Rassurance (1982) inc.	Québec	Allen Farrah 280, avenue Tobias Avenue Riverview, NB E1B 4W1 Canada	077719	2001	06	15

O'Brien Installations Limited	Canada	Hubert J. O'Brien 347, rue Principale Street Memramcook, NB E4K 1B4 Canada	077738	2001	06	15
ARCIS CORPORATION	Alberta	Peter M. Klohn Brunswick House, bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077743	2001	06	12
733537 ALBERTA LTD.	Alberta	Peter M. Klohn Brunswick House, bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077744	2001	06	12
Global Payments Canada Inc.	Ontario	James D. Murphy Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077745	2001	06	12
The McLennan Group Life Insurance Inc.	Ontario	David Hashey Phoenix Square, bureau / Suite 400 371, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4E1 Canada	077748	2001	06	14
W.D. COLE INSURANCE SERVICES LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077750	2001	06	14
Sodema inc.	Québec	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077752	2001	06	15
CEDROM-SNi inc.	Québec	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077753	2001	06	15
Enbridge Commercial Services Inc.	Canada	Leonard T. Hoyt Barker House, bureau / Suite 600 570, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	077754	2001	06	15
Rockwell Collins Canada Inc.	Canada	D. Hayward Aiton Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077765	2001	06	25
Archibald Candy (Canada) Corporation	Canada	James D. Murphy Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	077766	2001	06	26
MAC TOOLS CANADA INC.	Canada	John M. Hanson 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077772	2001	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CitiFinancial Services of Canada Ltd./ CitiFinancière, services du Canada Ltée	ASSOCIATES FINANCIAL SERVICES OF CANADA LTD./ LES ASSOCIES, SERVICES FINANCIERS DU CANADA LTEE.	077153	2001	06	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LOBLAWS INC.	LOBLAWS INC. 722359 Ontario Limited 1226012 Ontario Ltd. 1292711 Ontario Limited 763646 Ontario Limited 789976 Ontario Limited 1127919 Ontario Limited 1216176 Ontario Limited 702320 Ontario Limited 789315 Ontario Inc. Red Pencil Investments Limited 947661 Ontario Limited	Bureau / Suite 1501 22, avenue St. Clair Avenue Est / East Toronto, ON M4T 2S8 Canada	Walter D. Vail Cox Hanson O'Reilly Matheson Phoenix Square, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077732	2001	06	01

Effective Date of Amalgamation: December 31, 2000 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 31 décembre 2000

Dundee Securities Corporation	Dundee Securities Corporation Peelbrooke Capital Inc./ Capital Peelbrooke Inc.	8 ^e étage / 8 th Floor 320, rue Bay Street Toronto, ON M5H 4A6 Canada	Frederick D. Toole Stewart McKelvey Stirling Scales Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	077746	2001	06	12
----------------------------------	---	--	---	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} janvier 2001

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CORR'S CREATIONS	Wareham, Corrina N.	34, promenade Palisade Drive Moncton, NB E1A 6Y1 Canada	351816	2001	06	15
CAN WRITE CONSULTING	Wilson, Marjorie H.	35, rue Renaud Street Miramichi, NB E1V 6T2 Canada	351830	2001	06	15
Forget Me Not Bed & Breakfast	Fournier, Sally	10 000, route 2 Highway DSL de / LSD of Saint-André, NB E3Y 3J2 Canada	351929	2001	04	30

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Les Petites Découvertes	St-Louis, Chantal	873, chemin Baisley Road Saint-Jacques, NB E7B 2A1 Canada	351962	2001	06	06
Compu Clean Services	Foran, Ashley Maria	284, avenue Uplands Avenue Miramichi, NB E1V 3N4 Canada	351974	2001	06	28
L & L BURKE ENTERPRISES	Burke, Leonard	860, promenade O'Neil Drive Bathurst, NB E2A 2L1 Canada	351993	2001	06	12
Dundee Securities	Dundee Securities Corporation	Frederick D. Toole Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351996	2001	06	12
LAURA'S CONVENIENCE	Oleksiuk, Laura	558, avenue Bonita Avenue Saint John, NB E2J 3X4 Canada	351998	2001	06	13
Atholville Accomodation Store	Lagacé, Françoise	176, rue Notre-Dame Street Atholville, NB E3N 3Z5 Canada	351999	2001	06	13
S. G. INVESTIGATIONS	Gallup, Sharon	1283, rue Main Street C.P. / P.O. Box 1356 Hampton, NB E5N 8H3 Canada	352000	2001	06	13
LES RECETTES GRAND MAMAN ENRG.	514340 N.B. Ltée	1900, rue Principale Street Neguac, NB E9G 1P9 Canada	352002	2001	06	13
Wings & Wheels Auto & Recreation	Alward, V. Lee	Route 885 Highway Havelock, NB E4Z 5M4 Canada	352004	2001	06	14
RIVERBANK EXCAVATING	Halsall, Kenneth	2554, route 121 Highway Riverbank, NB E5T 4M8 Canada	352005	2001	06	14
EASTERN RAILWAY SERVICES/ SERVICES FERROVIAIRES DE L'EST	NEW BRUNSWICK EAST COAST RAILWAY COMPANY INC. / FER DE LA COTE EST DU COMPAGNIE DE CHEMIN DE NOUVEAU-BRUNSWICK INC.	34, chemin Railroad Road C.P. / P.O. Box 370 Campbellton, NB E3N 3G7 Canada	352007	2001	06	14
DRC CONTRACTING	Craswell, Denzil Royce	279, chemin Restigouche River Road Mann's Mountain, NB E3N 4X1 Canada	352009	2001	06	14
TOTAL WOMAN HEALTH & FITNESS CENTRE	514675 N.B. Ltd.	120, rue MacDonald Street Saint John, NB E2J 1M5 Canada	352013	2001	06	14
SLAM GRAPHICS AND DESIGN	Mesheau, Shawn	173, rue King Street Sackville, NB E4L 3G3 Canada	352016	2001	06	14
ACADIA DONAIR AND PIZZA AND MEDITERRANEAN FOOD	Al-Farkh, Hamid	498, rue Champlain Street Moncton, NB Canada	352018	2001	06	20
KD Consulting Services	Breen, Kate	4646, Middleton, NB E4K 3H5 Canada	352019	2001	06	18
Dépanneur Baker Brook	Dupuis, Shelley	7, rue Cyr Street Baker Brook, NB E7A 1Y5 Canada	352021	2001	06	18
SESSIONS CAFE	513943 N.B. INC.	140-G, chemin Hampton Road Place Sobeys Fairvale Plaza Rothesay, NB E2E 2R2 Canada	352022	2001	06	18
Asphalt Medics	Boudreau, David Andrew	581, promenade Brookside Drive Fredericton, NB E3A 8V1 Canada	352023	2001	06	19

KAJUS CONSULTING	514071 N.B. Inc.	Ventures 2000 Inc. 259-A, rue Main Street Fredericton, NB E3A 1E1 Canada	352037	2001	06	21
McClare & Maynard Holdings	Maynard, Joel	40, promenade Casewood Drive Hanwell, NB E3C 2L5 Canada	352055	2001	06	25
Air & Water Beresford	DesRoches, Daniel	276, rue Marie Street, bureau / Suite 6 Beresford, NB E8K 1P8 Canada	352057	2001	06	25
FOUNTAIN OF HOPE	EMPLOYEES' FOUNDATION, BANK OF MONTREAL GROUP OF COMPANIES/ FONDATION DES EMPLOYÉS DU GROUPE DE SOCIÉTÉS DE LA BANQUE DE MONTRÉAL	Tanya Bell Place Champlain Place 477, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 6G1 Canada	352058	2001	06	25
Thibodeau Drafting & Estimating	Thibodeau, Marcel	15816, route 105 Highway DSL de / LSD of Drummond, NB E3Y 2H6 Canada	352071	2001	06	26
Center for International Business Studies	Paradigm Solutions Inc.	86, croissant Meadowgreen Crescent Fredericton, NB E3B 5L8 Canada	352072	2001	06	26
The Snooty Fox	514751 N.B. INC.	161, chemin French Village Road French Village, NB E3E 1L1 Canada	352074	2001	06	27
CERTAIN TECHNICAL SOLUTIONS	Certain, Geoffrey	11, promenade MacLaren Drive Oromocto, NB E2V 1L6 Canada	352075	2001	06	27
AWESOME CLEAN	Allen, Chris	506, rue Canada Street Fredericton, NB E3A 4A7 Canada	352076	2001	06	27
Maritime Therapy Clinic	Misch, Alfred	Édifice ARP Building 274, chemin Broad Road Oromocto, NB Canada	352077	2001	06	27
A La Douce Brise Esthetique	Allain, Jessie	2797, chemin 535 Road Cocagne, NB E4R 3E1 Canada	352092	2001	06	29
Alternative Laser Printer Products	Wright, Chris	1466, route 10 Highway Noonan, NB E3A 7G5 Canada	352093	2001	06	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
STONE'S ELECTRONICS	Stone, Gary Arnold	12, croissant Christopher Crescent Upper Kingsclear, NB E3E 1T5 Canada	307481	2001	06	26
SNACK'N DIP	BAXTER FOODS LIMITED/ ALIMENTS BAXTER LIMITÉE	91, avenue Millidge Avenue Saint John, NB E2K 2M3 Canada	313655	2001	06	14
SONY MUSIC VIDEO ENTERPRISES	SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC.	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	327409	2001	06	12

SONY MUSIC SPECIAL PRODUCTS	SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC.	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	327410	2001	06	12
SONY MUSIC PUBLISHING	SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC.	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	327411	2001	06	12
SONY MUSIC	SONY MUSIC ENTERTAINMENT (CANADA) INC.	Rodney D. Gould Brunswick House, 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	327429	2001	06	12
RICKER ELECTRIC	Ricker, Gaius	2580, route 490 Highway Indian Mountain, NB E1G 4S2 Canada	334744	2001	06	12
SIGN WAY	Hansen, Norman R.	2, rue Halifax Street Moncton, NB E1C 9P7 Canada	338095	2001	06	14
CAFE PERFECTO COFFEE	Mallet, Jerome	51, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2K3 Canada	39065	2001	06	12
NATIONAL TILDEN SYSTEM	NATIONAL CAR RENTAL SYSTEM (CANADA) INC. NATIONAL RÉSEAU DE LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P. O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339328	2001	06	12
NATIONAL TILDEN OPERATORS	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339329	2001	06	12
CRYSTAL WATER DELIVERY	Snodgrass, Douglas Wilfred	16, avenue Ball Park Avenue Rothesay, NB E2E 2B9 Canada	339397	2001	06	15
AUTO CITY DISTRIBUTORS	TAYLOR FORD SALES LTD.	10, chemin Lewisville Road Moncton, NB E1A 2K2 Canada	339423	2001	06	13
TILDEN RENT-A-CAR	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339567	2001	06	12
TILDEN RENT-A-CAR SYSTEM	NATIONAL CAR RENTAL SYSTEM (CANADA) INC. NATIONAL RÉSEAU DE LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339568	2001	06	12
TILDEN CAR RENTAL	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339569	2001	06	12
TILDEN VEHICLE LEASING	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339570	2001	06	12
TILDEN NATIONAL LEASING	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339868	2001	06	12

TILDEN CAR AND TRUCK RENTALS	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339870	2001	06	12
TILDEN RENT-A-CAR AND TRUCKS	NATIONAL CAR RENTAL (CANADA) INC. NATIONAL LOCATION D'AUTOS (CANADA) INC.	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1600 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	339871	2001	06	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
ANTLER HANGER	1, avenue Nowlan Avenue Bouctouche, NB E4S 3S7 Canada	320012	2001	06	13
COMPU CLEAN SERVICES	284, avenue Uplands Avenue Miramichi, NB E1V 3N4 Canada	339197	2001	06	28
LES RECETTES GRAND MAMAN ENG.	1900, rue Principale Street Neguac, NB E9G 1P9 Canada	340808	2001	06	13
ARMOUR LOGISTICS SERVICES	689, promenade Edinburgh Drive Moncton, NB E1E 2L4 Canada	341352	2001	06	27
HAPPY CLEANERS	49, avenue Tilley Avenue Saint John, NB E2K 4E2 Canada	345770	2001	06	27
T - 4'S & MORE	290, rue Chantal Street Dieppe, NB E1A 4X9 Canada	349178	2001	06	18
URGENT EXPRESS LOGISTICS	244, promenade Edinburgh Drive Moncton, NB Canada	351082	2001	06	18
AIR & WATER, BERESFORD	276, rue Marie Street, bureau / Suite 6 Beresford, NB E8K 1P8 Canada	351243	2001	06	25
TOTAL WOMAN HEALTH & FITNESS CENTRE	120, rue MacDonald Street Saint John, NB E2J 1M5 Canada	351815	2001	06	14

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
HANSCOME BROTHERS	Hanscome, Mark Hanscome, Cory	34, rue Birchwood Street Perth-Andover, NB E7H 1M9 Canada	351863	2001	06	18

ARCIS PARTNERSHIP	ARCIS CORPORATION 733537 ALBERTA LTD.	Peter M. Klohn Brunswick House, bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351995	2001	06	12
PARKER HANNIFIN CANADA	Parker Canada Holding Co. Parker Canada Investment Co.	Donald F. MacGowan 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3 Canada	352011	2001	06	25
U Need Software	Bourgeois, Gilles Gérard LeBlanc, Doreen Susane	2049, rue Amirault Street Dieppe, NB E1A 7J9 Canada	352014	2001	06	14
The Snooty Fox	Lennie, Kyle Andrew Monkhouse, Krista Leigh	66, rue Regent Street Fredericton, NB E3B 3W4 Canada	352042	2001	06	25
D & N Coatings	Cady, Nolan Ralph Parent, Dan	122, rue Church Street Moncton, NB E1C 4Z6 Canada	352043	2001	06	25
Hammers 4 Hire	Quinn, Kenneth McLean, Ed	1233, route 655 Highway Waasis, NB E3B 9A1 Canada	352044	2001	06	25
L' Ancienne Taverne	Thériault, Jeannot Lepage, Bruno	207, rue Canada Street Saint-Quentin, NB E8A 1K1 Canada	352088	2001	06	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
McClare & Maynard Holdings	259, rue Brunswick Street, bureau / Suite 105 Fredericton, NB E3B 1G8 Canada	348384	2001	06	25
Atholville Accommodation Store	176, rue Notre-Dame Street Atholville, NB E3N 3Z5 Canada	348889	2001	06	13
The Snooty Fox	66, rue Regent Street Fredericton, NB E3B 3W4 Canada	352042	2001	06	27

Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Coffman No. 3 LP	Glenfinnan, LLC	C. Paul W. Smith 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400587	2001	06	27

Brigid No. 1 LP	Glenfinnan, LLC	C. Paul W. Smith 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400588	2001	06	27
Tartan No. 2 LP	Glenfinnan, LLC	C. Paul W. Smith 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400589	2001	06	27
BARI L.P.	BARI L.L.C.	C. Paul W. Smith 10 ^e étage / 10 th Floor 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada	400590	2001	06	28
BOWATER CANADA FINANCE LIMITED PARTNERSHIP	BOWATER VENTURES INC.	Cox Hanson O'Reilly Matheson Phoenix Square, bureau / Suite 400 371, rue Queen Street Fredericton, NB E3B 1B1 Canada	400591	2001	06	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Date Day jour
UNITED MEDICAL SYSTEMS (CANADA) LIMITED PARTNERSHIP	Phoenix Square, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	Ontario	Bruce D. Hatfield Bureau / Suite 400 Phoenix Square C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	400417	2001	06	15

Quieting of Titles Act

Loi sur la validation des titres de propriété

Cause No. W/M/3/01

Numéro du dossier : W/M/3/01

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF WOODSTOCK

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE WOODSTOCK

IN THE MATTER OF THE *QUIETING OF TITLES ACT* BEING CHAPTER Q-4 OF THE REVISED STATUTES OF NEW BRUNSWICK, 1973, AND:

VU LA *LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ*, CHAPITRE Q-4 DES LOIS RÉVISÉES DU NOUVEAU-BRUNSWICK DE 1973, ET :

IN THE MATTER OF THAT PIECE, PARCEL AND TRACT OF LAND SITUATE IN THE PARISH OF KENT, IN THE COUNTY OF CARLETON AND PROVINCE OF NEW BRUNSWICK AND BEING MORE PARTICULARLY DESCRIBED IN A DEED FROM WALTER MCINTOSH and HELEN MCINTOSH and DONALD MCINTOSH and WILDA MCINTOSH TO H. J. CRABBE & SONS LTD., DATED APRIL 4, 1974 AND REGISTERED IN THE CARLETON COUNTY RECORDS AS NUMBER 122632 ON THE 8TH DAY OF APRIL, 1974;

DANS L'AFFAIRE DE LA PARCELLE DE TERRE SITUÉE DANS LA PAROISSE DE KENT, COMTÉ DE CARLETON, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, ET PLUS PRÉCISÉMENT DÉSIGNÉE DANS L'ACTE DE TRANSFERT ÉTABLI LE 4 AVRIL 1974 PAR WALTER MCINTOSH et HELEN MCINTOSH et DONALD MCINTOSH et WILDA MCINTOSH EN FAVEUR DE H. J. CRABBE & SONS LTD., ET ENREGISTRÉ LE 8 AVRIL 1974 DANS LES DOSSIERS DU COMTÉ DE CARLETON SOUS LE NUMÉRO 122632;

AND ALSO ALL THAT PIECE, PARCEL AND TRACT OF LAND SITUATE IN THE PARISH OF KENT, IN THE COUNTY OF CARLETON AND PROVINCE OF NEW BRUNSWICK AND BEING MORE PARTICULARLY DESCRIBED IN A DEED FROM WALTER MCINTOSH and HELEN MCINTOSH

ET DE TOUTE LA PARCELLE DE TERRE SITUÉE DANS LA PAROISSE DE KENT, COMTÉ DE CARLETON, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, ET PLUS PRÉCISÉMENT DÉSIGNÉE DANS L'ACTE DE TRANSFERT ÉTABLI LE 1^{ER} FÉVRIER 1990 PAR WALTER MCINTOSH et HELEN

and DONALD MCINTOSH and WILDA MCINTOSH TO H. J. CRABBE & SONS LTD., DATED FEBRUARY 1, 1990 AND REGISTERED IN THE CARLETON COUNTY RECORDS AS NUMBER 169654 ON THE 6TH DAY OF FEBRUARY, 1990; AND ALSO ALL THAT PIECE, PARCEL AND TRACT OF LAND SITUATE IN THE PARISH OF KENT, IN THE COUNTY OF CARLETON AND PROVINCE OF NEW BRUNSWICK AND BEING MORE PARTICULARLY DESCRIBED IN A DEED FROM WALTER MCINTOSH and HELEN MCINTOSH and DONALD MCINTOSH and WILDA MCINTOSH TO H. J. CRABBE & SONS LTD. DATED OCTOBER 18, 1995 AND REGISTERED IN THE CARLETON COUNTY RECORDS AS NUMBER 187167 ON THE 17TH DAY OF NOVEMBER, 1995.

**PUBLIC NOTICE
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT
(FORM 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN:

H. J. CRABBE & SONS LTD., a body corporate, of the Village of Bristol, in the County of Carleton and Province of New Brunswick will make an application before the Court at the Town of Woodstock, in the County of Carleton and Province of New Brunswick, on the 4th day of September, 2001 at 1:30 p.m. for a certificate that it is the owner of lands located in the Parish of Kent, in Carleton County, the legal description of which lands are set out in the Schedule "A" attached hereto.

If any person claims an interest in such lands, or any part thereof, he must appear at the hearing of the Application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the Application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 17th day of August, 2001,

- (a) file a Statement of Adverse Claim, verified by Affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the Office of the Clerk of the Judicial District of Woodstock in the address shown below, and
- (b) serve a copy thereof on the Applicant's lawyer, Brian C. McLean of Crocco Hunter Purvis Johnson, 261 Main Street, Florenceville, New Brunswick, E7L 3G3.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the Applicant will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the Applicant intends to proceed in the English language; and
- (c) if adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing, they must so advise the Clerk upon filing his adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Jean Sewell, Deputy Clerk of the Court at Woodstock, New Brunswick, on the 18th day of June, 2001.

Jean Sewell, Deputy Clerk, Carleton County Court House, P. O. Box 5001, Woodstock, New Brunswick E7M 5C6

SCHEDULE "A"

PARCEL 1 PID 10021301

ALL that certain piece or parcel of land situate in the Village of Bristol, and in the Parish of Kent, in the County of Carleton and Province of New Brunswick, being described as follows:

BEGINNING at a standard survey marker placed on the northerly limits of the Lockhart Mill Road, and the southerly sideline of the Donald Somerville property (PID 10021228), having New Brunswick Grid

MCINTOSH et DONALD MCINTOSH et WILDA MCINTOSH EN FAVEUR DE H. J. CRABBE & SONS LTD., ET ENREGISTRÉ LE 6 FÉVRIER 1990 DANS LES DOSSIERS DU COMTÉ DE CARLETON SOUS LE NUMÉRO 169654;

ET DE TOUTE LA PARCELLE DE TERRE SITUÉE DANS LA PAROISSE DE KENT, COMTÉ DE CARLETON, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, ET PLUS PRÉCISÉMENT DÉSIGNÉE DANS L'ACTE DE TRANSFERT ÉTABLI LE 18 OCTOBRE 1995 PAR WALTER MCINTOSH et HELEN MCINTOSH et DONALD MCINTOSH et WILDA MCINTOSH EN FAVEUR DE H. J. CRABBE & SONS LTD., ET ENREGISTRÉ LE 17 NOVEMBRE 1995 DANS LES DOSSIERS DU COMTÉ DE CARLETON SOUS LE NUMÉRO 187167.

**AVIS AU PUBLIC
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ
(FORMULE 70B)**

À QUI DE DROIT

H. J. CRABBE & SONS LTD., une corporation établie dans le village de Bristol, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, présentera une requête à la Cour dans la ville de Woodstock, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, le 4 septembre 2001, à 13 h 30, en vue d'obtenir un certificat attestant qu'elle est la propriétaire des biens-fonds situés dans la paroisse de Kent, comté de Carleton, et dont une description figure à l'annexe « A » ci-jointe.

Quiconque prétend posséder un droit sur lesdits biens-fonds ou une partie de ceux-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 17 août 2001,

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Woodstock à l'adresse indiquée ci-dessous, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale et
- b) d'en signifier copie à l'avocat de la requérante, M^e Brian C. McLean, du cabinet Crocco Hunter Purvis Johnson, 261, rue Main, Florenceville (Nouveau-Brunswick) E7L 3G3.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire sera jugée irrecevable et le titre de la requérante deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) la requérante a l'intention d'utiliser la langue anglaise; et
- c) l'opposant qui a besoin des services d'un interprète à l'audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt d'une demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Jean Sewell, greffière adjointe de la Cour, à Woodstock (Nouveau-Brunswick), le 18 juin 2001.

Jean Sewell, greffière adjointe, palais de justice du comté de Carleton, C.P. 5001, Woodstock (Nouveau-Brunswick) E7M 5C6

ANNEXE « A »

PARCELLE 1 - NID 10021301

TOUTE la parcelle de terre située dans le village de Bristol, paroisse de Kent, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, et désignée comme suit :

PARTANT d'une borne d'arpentage ordinaire située sur la limite nord du chemin Lockharts Mill et la limite sud du terrain de Donald Somerville (NID 10021228), et dont les coordonnées rectangulaires du

Co-ordinates of easting 2419084.207 metres and northing of 7498533.731 metres, thence from the place of beginning following the northerly limits and various courses of the said Lockhart Mill Road in a south westerly direction to a standard survey marker found having New Brunswick Grid co-ordinates of easting 2417872.157 metres and northing of 7497577.582 metres, thence in a north westerly direction following one rod (16.5 feet) north and parallel of the centre of an old road, having a tie line azimuth of 285° 05' 10" for a distance of 143.090 metres to a point, thence continuing on the tie line, on an azimuth of 277° 30' 50" for a distance of 102.350 metres to a point, thence continuing on the tie line, on an azimuth of 270° 38' 50" for a distance of 85.279 metres to a standard survey marker found, thence northerly on an azimuth of 17° 05' 30" for a distance of 102.231 metres (being along an old power line) to a point, thence continuing along the old power line on an azimuth of 6° 29' 40" for a distance of 49.913 metres to a point, being on the south line of the Daniel Langlais property, thence easterly on an azimuth of 105° 42' 40" for a distance of 26.803 metres to a standard survey marker found, thence continuing easterly, along the south line of the Richard Renouf property, on an azimuth of 105° 26' 50" for a distance of 56.863 metres to an iron bar found, thence on an azimuth of 54° 03' 50" for a distance of 18.831 metres to a point, thence following along the westerly side of a small brook on an azimuth of 23° 50' 30" for a distance of 19.401 metres to a point, thence 355° 00' 20" for a distance of 30.812 metres to a point, thence in a northeasterly direction following along the southerly side and various courses of the Shikatehawk Stream to a wooden post found, having co-ordinate values of easting 2418772.890 metres, and northing of 7498447.593 metres, thence easterly along a blazed line found and the south line of the Donald Somerville property (PID 10021228), on an azimuth of 74° 32' 00" for a distance of 323.014 metres to a standard survey marker placed, being the place of beginning. Containing 25.92 hectares (64 acres) more or less, and being shown on the Service New Brunswick mapping as PID 10021301. More particularly shown on a Plan of Survey of the H.J. Crabbe & Sons Ltd. property by Welch Surveys Ltd., dated January 7, 2000.

PARCEL 2 - PID 10192532

ALL that certain lot, piece or parcel of land and premises situate, lying and being in the Village of Bristol, in Parish of Kent in the County of Carleton and Province of New Brunswick, being more particularly bounded and described as follows:

BEING Parcel "A" as shown on the Subdivision Plan for the Walter John McIntosh and Donald Earl McIntosh Subdivision which said Subdivision Plan was prepared by Peter J. Brennan, N.B.L.S., dated January 25, 1990, approved by C.R. Hayward, Development Officer for the Village of Bristol, on January 26, 1990 and duly filed in the Carleton County Registry Office at Woodstock, N.B., on February 6, 1990 as No. 90-493.

The herein described parcel of land is a portion of the lands and premises that were conveyed to Walter John McIntosh and Donald Earl McIntosh by Deed No. 115359, recorded in Book 221 at Page 193, Carleton County Records.

Being the same lands conveyed by Walter John McIntosh, Helen McIntosh, Donald Earl McIntosh and Awilda McIntosh to H. J. Crabbe & Sons, Limited by deed dated February 1, 1990 and registered in the Carleton County Records on February 6, 1990 as No. 169654 in Book 482 at Page 557.

PARCEL 3 - PID 10020196

ALL THAT CERTAIN PIECE OR PARCEL OF LAND situate in the Village of Bristol, in the Parish of Kent, in the County of Carleton and Province of New Brunswick, being described as follows:

Beginning at a standard survey marker found on the south side of the Lockhart Mill Road, having New Brunswick Grid Co-ordinate values of easting 2418090.085 metres and northing 7497677.226 metres, thence from the place of beginning in a northeasterly direction following the southerly limits and various courses of the said Lockhart Mill Road to a point having co-ordinates of easting 2419111.793 metres and northing 7498540.654 metres, being a point on the southerly side of the said Lockhart Mill Road, and the southerly sideline of the James Brown property (PID 10019628), and the northerly sideline of the

Nouveau-Brunswick sont est 2 419 084,207 mètres et nord 7 498 533,731 mètres; de là, le point de départ, le long de la limite nord et suivant les divers méandres du susdit chemin Lockharts Mill, vers le sud-ouest jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire dont les coordonnées rectangulaires du Nouveau-Brunswick sont est 2 417 872,157 mètres et nord 7 497 577,582 mètres; de là, vers le nord-ouest, une perche (16,5 pieds) vers le nord et parallèlement à l'axe d'un vieux chemin, selon l'azimut de ligne de raccords de 285° 5' 10" sur une distance de 143,090 mètres jusqu'à un point; de là, en continuant le long de la ligne de raccords selon l'azimut 277° 30' 50" sur une distance de 102,350 mètres jusqu'à un point; de là, toujours le long de la ligne de raccords, selon l'azimut 270° 38' 50" sur une distance de 85,279 mètres jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire; de là, vers le nord selon l'azimut 17° 5' 30" sur une distance de 102,231 mètres (le long d'une ancienne ligne de transport d'énergie) jusqu'à un point; de là, en continuant le long de l'ancienne ligne de transport d'énergie selon l'azimut 6° 29' 40" sur une distance de 49,913 mètres jusqu'à un point se trouvant sur la limite sud du terrain de Daniel Langlais; de là, vers l'est selon l'azimut 105° 42' 40" sur une distance de 26,803 mètres jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire; de là, en continuant vers l'est le long de la limite sud du terrain de Richard Renouf, selon l'azimut 105° 26' 50" sur une distance de 56,863 mètres jusqu'à une barre en fer; de là, selon l'azimut 54° 3' 50" sur une distance de 18,831 mètres jusqu'à un point; de là, le long de la limite ouest d'un petit ruisseau selon l'azimut 23° 50' 30" sur une distance de 19,401 mètres jusqu'à un point; de là, selon l'azimut 355° 0' 20" sur une distance de 30,812 mètres jusqu'à un point; de là, vers le nord-est le long de la limite sud et des divers méandres du ruisseau Shikatehawk jusqu'à un piquet en bois dont les coordonnées sont est 2 418 772,890 mètres et nord 7 498 447,593 mètres; de là, vers l'est le long d'une ligne jalonnée et de la limite sud du terrain de Donald Somerville (NID 10021228), selon l'azimut 74° 32' 0" sur une distance de 323,014 mètres jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire correspondant au point de départ. Ayant une superficie d'environ 25,92 hectares (64 acres) et figurant sur une carte de Services Nouveau-Brunswick comme le NID 10021301. Figurant plus précisément sur le plan d'arpentage du terrain de H.J. Crabbe & Sons Ltd. dressé le 7 janvier 2000 par Welch Surveys Ltd.

PARCELLE 2 - NID 10192532

TOUTE la parcelle de terre située dans le village de Bristol, paroisse de Kent, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, et plus précisément délimitée et désignée comme suit :

CORRESPONDANT à la parcelle de terre « A » figurant sur le plan du lotissement de Walter John McIntosh et de Donald Earl McIntosh, lequel plan ayant été dressé le 25 janvier 1990 par Peter J. Brennan, AGNB, approuvé le 26 janvier 1990 par C. R. Hayward, agent d'aménagement du village de Bristol et dûment enregistré le 6 février 1990 au bureau de l'enregistrement du comté de Carleton, à Woodstock (N.-B.), sous le numéro 90-493.

La parcelle de terre susdésignée faisant partie du terrain, et ses bâtiments, transféré à Walter John McIntosh et Donald Earl McIntosh par l'acte de transfert numéro 115359 enregistré dans les dossiers du comté de Carleton en page 193 du registre 221.

Correspondant au même terrain transféré par Walter John McIntosh, Helen McIntosh, Donald Earl McIntosh et Awilda McIntosh à H. J. Crabbe & Sons, Limited par l'acte de transfert établi le 1^{er} février 1990 et enregistré le 6 février 1990 dans les dossiers du comté de Carleton County Records, sous le numéro 169654, en page 557 du registre 482.

PARCELLE 3 - NID 10020196

TOUTE LA PARCELLE DE TERRE située dans le village de Bristol, paroisse de Kent, comté de Carleton, province du Nouveau-Brunswick, et désignée comme suit :

Partant d'une borne d'arpentage ordinaire située du côté sud du chemin Lockharts Mill et dont les coordonnées rectangulaires du Nouveau-Brunswick sont est 2 418 090,085 mètres et nord 7 497 677,226 mètres; de là, le point de départ, vers le nord-est le long de la limite sud et des divers méandres dudit chemin Lockharts Mill jusqu'à un point dont les coordonnées sont est 2 419 111,793 mètres et nord 7 498 540,654 mètres, et correspondant à un point sur la limite sud dudit chemin Lockharts Mill, la limite sud du terrain de James Brown (NID 10019628) et la limite nord du terrain de H. J. Crabbe &

H. J. Crabbe & Sons Ltd. property (PID 10020196), thence following a property line wire fence on a New Brunswick Grid Azimuth of 75° 54' 40" for a distance of 489.988 metres to a point, thence on an azimuth of 76° 14' 30" for a distance of 604.177 metres to another point, thence on an azimuth of 75° 19' 40" for a distance of 617.742 metres to a squared cedar tree, thence southwesterly following a blazed line and wire fence on an azimuth of 224° 40' 20" for a distance of 687.345 metres to a point, thence 225° 24' 00" for a distance of 298.454 metres to an iron pipe found, thence continuing on an azimuth of 225° 24' 00" for a distance of 255.613 metres to a point, thence following a blazed line found on an azimuth of 254° 54' 30" for a distance of 425.094 metres to a point, thence continuing westerly on an azimuth of 255° 22' 00" for a distance of 1422.740 metres to a standard survey marker found, thence on an azimuth of 345° 40' 30" for a distance of 67.139 metres to a standard survey marker found being the place of beginning. Containing 110.62 hectares (273 acres) more or less, and being shown on the Service New Brunswick mapping as PID 10020196. The above described property being subject to a New Brunswick Power Corporation Easement of 53.34 metres wide. More particularly shown on a Plan of Survey of the H. J. Crabbe & Sons Ltd. property by Welch Surveys Ltd., dated January 7, 2000.

Sons Ltd. (NID 10020196); de là, le long de la clôture grillagée sur une limite de terrain, selon l'azimut rectangulaire du Nouveau-Brunswick 75° 54' 40" sur une distance de 489,988 mètres jusqu'à un point; de là, selon l'azimut 76° 14' 30" sur une distance de 604,177 mètres jusqu'à un autre point; de là, selon l'azimut 75° 19' 40" sur une distance de 617,742 mètres jusqu'à un cèdre équarri; de là, vers le sud-ouest le long d'une ligne jalonnée et d'une clôture grillagée, selon l'azimut 224° 40' 20" sur une distance de 687,345 mètres jusqu'à un point; de là, selon l'azimut 225° 24' 00" sur une distance de 298,454 mètres jusqu'à un tuyau de fer; de là, en continuant selon l'azimut 225° 24' 00" sur une distance de 255,613 mètres jusqu'à un point; de là, le long d'une ligne jalonnée selon l'azimut 254° 54' 30" sur une distance de 425,094 mètres jusqu'à un point; de là, en continuant vers l'ouest selon l'azimut 255° 22' 00" sur une distance de 1 422,740 mètres jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire; de là, selon l'azimut 345° 40' 30" sur une distance de 67,139 mètres jusqu'à une borne d'arpentage ordinaire correspondant au point de départ. Ayant une superficie d'environ 110,62 hectares (273 acres) et figurant sur une carte de Services Nouveau-Brunswick comme le NID 10020196. Le terrain susdésigné étant assujéti à une servitude large de 53,34 mètres en faveur de la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick. Figurant plus précisément sur le plan d'arpentage du terrain de H. J. Crabbe & Sons Ltd. dressé le 7 janvier 2000 par Welch Surveys Ltd.

M M 0084 01

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF MONCTON
THE APPLICATION OF CAMILLA BRUN
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT

**PUBLIC NOTICE
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT
(FORM 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN

Camilla Brun, of Cap-Pelé, County of Westmorland and Province of New Brunswick, will make an application before the Court at 770 Main Street, Assomption Place, 2nd Floor, Moncton, N.B., on the 20th day of August, 2001 at 11 a.m. for a certificate that she is the owner of the lands located on the west side of De l'Île Road, at Petit-Cap, in the Parish of Botsford, in the County of Westmorland, the legal description of which lands is set out in Schedule "A".

If any person claims an Interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, not later than the 8th day of August, 2001,

- (a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Moncton at the address shown below, and
- (b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, Jean A. Cormier, at 2804B Acadie Road, Cap-Pelé, New Brunswick, E4N 1E3.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicants will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English and French or both;

Numéro du dossier : M M 0084 01

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MONCTON
LA REQUÊTE DE CAMILLA BRUN
EN VERTU DE LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES
DE PROPRIÉTÉ

**AVIS AU PUBLIC
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ
(FORMULE 70B)**

À QUI DE DROIT

Camilla Brun, de Cap-Pelé, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, présentera une requête à la Cour à Place de l'Assomption, 2^e étage, 770, rue Main, Moncton (N.-B.), le 20 août 2001, à 11 h, en vue d'obtenir un certificat attestant qu'elle est la propriétaire des biens-fonds situés du côté ouest du chemin de l'Île, à Petit-Cap, paroisse de Botsford, comté de Westmorland, et dont une description figure à l'annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur lesdits biens-fonds ou une partie de ceux-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 8 août 2001,

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Moncton à l'adresse indiquée ci-dessous, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale et
- b) d'en signifier copie à l'avocat de la requérante, M^e Jean A. Cormier, 2804B, chemin Acadie, Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) E4N 1E3.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire sera jugée irrecevable et le titre de la requérante deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;

- (b) the applicant intends to proceed in the English language; and
- (c) an adverse claimant who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

- b) la requérante a l'intention d'utiliser la langue anglaise; et
- c) l'opposant qui a besoin des services d'un interprète à l'audience doit en aviser le greffier au moment du dépôt d'une demande contraire.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Anne Richard, Clerk of the Court at Moncton, on the 27th day of June, 2001.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Anne Richard, greffière de la Cour à Moncton, le 27 juin 2001.

Anne Richard, Clerk, P.O. Box 5001, 770 Main Street, Assumption Place, Moncton, N.B. E1C 8R3

Anne Richard, greffière, Place de l'Assomption, 770, rue Main, C.P. 5001, Moncton (N.-B.) E1C 8R3

SCHEDULE "A"

ANNEXE « A »

ALL that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being on the west side of de l'Île Road, at Petit Cap, in the Parish of Botsford, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick; more particularly bounded and described as follows:

TOUTE la parcelle de terre située du côté ouest du chemin de l'Île, à Petit-Cap, paroisse de Botsford, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, et plus précisément délimitée et désignée comme suit :

NOTE: Azimuths mentioned are adjusted NAD83(CSRS) Grid Azimuths referred to New Brunswick Grid Monuments.

NOTA : Les azimuts indiqués sont basés sur le Système de référence nord-américain de 1983 et font référence à des bornes grati-culaires du Nouveau-Brunswick.

Commencing at a survey marker on the west side of de l'Île Road at the south east corner of lot 80-1 as shown on plan 13090; said survey marker having NAD83(CSRS) (Adjusted) Grid Coordinate values of N:7467591.466 meters and E:2680696.659 meters.

Partant d'une borne d'arpentage située du côté ouest du chemin de l'Île, au coin sud-est du lot 80-1, et indiquée sur le plan 13090; ses coordonnées rectangulaires NAD83(CSRS) (ajustées) étant N : 7 467 591,466 mètres et E : 2 680 696,659 mètres.

Thence from said point or place of beginning on an azimuth of 148° 24' 19" for a distance of approximately 130 meters to the edge of marsh.

De là, le point de départ, selon l'azimut 148° 24' 19" sur une distance d'environ 130 mètres jusqu'au bord du marais.

Thence in a westerly direction and following the various courses of the edge of marsh approximately 180 meters to the lands now or formerly owned by Thaddée & Alverie LeBlanc.

De là, vers l'ouest et suivant les divers méandres du bord du marais sur une distance d'environ 180 mètres jusqu'au terrain appartenant ou ayant appartenu à Thaddée et Alverie LeBlanc.

Thence on an azimuth of 318° 47' 09" for a distance of approximately 58 meters to a point.

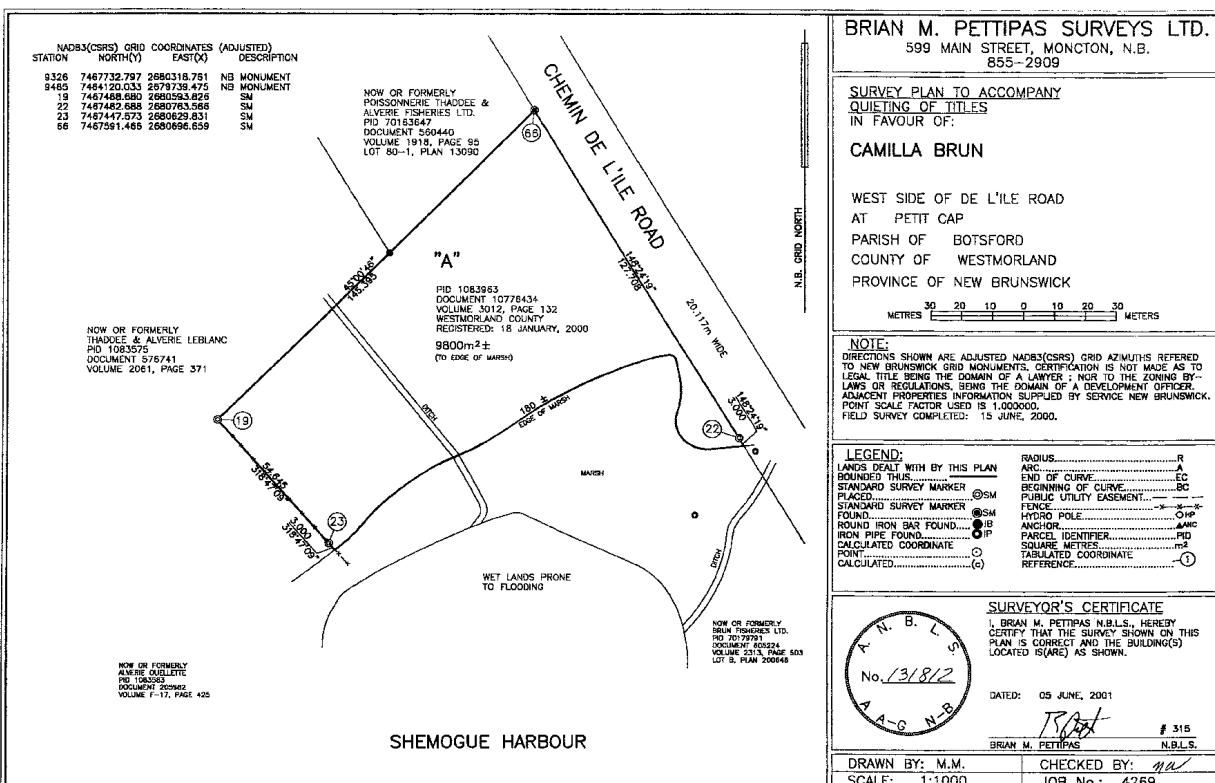
De là, selon l'azimut 318° 47' 9" sur une distance d'environ 58 mètres jusqu'à un point.

Thence on an azimuth of 45° 00' 46" for a distance of 145.395 meters to the point or place of beginning; containing in the above described approximately 9800 square meters.

De là, selon l'azimut 45° 0' 46" sur une distance de 145,395 mètres jusqu'au point de départ; les biens-fonds susdésignés ayant une superficie d'environ 9 800 mètres carrés.

Being intended to describe all of the lands delineated within the heavy lines as shown on Survey Plan to accompany quieting of titles in favour of: CAMILLA BRUN; prepared by: Brian M. Pettipas Surveys Ltd. on June 5, 2001.

Devant désigner tous les biens-fonds délimités par des lignes grasses sur le plan d'arpentage devant accompagner la requête de validation du titre de propriété en faveur de CAMILLA BRUN; ledit plan ayant été dressé le 5 juin 2001 par Brian M. Pettipas Surveys Ltd.



Department of Justice

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that Caisse populaire Kent-Centre Ltée and La Caisse Populaire de Rogersville Limitee have amalgamated effective the 1st day of July 2001 under the name “Caisse populaire Kent-Centre Ltée”, and that the provisions of the *Credit Unions Act* have been complied with.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that Caisse populaire Drummond – Saint-Georges Ltée and LA CAISSE POPULAIRE DE ST.ANDRÉ LIMITEE have amalgamated effective the 1st day of July 2001 under the name “Caisse populaire Les Chutes Ltée”, and that the provisions of the *Credit Unions Act* have been complied with.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

Public notice is hereby given, pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that Caisse populaire Drummond – Saint-Georges Ltée has amended its Articles of Continuance effective June 28, 2001.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

NOTICE OF DISSOLUTION UNDER THE CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT

Notice is hereby given pursuant to subsection 43(4) of the *Co-operative Associations Act* that SIMONDS CO-OPERATIVE LIMITED has been dissolved by extraordinary resolution approved by the Inspector of Co-operative Associations on June 28, 2001.

Claire Gagnon, Registrar

Department of Public Safety

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after the 1st day of August 2001.

Vehicle currently located at Reg's Irving Service, Reginald A. Hitchcock, 1307 Aroostook Road, Perth Andover, NB E7H 1A7:

1989 Dodge Van, Serial No. 2B4FK55J3KR243634, License Plate No. BCU 255, Registered Owner: Michael B. Bear, 15 Lagoon Road, Tobique First Nation, NB E7H 2R3

Vehicles currently located at Sisson's Auto Repair, 530 Highway 109, Craig Flats, NB E7H 4E2:

1988 Chevrolet Van, Serial No. 1GBEG25H7J7119303, License Plate No. CDE 230, Registered Owner: Julia R. Perley, 139 Lerwick Road, P.O. Box 3271, Perth Andover, NB E7H 5L9

Ministère de la Justice

Sachez que, conformément au sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, Caisse populaire Kent-Centre Ltée et La Caisse Populaire de Rogersville Limitee ont fusionné pour devenir en date du 1^{er} juillet 2001 « Caisse populaire Kent-Centre Ltée » et que toutes les dispositions de la *Loi sur les caisses populaires* ont été respectées.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

Sachez que, conformément au sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, Caisse populaire Drummond – Saint-Georges Ltée et LA CAISSE POPULAIRE DE ST.ANDRÉ LIMITEE ont fusionné pour devenir en date du 1^{er} juillet 2001 « Caisse populaire Les Chutes Ltée » et que toutes les dispositions de la *Loi sur les caisses populaires* ont été respectées.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

Sachez qu'en vertu du sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, Caisse populaire Drummond – Saint-Georges Ltée a modifié ses statuts de prorogation en date du 28 juin 2001.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

AVIS DE DISSOLUTION EN APPLICATION DE LA LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES

En vertu du paragraphe 43(3) de la *Loi sur les associations coopératives*, sachez que SIMONDS CO-OPERATIVE LIMITED a été dissoute par voie de résolution extraordinaire approuvée par l'inspecteur des associations coopératives le 28 juin 2001.

Claire Gagnon, Registrare

Ministère de la Sécurité publique

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules suivants le 1^{er} août 2001.

Véhicule se trouvant actuellement chez Reg's Irving Service, Reginald A. Hitchcock, 1307, chemin Aroostook, Perth-Andover (N.-B.) E7H 1A7 :

Fourgonnette Dodge 1989, numéro de série : 2B4FK55J3KR243634, numéro d'immatriculation : BCU 255, propriétaire immatriculé : Michael B. Bear, 15, chemin Lagoon, Première nation de Tobique (N.-B.) E7H 2R3

Véhicules se trouvant actuellement chez Sisson's Auto Repair, 530, route 109, Craig Flats (N.-B.) E7H 4E2 :

Fourgonnette Chevrolet 1988, numéro de série : 1GBEG25H7J7119303, numéro d'immatriculation : CDE 230, propriétaire immatriculée : Julia R. Perley, 139, chemin Lerwick, C.P. 3271, Perth-Andover (N.-B.) E7H 5L9

- 1988 Mazda B2600, Serial No. JM2UF4123J0371092, Licence Plate No. CFY 714, Registered Owner: John R. Perley, Maliseet RR 3, Perth Andover, NB E0J 1V0
Véhicule actuellement situé chez G. W. Hughes Sales, 53 Wildwood Crescent, Roachville, NB E4G 2K6:
- 1992 Nissan Sentra, Serial No. 3N1PB21S2NK003702, Licence Plate No. DWF 045 (BC), Registered Owner: Brent Bauer, 6869 Sellers Avenue, Burnaby, BC V5J 4R2.
Véhicule actuellement situé chez Capital Towing Ltd.:
1986 Volkswagen Jetta, Serial No. WVWCA016XGW197781, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.
- Véhicules actuellement situés chez AA Towing Services Ltd., 180 Riverside Drive, Fredericton, NB E3B 6P8:
- 1983 Toyota Cressida, Serial No. JT2MX63E4D0018135, Licence Plate No. BYG 474, Registered Owner: Stephen R. May, 36 Milltown Boulevard, St. Stephen, NB E3L 1G3.
1998 Honda Civic, Serial No. JHMEJ6588WS800688, Licence Plate No. BVW 275, Registered Owner: Jason McCormack, 4ESR-CFB Gagetown, P.O. Box 17000, Station Forces, Oromocto, NB E2V 4J5.
Yamaha Snow Mobile, Serial No. 87F002618, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.
Yamaha Motorcycle, Serial No. 517000907, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.
1991 Ford Tempo, Serial No. 2FABP35X8MB182780, Licence Plate No. GCS 394, Registered Owner: Amanda Arseneault, 1-58 Carman Avenue, Fredericton, NB E3A 3X1.
Mercury Topaz, Serial No. 1MEBP76R2FK653928, Licence No. BGA 603, Registered Owner: Tammy L. Briggs, 4353 Heritage, Tracy, NB E0G 3CO.
- Véhicules actuellement situés chez Loyalist City Towing Ltd., P.O. Box 2146, Saint John, NB E2L 3V9:
- 1991 Chevrolet Beretta, Serial No. 1G1LV13T6MY183365, Licence Plate No. GBY 164, Registered Owner: Donald J. Pentz, 15 Culloden Crescent, Saint John, NB E2L 3C7.
1991 Chevrolet Cavalier, Serial No. 1G1JC51G0M7177982, Licence Plate No. BVG 533, Registered Owner: Wendy J. Coughlin, 3 Tipperary Crescent, Saint John, NB E2M 5Y2.
1986 Oldsmobile Firenza, Serial No. 1G3JC69P8GK336427, Licence Plate No. BEE 703, Registered Owner: John J. Stagg, 37 Greenwood Lane, Saint John, NB E2N 1L6.
1988 Dodge Shadow, Serial No. 1B3BS48D2JN234714, Licence Plate No. BNQ 271, Registered Owner: Pamela Bates, 155 Mystery Lake Drive, Apt. 509, Saint John, NB E2J 4B5.
1987 Chevrolet Cavalier, Serial No. 1G1JC5113H7165049, Licence Plate No. BSU 559, Registered Owner: Sherry Janet Watson, 1646 Highway 111, Bains Corner, NB E5R 1R3.
1990 Jeep Comanche, Serial No. 1J7FT66LXLL184062, Licence Plate No. CHL 909, Registered Owner: Anthony R. J. Smith, 3 College Hill Road, Rothesay, NB E2E 5G9.
1988 Toyota Tercel, Serial No. JT2EL31G0J0169195, Licence Plate No. BKN 667, Registered Owner: Jesse C. Kierstead, 1324 Barnsville Road, Hampton, NB E0G 1Z0.
1984 Ford Ranger, Serial No. 1FTBR10C5EUD97185, Licence Plate No. CDA 401, Registered Owner: Shawn J. Allain, 140 St. James Street, Saint John, NB E2L 1V8.
- Mazda B2600 1988, numéro de série : JM2UF4123J0371092, numéro d'immatriculation : CFY 714, propriétaire immatriculé : John R. Perley, Malécite, R.R. 3, Perth-Andover (N.-B.) E0J 1V0
Véhicule se trouvant actuellement chez G. W. Hughes Sales, 53, croissant Wildwood, Roachville (N.-B.) E4G 2K6 :
Nissan Sentra 1992, numéro de série : 3N1PB21S2NK003702, numéro d'immatriculation : DWF 045 (C.-B.), propriétaire immatriculé : Brent Bauer, 6869, avenue Sellers, Burnaby (C.-B.) V5J 4R2
Véhicule se trouvant actuellement chez Capital Towing Ltd. :
Volkswagen Jetta 1986, numéro de série : WVWCA016XGW197781, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu
Véhicules se trouvant actuellement chez AA Towing Services Ltd., 180, promenade Riverside, Fredericton (N.-B.) E3B 6P8 :
Toyota Cressida 1983, numéro de série : JT2MX63E4D0018135, numéro d'immatriculation : BYG 474, propriétaire immatriculé : Stephen R. May, 36, boulevard Milltown, St. Stephen (N.-B.) E3L 1G3
Honda Civic 1998, numéro de série : JHMEJ6588WS800688, numéro d'immatriculation : BVW 275, propriétaire immatriculé : Jason McCormack, 4ESR-BFC Gagetown, C.P. 17000, succursale Forces, Oromocto (N.-B.) E2V 4J5
Motoneige Yamaha, numéro de série : 87F002618, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu
Motocyclette Yamaha, numéro de série : 517000907, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu
Ford Tempo 1991, numéro de série : 2FABP35X8MB182780, numéro d'immatriculation : GCS 394, propriétaire immatriculée : Amanda Arseneault, 1-58, avenue Carman, Fredericton (N.-B.) E3A 3X1
Mercury Topaz, numéro de série : 1MEBP76R2FK653928, numéro d'immatriculation : BGA 603, propriétaire immatriculée : Tammy L. Briggs, 4353, rue Heritage, Tracy (N.-B.) E0G 3CO
Véhicules se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd., C.P. 2146, Saint-John (N.-B.) E2L 3V9 :
Chevrolet Beretta 1991, numéro de série : 1G1LV13T6MY183365, numéro d'immatriculation : GBY 164, propriétaire immatriculé : Donald J. Pentz, 15, croissant Culloden, Saint John (N.-B.) E2L 3C7
Chevrolet Cavalier 1991, numéro de série : 1G1JC51G0M7177982, numéro d'immatriculation : BVG 533, propriétaire immatriculée : Wendy J. Coughlin, 3, croissant Tipperary, Saint-Jean (N.-B.) E2M 5Y2
Oldsmobile Firenza 1986, numéro de série : 1G3JC69P8GK336427, numéro d'immatriculation : BEE 703, propriétaire immatriculé : John J. Stagg, 37, allée Greenwood, Saint John (N.-B.) E2N 1L6
Dodge Shadow 1988, numéro de série : 1B3BS48D2JN234714, numéro d'immatriculation : BNQ 271, propriétaire immatriculée : Pamela Bates, 155, promenade Mystery Lake, app. 509, Saint John (N.-B.) E2J 4B5
Chevrolet Cavalier 1987, numéro de série : 1G1JC5113H7165049, numéro d'immatriculation : BSU 559, propriétaire immatriculée : Sherry Janet Watson, 1646, route 111, Bains Corner (N.-B.) E5R 1R3
Jeep Comanche 1990, numéro de série : 1J7FT66LXLL184062, numéro d'immatriculation : CHL 909, propriétaire immatriculé : Anthony R. J. Smith, 3, chemin College Hill, Rothesay (N.-B.) E2E 5G9
Toyota Tercel 1988, numéro de série : JT2EL31G0J0169195, numéro d'immatriculation : BKN 667, propriétaire immatriculé : Jesse C. Kierstead, 1324, chemin Barnsville, Hampton (N.-B.) E0G 1Z0
Ford Ranger 1984, numéro de série : 1FTBR10C5EUD97185, numéro d'immatriculation : CDA 401, propriétaire immatriculé : Shawn J. Allain, 140, rue St. James, Saint John (N.-B.) E2L 1V8

1986 GMC Suburban, Serial No. 1G5EC16H2GF523356, Licence Plate No. CAL 487, Registered Owner: Donald J. Small, 851 Highway 776, Grand Manan, NB E5G 2E3.

1987 Ford Crown Victoria, Serial No. 2FABP74FXHX117731, Licence Plate No. BXF 199, Registered Owner: Derrah R. Lynnwood, 5255 Highway 8, Astle, NB E6A 1P8.

1988 Chevrolet Cavalier, Serial No. 1G1JC5113JJ157669, Licence Plate No. BPA 901, Registered Owner: Donna L. Stoddard, 13 Coronation Crescent, Saint John, NB E2K 3G7.

1987 Ford Taurus, Serial No. 1FABP53U5HG190029, Licence Plate No. BPB 291, Registered Owner: Alfred J. Dewolfe, Cynthia Drive, RR 2, Site 12, Box 43, Westfield, NB E0G 3J0.

1986 Buick Skyhawk, Serial No. 1G4JT27P0GK441230, Licence Plate No. BEP 483, Registered Owner: Patti Lynn Laforest, 398 St. George Street, Moncton, NB E1C 1X4.

Buick Riviera, Serial No. 1G4EZ1139HU411424, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1990 Chrysler Dynasty, Serial No. 1C3BN4638LD753960, Licence Plate No. BTT 598, Registered Owner: Darren A. Davey, 28 Mabee Road, Saint John, NB E2N 1P5.

1984 Peugeot, Serial No. VF3BA11H4ES356808, Licence Plate No. BJB 000, Registered Owner: Patrick McDonough, 19 Seely Street, Saint John, NB E2K 4B1.

1988 Honda Excel, Serial No. KMHL11J1JU190458, Licence Plate No. BAW 612, Registered Owner: Guy B. Timmons, 290 King Street, Saint John, NB E2M 1S9.

1990 Mercury Sable, Serial No. 1MECM50UXLG625968, Licence Plate No. BUH 940, Registered Owner: Gary Leigh Milne, 37 Woodside Park, Saint John, NB E2J 3T8.

1988 Mercury Sable, Serial No. 1MEBM50V5JG649278, Licence Plate No. BJB 046, Registered Owner: Mark E. Melanson, 21 Savoy Lane, Beaver Harbour, NB E5H 1P7.

1990 Ford Mustang, Serial No. 1FACP40A8LF128373, Licence Plate No. BEF 475, Registered Owner: Stewart Vaughan, 58 Queen Street, Apt. 3, Saint John, NB E2L 1S2.

1985 Plymouth Reliant Wagon, Serial No. 1P3BP49D1FF319415, Licence Plate No. BAB 765, Registered Owner: Gordon Lupin, 127A Wentworth Street, Woodstock, NB E7M 2Z4.

1987 Pontiac Grand Am, Serial No. 1G2NE51U2HC873656, Licence Plate No. BBM 871, Registered Owner: Karen C. Dow, 195 City Line, Apt. 2, Saint John, NB E2M 1L5.

1990 Chevrolet Sprint, Serial No. JG1MT2160LK710587, Licence Plate No. BLM 883, Registered Owner: Michael Blanchard, 267 Crown Street, Saint John, NB E2L 2Y2.

1985 Toyota Camry, Serial No. JT2SV12E2F0331432, Licence Plate No. BDY 704, Registered Owner: Tricia Alexander, 9 Nina Street, Saint John, NB E2N 1N6.

Oldsmobile Royale, Serial No. 1G3HY51C9JW359282, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1989 Chevrolet Corsica, Serial No. 1G1LT51W8KY281238, Licence Plate No. BTS 672, Registered Owner: Barbara Joan Mason, 6 Dalling Avenue, Module 1, Box 5, Garnett Settlement, NB E2S 1W9

1990 Mazda 323, Serial No. JM1BG2315L0148850, Licence Plate No. BKP 707, Registered Owner: Jason S. MacKinnon, 91 Loyalist Drive, Hampton, NB E5N 5V8.

1989 Isuzu I-Mark, Serial No. J87RT517XK7548042, Licence Plate No. GAU 083, Registered Owner: Tanya MacKenzie, 309 Lutz Street, Moncton, NB E1C 5G6.

GMC Suburban 1986, numéro de série : 1G5EC16H2GF523356, numéro d'immatriculation : CAL 487, propriétaire immatriculé : Donald J. Small, 851, route 776, Grand Manan (N.-B.) E5G 2E3

Ford Crown Victoria 1987, numéro de série : 2FABP74FXHX117731, numéro d'immatriculation : BXF 199, propriétaire immatriculé : Derrah R. Lynnwood, 5255, route 8, Astle (N.-B.) E6A 1P8

Chevrolet Cavalier 1988, numéro de série : 1G1JC5113JJ157669, numéro d'immatriculation : BPA 901, propriétaire immatriculée : Donna L. Stoddard, 13, croissant Coronation, Saint John (N.-B.) E2K 3G7

Ford Taurus 1987, numéro de série : 1FABP53U5HG190029, numéro d'immatriculation : BPB 291, propriétaire immatriculé : Alfred J. Dewolfe, promenade Cynthia, R.R. 2, emplacement 12, boîte 43, Westfield (N.-B.) E0G 3J0

Buick Skyhawk 1986, numéro de série : 1G4JT27P0GK441230, numéro d'immatriculation : BEP 483, propriétaire immatriculée : Patti Lynn Laforest, 398, rue St. George, Moncton (N.-B.) E1C 1X4

Buick Riviera, numéro de série : 1G4EZ1139HU411424, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Chrysler Dynasty 1990, numéro de série : 1C3BN4638LD753960, numéro d'immatriculation : BTT 598, propriétaire immatriculé : Darren A. Davey, 28, chemin Mabee, Saint John (N.-B.) E2N 1P5

Peugeot 1984, numéro de série : VF3BA11H4ES356808, numéro d'immatriculation : BJB 000, propriétaire immatriculé : Patrick McDonough, 19, rue Seely, Saint John (N.-B.) E2K 4B1

Honda Excel 1988, numéro de série : KMHL11J1JU190458, numéro d'immatriculation : BAW 612, propriétaire immatriculé : Guy B. Timmons, 290, rue King, Saint John (N.-B.) E2M 1S9

Mercury Sable 1990, numéro de série : 1MECM50UXLG625968, numéro d'immatriculation : BUH 940, propriétaire immatriculé : Gary Leigh Milne, 37, parc Woodside, Saint John (N.-B.) E2J 3T8

Mercury Sable 1988, numéro de série : 1MEBM50V5JG649278, numéro d'immatriculation : BJB 046, propriétaire immatriculé : Mark E. Melanson, 21, allée Savoy, Beaver Harbour (N.-B.) E5H 1P7

Ford Mustang 1990, numéro de série : 1FACP40A8LF128373, numéro d'immatriculation : BEF 475, propriétaire immatriculé : Stewart Vaughan, 58, rue Queen, app. 3, Saint John (N.-B.) E2L 1S2

Familiale Plymouth Reliant 1985, numéro de série : 1P3BP49D1FF319415, numéro d'immatriculation : BAB 765, propriétaire immatriculé : Gordon Lupin, 127A, rue Wentworth, Woodstock (N.-B.) E7M 2Z4

Pontiac Grand Am 1987, numéro de série : 1G2NE51U2HC873656, numéro d'immatriculation : BBM 871, propriétaire immatriculée : Karen C. Dow, 195, rue City Line, app. 2, Saint John (N.-B.) E2M 1L5

Chevrolet Sprint 1990, numéro de série : JG1MT2160LK710587, numéro d'immatriculation : BLM 883, propriétaire immatriculé : Michael Blanchard, 267, rue Crown, Saint John (N.-B.) E2L 2Y2

Toyota Camry 1985, numéro de série : JT2SV12E2F0331432, numéro d'immatriculation : BDY 704, propriétaire immatriculée : Tricia Alexander, 9, rue Nina, Saint John (N.-B.) E2N 1N6

Oldsmobile Royale, numéro de série : 1G3HY51C9JW359282, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Chevrolet Corsica 1989, numéro de série : 1G1LT51W8KY281238, numéro d'immatriculation : BTS 672, propriétaire immatriculée : Barbara Joan Mason, 6, avenue Dalling, module 1, boîte 5, Garnett Settlement (N.-B.) E2S 1W9

Mazda 323 1990, numéro de série : JM1BG2315L0148850, numéro d'immatriculation : BKP 707, propriétaire immatriculé : Jason S. MacKinnon, 91, promenade Loyalist, Hampton (N.-B.) E5N 5V8

Isuzu I-Mark 1989, numéro de série : J87RT517XK7548042, numéro d'immatriculation : GAU 083, propriétaire immatriculée : Tanya MacKenzie, 309, rue Lutz, Moncton (N.-B.) E1C 5G6

1990 Plymouth Sundance, Serial No. 1P3BP48K9LN115298, Licence Plate No. BJR 338, Registered Owner: Peter R. Masten, 364 Roachville Road, Roachville, NB E4G 2J9.

1980 Ford F100 Pickup, Serial No. F15GCHG5222, Licence No. CDQ 359, Registered Owner: Ross J. Jesso, 34 Exmouth Street, Saint John, NB E2L 3R8.

1984 Buick Century, Serial No. 1G4AH19X9E6532625, Licence No. BJV 972, Registered Owner: Linda Burns, 7-10 Kingsview Crescent, Rothesay, NB E2E 3K4.

1989 Mercury Tracer, Serial No. 3MABM1256KR623590, Licence Plate No. BEG 469, Registered Owner: Ida Downey, 80 Coldbrook Crescent, Apt. 10, Saint John, NB E2J 4X3.

1989 Dodge Shadow, Serial No. 1B3BP48D9KN648771, Licence No. BFE 611, Registered Owner: Ryan Smith, 15 King Fisher Drive, Saint John, NB E2J 3W8.

Suzuki Dirt Bike, Serial No. RM10029786, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

Yamaha 3 Wheeler, Serial No. 24W0077492, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1993 Suzuki Scooter, Serial No. JS1CA11A8P2100217, Licence Plate No. MD4 487, Registered Owner: John E. Horgan, 60 Cosy Lake Road, Saint John, NB E2N 1P8.

1984 Honda ATC, Serial No. JH3TB0546EC318734, Licence Plate No. XG9 483, Registered Owner: Linda A. Boyle, 1975 Red Head Road, Saint John, NB E2P 1J5.

1989 Plymouth Horizon, Serial No. 1P3BL18D5KY401156, Licence Plate No. BLO 577, Registered Owner: Pheobe J. Colwell, 36 Belleview Avenue, Saint John, NB E2K 1R6.

1984 Ford Crown Victoria, Serial No. 2FABP43FXEX153625, Licence Plate No. BHI 863, Registered Owner: Terry Bezeau, 1700 Hickey Road, Bldg. 6, Apt. 304, Saint John, NB E2J 3S5.

1991 Pontiac Sunbird, Serial No. 1G2JB51K7M7534089, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1988 Dodge Shadow, Serial No. 1B3BS48D8JN186264, Licence Plate No. BLO 104, Registered Owner: Theshea Rowe, 4 Skaling Crescent, Apt. 3, Saint John, NB E2K 4G8.

1984 Dodge Caravan, Serial No. 2B4FK41C2ER104794, Licence Plate No. BBO 144, Registered Owner: Erik M. Katruk, 114 Somerset Street, Saint John, NB E2K 2X4.

1982 Dodge Mirada, Serial No. 2B3BX62G1CR105000, Licence Plate No. BNC 208, Registered Owner: Carey Carrier, 98 Wright Street, Saint John, NB E2K 3Z2.

1988 Chevrolet Celebrity, Serial No. 2G1AW51W9J2133691, Licence Plate No. BPB 466, Registered Owner: Kevin J. McCaskill, 142 Carmarthen Street, Apt. 7, Saint John, NB E2L 2P2.

1986 Nissan 200SX, Serial No. JN1PS24S5GW105269, Licence Plate No. BLO 387, Registered Owner: Christopher P. Mitton, 107A Carmarthen Street, Saint John, NB E2L 5N9.

1989 Chevrolet Cavalier, Serial No. 1G1JF11W7K7187462, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1989 Oldsmobile Calais, Serial No. 1G3NK11D5KM269047, Licence Plate No. BNC 667, Registered Owner: Wesley A. Driscoll, 116 Little Lepreau Road, Little Lepreau, NB E5J 1P7.

Plymouth Sundance 1990, numéro de série : 1P3BP48K9LN115298, numéro d'immatriculation : BJR 338, propriétaire immatriculé : Peter R. Masten, 364, chemin Roachville, Roachville (N.-B.) E4G 2J9

Camionnette Ford F100 1980, numéro de série : F15GCHG5222, numéro d'immatriculation : CDQ 359, propriétaire immatriculé : Ross J. Jesso, 34, rue Exmouth, Saint John (N.-B.) E2L 3R8

Buick Century 1984, numéro de série : 1G4AH19X9E6532625, numéro d'immatriculation : BJV 972, propriétaire immatriculée : Linda Burns, 7-10, croissant Kingsview, Rothesay (N.-B.) E2E 3K4

Mercury Tracer 1989, numéro de série : 3MABM1256KR623590, numéro d'immatriculation : BEG 469, propriétaire immatriculée : Ida Downey, 80, croissant Coldbrook, app. 10, Saint John (N.-B.) E2J 4X3

Dodge Shadow 1989, numéro de série : 1B3BP48D9KN648771, numéro d'immatriculation : BFE 611, propriétaire immatriculé : Ryan Smith, 15, promenade King Fisher, Saint John (N.-B.) E2J 3W8

Moto hors route Suzuki, numéro de série : RM10029786, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Trois-roues Yamaha, numéro de série : 24W0077492, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Scooter Suzuki 1993, numéro de série : JS1CA11A8P2100217, numéro d'immatriculation : MD4 487, propriétaire immatriculé : John E. Horgan, 60, chemin Cosy Lake, Saint John (N.-B.) E2N 1P8

Honda ATC 1984, numéro de série : JH3TB0546EC318734, numéro d'immatriculation : XG9 483, propriétaire immatriculée : Linda A. Boyle, 1975, chemin Red Head, Saint John (N.-B.) E2P 1J5

Plymouth Horizon 1989, numéro de série : 1P3BL18D5KY401156, numéro d'immatriculation : BLO 577, propriétaire immatriculée : Pheobe J. Colwell, 36, avenue Belleview, Saint John (N.-B.) E2K 1R6

Ford Crown Victoria 1984, numéro de série : 2FABP43FXEX153625, numéro d'immatriculation : BHI 863, propriétaire immatriculé : Terry Bezeau, 1700, chemin Hickey, bâtiment 6, appartement 304, Saint John (N.-B.) E2J 3S5

Pontiac Sunbird 1991, numéro de série : 1G2JB51K7M7534089, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Dodge Shadow 1988, numéro de série : 1B3BS48D8JN186264, numéro d'immatriculation : BLO 104, propriétaire immatriculée : Theshea Rowe, 4, croissant Skaling, app. 3, Saint John (N.-B.) E2K 4G8

Dodge Caravan 1984, numéro de série : 2B4FK41C2ER104794, numéro d'immatriculation : BBO 144, propriétaire immatriculé : Erik M. Katruk, 114, rue Somerset, Saint John (N.-B.) E2K 2X4

Dodge Mirada 1982, numéro de série : 2B3BX62G1CR105000, numéro d'immatriculation : BNC 208, propriétaire immatriculé : Carey Carrier, 98, rue Wright, Saint John (N.-B.) E2K 3Z2

Chevrolet Celebrity 1988, numéro de série : 2G1AW51W9J2133691, numéro d'immatriculation : BPB 466, propriétaire immatriculé : Kevin J. McCaskill, 142, rue Carmarthen, app. 7, Saint John (N.-B.) E2L 2P2

Nissan 200SX 1986, numéro de série : JN1PS24S5GW105269, numéro d'immatriculation : BLO 387, propriétaire immatriculé : Christopher P. Mitton, 107A, rue Carmarthen, Saint John (N.-B.) E2L 5N9

Chevrolet Cavalier 1989, numéro de série : 1G1JF11W7K7187462, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Oldsmobile Calais 1989, numéro de série : 1G3NK11D5KM269047, numéro d'immatriculation : BNC 667, propriétaire immatriculé : Wesley A. Driscoll, 116, chemin Little Lepreau, Little Lepreau (N.-B.) E5J 1P7

1984 Ford Pickup, Serial No. 1FTCR11A4EUD86244, Licence Plate No. CDU 986, Registered Owner: Matthew M. Stockford, 363 Prince Street, Apt. 1, Saint John, NB E2M 1P8.

1984 Chevrolet Chevette, Serial No. 1G1AB68C7EY132058, Licence Plate No. BHA 933, Registered Owner: Steven Sullivan, 354 Milkish Creek, Kingston, NB E0G 1E0.

1993 Ford Taurus, Serial No. 1FALP5742PG150892, Licence Plate No. CFV 833, Registered Owner, William R. Robertson, 2 Pine Court, McGregor, ON.

1986 Volkswagen Golf, Serial No. 1VWFA0174GV029983, Licence Plate No. BUG 034, Registered Owner: Claude Éric Bérubé, 141, 39th Avenue, Edmundston, NB E3V 2X4.

1992 Pontiac Sunbird, Serial No. 1G2JB11H1N7557849, Licence Plate No. BPM 181, Registered Owner: Michael Comeau, 28 Meadowland Terrace, Saint John, NB E2M 5S4.

1985 Ford Tempo, Serial No. 2FABP21R6FB293977, Licence Plate No. BHN 606, Registered Owner: Kevin J. Dewolfe, 6 Brittain Road, RR 2, Site 12, Box 43, Westfield, NB E0G 3J0.

1985 Hyundai Pony, Serial No. KMHPA21E8FU166409, Licence Plate No. BSW 149, Registered Owner: Keith O. Dixon, 31 Marr Road, Rothesay, NB E2E 1E4.

1986 Toyota Tercel, Serial No. JT2AL32H2G3652006, Licence Plate No. BHG 463, Registered Owner: Alexander S. Fielding, 300 King Street West, Saint John, NB E2M 2S9.

1987 Ford Escort, Serial No. 1FABP2193HT113065, Licence Plate No. G0A 040, Registered Owner, Robert B. Clark, 133 Guilford Street, Apt. 3, Saint John, NB E2M 1V5.

1986 Plymouth Reliant, Serial No. 1P3BP36D6GF263505, Licence Plate No. BNC 289, Registered Owner: Rita I. Strachan, 1 Brook Street, Lakeside, NB E5N 7K1.

1987 Pontiac Grand Am, Serial No. 1G2NE5IU7HC725552, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: unknown.

1990 Ford Tempo, Serial No: 2FABP35X6LB113889, Licence Plate No. BPD 672, Registered Owner: Jose Rivero Tamayo, 22 Jean Street East, Saint John, NB E2J 1S9.

1985 Honda Accord, Serial No. JHMAC7435FC816331, Licence Plate No. BZL 136, Registered Owner: John Udo Akpan, 4-40 Waverly Avenue, Moncton, NB E1C 7T7.

1987 Dodge Dakota, Serial No. 1B7GN14M5HS311197, Licence Plate No. CBZ 642, Registered Owner: Ralph J. Russell, 400 Douglas Avenue, Apt. 111, Saint John, NB E2K 1E7.

1992 Ford Thunderbird, Serial No. 1FABP60T5NH113863, Licence Plate No. BWY 181, Registered Owner: Joseph Joyce Alan, 5662 Stanley Street, Halifax, NS.

1989 Chevrolet Caprice, Serial No. 1G1BU51E2KA100823, Licence Plate No. BAW 397, Registered Owner: Gerard T. Kenny, 98 Victory Street, Saint John, NB E2K 1R6.

1986 Nissan, Serial No. JN1MN24S9GMO42439, Licence Plate No. BXI 510, Registered Owner: Brian D. Cosgrove, 120 Queen Street, Saint John, NB E2M 2C6.

1984 Mercury Cougar, Serial No. 1MEBP92F7EH689598, Licence Plate No. BYH 678, Registered Owner: Tricia Cormier, 7-8 Sproul Court, Saint John, NB E2K 2K8.

1991 Dodge Caravan, Serial No. 2B4GK4532MR274098, Licence Plate No. CAN 367, Registered Owner: Christine E. Loeman, 114 Anglin Drive, Saint John, NB E2K 3R1.

Camionnette Ford 1984, numéro de série : 1FTCR11A4EUD86244, numéro d'immatriculation : CDU 986, propriétaire immatriculé : Matthew M. Stockford, 363, rue Prince, app. 1, Saint John (N.-B.) E2M 1P8

Chevrolet Chevette 1984, numéro de série : 1G1AB68C7EY132058, numéro d'immatriculation : BHA 933, propriétaire immatriculé : Steven Sullivan, 354, rue Milkish Creek, Kingston (N.-B.) E0G 1E0

Ford Taurus 1993, numéro de série : 1FALP5742PG150892, numéro d'immatriculation : CFV 833, propriétaire immatriculé : William R. Robertson, 2, cour Pine, McGregor (Ont.)

Volkswagen Golf 1986, numéro de série : 1VWFA0174GV029983, numéro d'immatriculation : BUG 034, propriétaire immatriculé : Claude Éric Bérubé, 141, 39^e avenue, Edmundston (N.-B.) E3V 2X4

Pontiac Sunbird 1992, numéro de série : 1G2JB11H1N7557849, numéro d'immatriculation : BPM 181, propriétaire immatriculé : Michael Comeau, 28, terrasse Meadowland, Saint John (N.-B.) E2M 5S4

Ford Tempo 1985, numéro de série : 2FABP21R6FB293977, numéro d'immatriculation : BHN 606, propriétaire immatriculé : Kevin J. Dewolfe, 6, chemin Brittain, R.R. 2, emplacement 12, boîte 43, Westfield (N.-B.) E0G 3J0

Hyundai Pony 1985, numéro de série : KMHPA21E8FU166409, numéro d'immatriculation : BSW 149, propriétaire immatriculé : Keith O. Dixon, 31, chemin Marr, Rothesay (N.-B.) E2E 1E4

Toyota Tercel 1986, numéro de série : JT2AL32H2G3652006, numéro d'immatriculation : BHG 463, propriétaire immatriculé : Alexander S. Fielding, 300, rue King Ouest, Saint John (N.-B.) E2M 2S9

Ford Escort 1987, numéro de série : 1FABP2193HT113065, numéro d'immatriculation : G0A 040, propriétaire immatriculé : Robert B. Clark, 133, rue Guilford, app. 3, Saint John (N.-B.) E2M 1V5

Plymouth Reliant 1986, numéro de série : 1P3BP36D6GF263505, numéro d'immatriculation : BNC 289, propriétaire immatriculée : Rita I. Strachan, 1, rue Brook, Lakeside (N.-B.) E5N 7K1

Pontiac Grand Am 1987, numéro de série : 1G2NE5IU7HC725552, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Ford Tempo 1990, numéro de série : 2FABP35X6LB113889, numéro d'immatriculation : BPD 672, propriétaire immatriculé : Jose Rivero Tamayo, 22, rue Jean Est, Saint John (N.-B.) E2J 1S9

Honda Accord 1985, numéro de série : JHMAC7435FC816331, numéro d'immatriculation : BZL 136, propriétaire immatriculé : John Udo Akpan, 4-40, avenue Waverly, Moncton (N.-B.) E1C 7T7

Dodge Dakota 1987, numéro de série : 1B7GN14M5HS311197, numéro d'immatriculation : CBZ 642, propriétaire immatriculé : Ralph J. Russell, 400, avenue Douglas, app. 111, Saint John (N.-B.) E2K 1E7

Ford Thunderbird 1992, numéro de série : 1FABP60T5NH113863, numéro d'immatriculation : BWY 181, propriétaire immatriculé : Joseph Joyce Alan, 5662, rue Stanley, Halifax (N.-É.)

Chevrolet Caprice 1989, numéro de série : 1G1BU51E2KA100823, numéro d'immatriculation : BAW 397, propriétaire immatriculé : Gerard T. Kenny, 98, rue Victory, Saint John (N.-B.) E2K 1R6

Nissan 1986, numéro de série : JN1MN24S9GMO42439, numéro d'immatriculation : BXI 510, propriétaire immatriculé : Brian D. Cosgrove, 120, rue Queen, Saint John (N.-B.) E2M 2C6

Mercury Cougar 1984, numéro de série : 1MEBP92F7EH689598, numéro d'immatriculation : BYH 678, propriétaire immatriculée : Tricia Cormier, 7-8, cour Sproul, Saint John (N.-B.) E2K 2K8

Dodge Caravan 1991, numéro de série : 2B4GK4532MR274098, numéro d'immatriculation : CAN 367, propriétaire immatriculée : Christine E. Loeman, 114, promenade Anglin, Saint John (N.-B.) E2K 3R1

1989 Plymouth Sundance, Serial No. 1P3BP48K5KN673308, Licence Plate No. BHI 507, Registered Owner: Nora Jean Patriquen, 8 Sunnybank Street, Quispamsis, NB E2E 1L3.

1984 Oldsmobile Delta, Serial No. 1G3AY69Y1EM746675, Licence Plate No. GAA 786, Registered Owner: John Strafford, 325 Penniac Road, Penniac, NB E3A 9B6.

1985 Honda Civic, Serial No. JHMAG5326FS804535, Licence Plate No. BBJ 657, Registered Owner: Joey M. Muise, 300 Anthony's Cove Road, Saint John, NB E2P 1L1.

1981 Chrysler New Yorker, Serial No. 1C3BR57K4BA109551, Licence Plate No. BXS 851, Registered Owner: Sami Abuganu, 1-11 Reading Crescent, Saint John, NB E2H 2A6.

1984 Pontiac 6000, Serial No. 2G2AF19X6E1283867, Licence Plate No. BKH 801, Registered Owner: Robert Deas, 167 Charlotte Street, Apt. 4, Saint John, NB E2L 2J6.

1984 Pontiac 6000L, Serial No. 2G2AG27X1E1321933, Licence Plate No. BNC 702, Registered Owner: Kenneth Robicheau, 3927 Highway 124, Kars, NB E5T 3J8.

1986 Pontiac Fiero, Serial No. 1G2PF3794GP244209, Licence Plate No. GAT 403, Registered Owner: Terrance M. Ackerson, 1768 Highway 845, Summerville, NB E5S 1C2.

1988 Ford Taurus, Serial No. 1FABP55U4JG195287, Licence Plate No. BCY 057, Registered Owner: James Sullivan, 152 Topcliffe Crescent, Fredericton, NB E3B 4P9.

1987 Honda Prelude, Serial No. JHMBA6121HC802817, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1985 Oldsmobile Cutlass, Serial No. 2G3GM47H7F2306903, Licence Plate No. BHL 230, Registered Owner: Katheleen A. Barrie, 40 Stephenson Tower Drive, Apt. 806, Saint John, NB E2K 4K1.

1985 Oldsmobile Cierra, Serial No. 1G3AM19X4FG322686, Licence Plate No. BUI 587, Registered Owner: Stephen A. White, 9532 Highway 102, Morrisdale, NB E5K 4N8.

1985 Mazda 626, Serial No. JM1GC2271F1715982, Licence Plate No. BPB 145, Registered Owner: Susan J. Parlee, 167 Highland Road, Apt. 2, Saint John, NB E2K 1P8.

1986 Ford Bronco, Serial No. 1FMBU14T2GUC41130, Licence Plate No. BOH 626, Registered Owner: Marcus Palmer, 5 Henderson Lake Road, P.O. Box. 3245, Grand Bay-Westfield, NB E5K 4V5.

1986 Honda Civic, Serial No. JAMK3434GS807865, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1990 Pontiac FireFly, Serial No. JG7MT6165LK704698, Licence Plate No. BEJ 438, Registered Owner: Theresa A. Walker, 135 Golden Grove Road, Saint John, NB E2H 1W6.

1990 Ford Van, Serial No. 1FTÉE14Y1LHB30856, Licence Plate No. BAL 915, Registered Owner: Michael James Wood, 65 Hazen Street, Apt. 2, Saint John, NB E2L 3L2.

1990 Hyundai Excel, Serial No. KMHVA21J3LU003506, Licence Plate No. BMV 926, Registered Owner: Jeanne Smith, 24 Wilcox Street, Fredericton, NB E3A 5C7.

1981 Datsun, Serial No. JN1P506S1B4443547, Licence Plate No. BVH 406, Registered Owner: Michael T. McNally, 11 Foulds Lane, Saint John, NB E2N 1R4.

Plymouth Sundance 1989, numéro de série : 1P3BP48K5KN673308, numéro d'immatriculation : BHI 507, propriétaire immatriculée : Nora Jean Patriquen, 8, rue Sunnybank, Quispamsis (N.-B.) E2E 1L3

Oldsmobile Delta 1984, numéro de série : 1G3AY69Y1EM746675, numéro d'immatriculation : GAA 786, propriétaire immatriculé : John Strafford, 325, chemin Penniac, Penniac (N.-B.) E3A 9B6

Honda Civic 1985, numéro de série : JHMAG5326FS804535, numéro d'immatriculation : BBJ 657, propriétaire immatriculé : Joey M. Muise, 300, chemin Anthony's Cove, Saint John (N.-B.) E2P 1L1

Chrysler New Yorker 1981, numéro de série : 1C3BR57K4BA109551, numéro d'immatriculation : BXS 851, propriétaire immatriculé : Sami Abuganu, 1-11, croissant Reading, Saint John (N.-B.) E2H 2A6

Pontiac 6000 1984, numéro de série : 2G2AF19X6E1283867, numéro d'immatriculation : BKH 801, propriétaire immatriculé : Robert Deas, 167, rue Charlotte, app. 4, Saint John (N.-B.) E2L 2J6

Pontiac 6000L 1984, numéro de série : 2G2AG27X1E1321933, numéro d'immatriculation : BNC 702, propriétaire immatriculé : Kenneth Robicheau, 3927, route 124, Kars (N.-B.) E5T 3J8

Pontiac Fiero 1986, numéro de série : 1G2PF3794GP244209, numéro d'immatriculation : GAT 403, propriétaire immatriculé : Terrance M. Ackerson, 1768, route 845, Summerville (N.-B.) E5S 1C2

Ford Taurus 1988, numéro de série : 1FABP55U4JG195287, numéro d'immatriculation : BCY 057, propriétaire immatriculé : James Sullivan, 152, croissant Topcliffe, Fredericton (N.-B.) E3B 4P9

Honda Prelude 1987, numéro de série : JHMBA6121HC802817, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Oldsmobile Cutlass 1985, numéro de série : 2G3GM47H7F2306903, numéro d'immatriculation : BHL 230, propriétaire immatriculée : Katheleen A. Barrie, 40, promenade Stephenson Tower, app. 806, Saint John (N.-B.) E2K 4K1

Oldsmobile Cierra 1985, numéro de série : 1G3AM19X4FG322686, numéro d'immatriculation : BUI 587, propriétaire immatriculé : Stephen A. White, 9532, route 102, Morrisdale (N.-B.) E5K 4N8

Mazda 626 1985, numéro de série : JM1GC2271F1715982, numéro d'immatriculation : BPB 145, propriétaire immatriculée : Susan J. Parlee, 167, chemin Highland, app. 2, Saint John (N.-B.) E2K 1P8

Ford Bronco 1986, numéro de série : 1FMBU14T2GUC41130, numéro d'immatriculation : BOH 626, propriétaire immatriculé : Marcus Palmer, 5, chemin Henderson Lake, C.P. 3245, Grand Bay-Westfield (N.-B.) E5K 4V5

Honda Civic 1986, numéro de série : JAMK3434GS807865, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Pontiac FireFly 1990, numéro de série : JG7MT6165LK704698, numéro d'immatriculation : BEJ 438, propriétaire immatriculée : Theresa A. Walker, 135, chemin Golden Grove, Saint John (N.-B.) E2H 1W6

Fourgonnette Ford 1990, numéro de série : 1FTÉE14Y1LHB30856, numéro d'immatriculation : BAL 915, propriétaire immatriculé : Michael James Wood, 65, rue Hazen, app. 2, Saint John (N.-B.) E2L 3L2

Hyundai Excel 1990, numéro de série : KMHVA21J3LU003506, numéro d'immatriculation : BMV 926, propriétaire immatriculée : Jeanne Smith, 24, rue Wilcox, Fredericton (N.-B.) E3A 5C7

Datsun 1981, numéro de série : JN1P506S1B4443547, numéro d'immatriculation : BVH 406, propriétaire immatriculé : Michael T. McNally, 11, allée Foulds, Saint John (N.-B.) E2N 1R4

1998 Ford Escort, Serial No. 1FAFP10P0WW265537, Licence Plate No. BYH 904, Registered Owner: Kelley J. Napier, 13 Courtenay Avenue, Saint John, NB E2J 1M6.

2001 Jeep, Serial No. J8F8A5VE71670, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1981 Honda CM 400E, Serial No. JH2NC0116BM108436, Licence Plate No. MC 63703, Registered Owner: Luke R. R. Crilley, 6 Tipperary Court, Saint John, NB E2M 5Y2.

1986 Toyota Supra, Serial No. JT2MA70J9G001743, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

1987 Dodge Shadow, Serial No. 1B3BS48D7HN545565, Licence Plate No. Unknown, Registered Owner: Unknown.

Vehicles currently located at Barely Used Auto Parts Ltd., 2439 Highway 134, Shediac Cape, NB E4P 3E4:

1995 Chevrolet Pickup, Serial No. 1GCEC14W0VZ249824, Licence Plate No. CHO 687, Registered Owner: Sandra Gail LeBlanc, 4941 Highway 114, RR1, Hopewell Cape, NB E0A 1Y0.

1983 Oldsmobile Delta, Serial No. 1G3AY37Y8DM879370, Licence Plate No. BNF 496, Registered Owner: Malcolm Miller, 75 Valley Ranch Road, D1014, RR4, Moncton, Westmorland County, NB E1C 8J8.

Ford Escort 1998, numéro de série : 1FAFP10P0WW265537, numéro d'immatriculation : BYH 904, propriétaire immatriculée : Kelley J. Napier, 13, avenue Courtenay, Saint John (N.-B.) E2J 1M6

Jeep 2001, numéro de série : J8F8A5VE71670, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Honda CM 400E 1981, numéro de série : JH2NC0116BM108436, numéro d'immatriculation : MC 63703, propriétaire immatriculé : Luke R. R. Crilley, 6, cour Tipperary, Saint John (N.-B.) E2M 5Y2

Toyota Supra 1986, numéro de série : JT2MA70J9G001743, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Dodge Shadow 1987, numéro de série : 1B3BS48D7HN545565, numéro d'immatriculation inconnu, propriétaire immatriculé inconnu

Véhicules se trouvant actuellement chez Barely Used Auto Parts Ltd., 2439, route 134, Shediac Cape (N.-B.) E4P 3E4 :

Camionnette Chevrolet 1995, numéro de série : 1GCEC14W0VZ249824, numéro d'immatriculation : CHO 687, propriétaire immatriculée : Sandra Gail LeBlanc, 4941, route 114, R.R. 1, Hopewell Cape (N.-B.) E0A 1Y0

Oldsmobile Delta 1983, numéro de série : 1G3AY37Y8DM879370, numéro d'immatriculation : BNF 496, propriétaire immatriculé : Malcolm Miller, 75, chemin Valley Ranch, D1014, R.R. 4, Moncton, comté de Westmorland (N.-B.) E1C 8J8

MOTOR VEHICLE ACT DESIGNATION

Pursuant to the provisions of Section 15(1) of the *Motor Vehicle Act* of New Brunswick, I HEREBY DESIGNATE the following person as a peace officer for the purposes of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B. 1973, c.M-17.

Andre Picard

Dated at the City of Fredericton, Province of New Brunswick, this 25 day of June, 2001 A.D.

Milton Sherwood, Minister
Department of Public Safety

DÉSIGNATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR

Conformément aux dispositions du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les véhicules à moteur* du Nouveau-Brunswick, JE NOMME PAR LES PRÉSENTES la personne suivante agent de la paix aux fins de l'exécution de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, c.M-17.

André Picard

Fait dans la cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick, le 25 juin 2001.

Milton Sherwood, ministre
de la Sécurité publique

MOTOR VEHICLE ACT DESIGNATION

Pursuant to the provisions of Section 15(1) of the *Motor Vehicle Act* of New Brunswick, I HEREBY DESIGNATE the following person as a peace officer for the purposes of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B. 1973, c.M-17.

Kevin Perry

Dated at the City of Fredericton, Province of New Brunswick, this 25 day of June, 2001 A.D.

Milton Sherwood, Minister
Department of Public Safety

NOMINATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR

Conformément aux dispositions du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les véhicules à moteur* du Nouveau-Brunswick, JE NOMME PAR LES PRÉSENTES la personne suivante agent de la paix aux fins de l'exécution de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, c.M-17.

Kevin Perry

Fait dans la cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick, le 25 juin 2001.

Milton Sherwood, ministre
de la Sécurité publique

MOTOR VEHICLE ACT DESIGNATION

Pursuant to the provisions of Section 15(1) of the *Motor Vehicle Act* of New Brunswick, I HEREBY DESIGNATE the following person as a peace officer for the purposes of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.B. 1973, c.M-17.

Rodrique McGraw

Dated at the City of Fredericton, Province of New Brunswick, this 22 day of June, 2001 A.D.

Milton Sherwood, Minister
Department of Public Safety

**NOMINATION EN VERTU DE LA
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR**

Conformément aux dispositions du paragraphe 15(1) de la *Loi sur les véhicules à moteur* du Nouveau-Brunswick, JE NOMME PAR LES PRÉSENTES la personne suivante agent de la paix aux fins de l'exécution de la *Loi sur les véhicules à moteur*, L.R.N.-B. 1973, c.M-17.

Rodrique McGraw

Fait dans la cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick, le 22 juin 2001.

Milton Sherwood, ministre
de la Sécurité publique

Sheriff's Sales**Sale of Lands Publications Act,
R.S.N.B., 1973, c.S-2, s.1(2)**

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF EDMUNDSTON

BETWEEN: Day & Ross Inc., a body corporate
Plaintiff

-and-

Rino Bossé

Defendant

Sale under the *Memorials and Executions Act*

ALL right, title and interest of Rino Bossé, in freehold property at 828 Victoria Street, in Edmundston, in the Parish of Saint-Jacques, in the County of Madawaska, in the Province of New Brunswick.

SALE on the 12th day of September, A.D., 2001.

SEE advertisement in the *Madawaska* Newspaper.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 18th day of June A.D., 2001.

Francine Pelletier-Cyr, Sheriff, Judicial District of Edmundston

Ventes par exécution forcée**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces,
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE D'EDMUNDSTON

ENTRE : Day & Ross Inc., une corporation
Demandeur

-et-

Rino Bossé

Défendeur

Vente effectuée en vertu de la *Loi sur les extraits de jugement et les exécutions*

TOUS les droits, titres et intérêts de Rino Bossé sur les biens en tenure libre situés au 828, rue Victoria, Edmundston, paroisse de Saint-Jacques, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick.

LA VENTE aura lieu le 12 septembre 2001.

VOIR l'annonce publiée dans le journal *Le Madawaska*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 18 juin 2001.

Francine Pelletier-Cyr, shérif de la circonscription judiciaire d'Edmundston

Notices of Sale**Sale of Lands Publication Act,
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

Stephen B. Wilson, Original Mortgagor and Owner of the Equity of Redemption, and CIBC Mortgages Inc., present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the York County Registry Office on July 30, 1998 under Official Number 415151. Freehold at 1510 Highway 105, Keswick Ridge, Parish of Bright, County of York and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 2nd day of August, 2001 at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Justice Building, 423 Queen Street, Fredericton, York County, New Brunswick. See advertisements in the *Daily Gleaner* on July 4th, 11th, 18th and 25th, 2001. Notification to Stephen B. Wilson and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc., By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc.

Avis de vente**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces,
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Stephen B. Wilson, débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat, et Hypothèques CIBC Inc., titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré le 30 juillet 1998 au bureau de l'enregistrement du comté de York sous le numéro 415151. Biens en tenure libre situés au 1510, route 105, Keswick Ridge, paroisse de Bright, comté de York, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 2 août 2001, à 11 h, au palais de justice, 423, rue Queen, Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans le *Daily Gleaner* des 4, 11, 18 et 25 juillet 2001. Notification faite à Stephen B. Wilson et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc., par Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson, avocat d'Hypothèques CIBC Inc.

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by The Royal Gazette editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2001-48

under the

EDUCATION ACT (O.C. 2001-309)

Filed June 29, 2001

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
eligible parent — parent admissible	
parent member — parent membre	
Parent School Support Committee election — élection du comité parental d'appui à l'école	
PARENT SCHOOL SUPPORT COMMITTEES	
Grouping of schools	3
Exemption of schools	4
Transfer of members	5
Calling of elections	6
Eligibility for candidacy	7
Nomination of candidates	8
Submission of nominations	9
Eligibility to vote	10
Manner of voting	11
Complaints respecting elections	12
Appointment of community members	13
Incomplete elections	14
Length of term of office	15
Filling of vacant positions	16
Eligibility for appointment	17
Declaration of office	18
Officers	19
Meetings	20
DISTRICT EDUCATION COUNCILS	
Number of councillors	21
Mi'kmaq or Maliseet representation	22
Filling of vacant positions	23
Oath of office	24
First meeting	25
Officers	26
Regular meetings	27
Special meetings	28
Quorum	29
GENERAL	
Support of candidates	30
Open and closed meetings	31
Minutes of meetings	32
Conflict of interest	33
Reimbursement of expenses	34
Repeal	35
Commencement	36
Form 1	
Form 2	

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-48

établi en vertu de la

LOI SUR L'ÉDUCATION (D.C. 2001-309)

Déposé le 29 juin 2001

Sommaire du règlement

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
parent admissible — eligible parent	
parent membre — parent member	
élection du comité parental d'appui à l'école — Parent School Support Committee election	
COMITÉS PARENTAUX D'APPUI À L'ÉCOLE	
Regroupement des écoles	3
Exemption	4
Mutation des membres	5
Déclenchement des élections	6
Admissibilité des candidats	7
Mise en candidature	8
Présentation des candidats	9
Droit de vote	10
Déroulement du scrutin	11
Plaintes concernant les élections	12
Nomination des représentants de la communauté	13
Élection incomplète	14
Durée du mandat	15
Postes vacants	16
Inadmissibilité	17
Déclaration d'entrée en fonction	18
Dirigeants	19
Réunions	20
CONSEILS D'ÉDUCATION DE DISTRICT	
Nombre de conseillers	21
Représentation mi'kmac et malécite	22
Postes vacants	23
Serment d'entrée en fonction	24
Première réunion	25
Dirigeants	26
Réunions ordinaires	27
Réunions extraordinaires	28
Quorum	29
DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Appui aux candidats	30
Réunions publiques et à huis clos	31
Comptes rendus des réunions	32
Conflits d'intérêts	33
Remboursement des dépenses	34
Abrogation	35
Entrée en vigueur	36
Formule 1	
Formule 2	

Under section 57 of the *Education Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Governance Structure Regulation - Education Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Education Act*; («*Loi*»)

“eligible parent” means a parent who has at least one child enrolled as a pupil in the school for which a Parent School Support Committee is established; («*parent admissible*»)

“parent member” means a person who is elected by parents, or appointed under section 14 or 16, to a Parent School Support Committee; («*parent membre* »)

“Parent School Support Committee election” means an election conducted for the purpose of electing a parent member or parent members to a Parent School Support Committee. («*élection du comité parental d’appui à l’école*»)

PARENT SCHOOL SUPPORT COMMITTEES

Grouping of schools

3 For the purposes of paragraph 32(9)(a) of the Act, the circumstances under which a District Education Council may group two or more schools together for the purpose of establishing one Parent School Support Committee for those schools are

(a) where the schools being grouped are administered by the same principal, or

(b) where one of two schools being grouped has only one classroom of pupils.

Exemption of schools

4 For the purposes of paragraph 32(9)(b) of the Act, the circumstance under which a District Education Council may exempt a school from the requirement of having a Parent School Support Committee is where no pupils are enrolled in the school.

Transfer of members

5(1) For the purposes of paragraph 32(10)(a) of the Act, the circumstances under which a District Education Council may provide for the transfer of members from one Parent School Support Committee to another Parent School Support Committee are

(a) where the school from which the members are transferred is closed, or

(b) where one or more grades are transferred from one school to another.

5(2) A member transferred from one Parent School Support Committee to another Parent School Support Committee may serve only for the balance of the unexpired term of office of that member on the Parent School Support Committee from which that member was transferred.

Calling of elections

6(1) All Parent School Support Committee elections shall be conducted between the opening day of school and the thirtieth day of September, inclusive, of each school year.

En vertu de l’article 57 de la *Loi sur l’éducation*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la structure de gouverne – Loi sur l’éducation*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«élection du comité parental d’appui à l’école» désigne une élection tenue afin d’élire un parent membre ou des parents membres à un comité parental d’appui à l’école; («*Parent School Support Committee*»)

«Loi» désigne la *Loi sur l’éducation*; («*Act*»)

«parent admissible» désigne le parent d’un enfant inscrit à l’école pour laquelle est établi un comité parental d’appui à l’école; («*eligible parent*»)

«parent membre» désigne une personne élue par les parents à un comité parental d’appui à l’école ou qui y est nommée en vertu de l’article 14 ou 16. («*parent member*»)

COMITÉS PARENTAUX D’APPUI À L’ÉCOLE

Regroupement des écoles

3 Aux fins de l’alinéa 32(9)a) de la Loi, un conseil d’éducation de district peut regrouper deux ou plusieurs écoles afin d’établir un seul comité parental d’appui à l’école pour ces écoles

a) lorsque la gestion de ces écoles relève d’un même directeur, ou

b) lorsqu’une des deux écoles à regrouper ne compte qu’une seule classe.

Exemption

4 Aux fins de l’alinéa 32(9)b) de la Loi, un conseil d’éducation de district peut exempter une école de l’obligation d’établir un comité parental d’appui à l’école lorsque l’école ne compte aucun élève.

Mutation des membres

5(1) Aux fins de l’alinéa 32(10)a) de la Loi, un conseil d’éducation de district peut permettre la mutation de membres d’un comité parental d’appui à l’école à un autre comité parental d’appui à l’école

a) lorsque l’école d’où les membres sont mutés est fermée, ou

b) lorsqu’un ou plusieurs des niveaux scolaires passent d’une école à l’autre.

5(2) Un membre qui est muté d’un comité parental d’appui à l’école à un autre comité parental d’appui à l’école exerce son mandat pour le reste de la durée du mandat original.

Déclenchement des élections

6(1) Toutes les élections de comités parentaux d’appui à l’école se tiennent entre le premier jour d’école et le trente septembre inclusivement de chaque année scolaire.

6(2) The principal of the school concerned shall

- (a) determine the date, time and place for the Parent School Support Committee election, and
- (b) provide to eligible parents
 - (i) reasonable notice of the date, time and place of the election, and
 - (ii) brief information respecting the nomination process and eligibility for membership on and the duties of the Parent School Support Committee.

Eligibility for candidacy

7(1) Subject to subsection 32(4.1) of the Act and subsection (2), a person may be a candidate for the position of parent member on a Parent School Support Committee where the person is

- (a) an eligible parent, or
- (b) at least eighteen years of age on the date of the Parent School Support Committee election and a resident of the Province, other than a pupil.

7(2) A person who is not entitled to vote under paragraph 13(2)(a), (b) or (c) of the *Municipal Elections Act* is not eligible for candidacy in a Parent School Support Committee election.

Nomination of candidates

8(1) An eligible parent may nominate himself or herself or any other person who is eligible under section 7 as a candidate in a Parent School Support Committee election.

8(2) The nomination of a candidate under subsection (1) shall be seconded by an eligible parent other than the nominating parent.

8(3) No person other than an eligible parent may nominate or second a candidate in a Parent School Support Committee election.

Submission of nominations

9(1) A nomination of a candidate under section 8 may be

- (a) submitted to the principal of the school concerned, or a person designated by the principal for this purpose, at any time until the close of nominations, or
- (b) submitted from the floor at the time of the Parent School Support Committee election.

9(2) Nominations shall close immediately after all nominations from the floor have been received.

Eligibility to vote

10(1) Only eligible parents are entitled to vote in a Parent School Support Committee election.

10(2) A person who is not entitled to vote under paragraph 13(2)(a), (b) or (c) of the *Municipal Elections Act* is not entitled to vote in a Parent School Support Committee election.

Manner of voting

11(1) Each voter in a Parent School Support Committee election shall

6(2) Le directeur de l'école concernée

- a) fixe la date, l'heure et l'endroit de la tenue de l'élection du comité parental d'appui à l'école, et
- b) donne aux parents admissibles,
 - (i) un avis raisonnable de la date, de l'heure et de l'endroit de la tenue de l'élection, et
 - (ii) de brefs renseignements sur le processus de mise en candidature, sur l'admissibilité des membres et sur les responsabilités du comité parental d'appui à l'école.

Admissibilité des candidats

7(1) Sous réserve du paragraphe 32(4.1) de la Loi et du paragraphe (2), une personne peut être candidate au poste de parent membre d'un comité parental d'appui à l'école lorsqu'elle est

- a) un parent admissible, ou
- b) âgée de dix-huit ans au jour de l'élection du comité parental d'appui à l'école et résidente de la province sans cependant être un élève.

7(2) Une personne qui ne peut voter en vertu de l'alinéa 13(2)a), b) ou c) de la *Loi sur les élections municipales* ne peut être candidate à l'élection d'un comité parental d'appui à l'école.

Mise en candidature

8(1) Un parent admissible peut lui-même déclarer sa candidature à l'élection d'un comité parental d'appui à l'école ou proposer celle d'une autre personne admissible en vertu de l'article 7.

8(2) La mise en candidature prévue au paragraphe (1) doit être appuyée par un parent admissible autre que celui qui propose la candidature.

8(3) Nul autre qu'un parent admissible ne peut proposer ni appuyer une candidature à l'élection d'un comité parental d'appui à l'école.

Présentation des candidats

9(1) La mise en candidature d'une personne en vertu de l'article 8 peut être

- a) présentée au directeur de l'école concernée ou à la personne désignée par le directeur à cette fin, en tout temps jusqu'à la clôture des mises en candidature, ou
- b) présentée de vive voix par l'assemblée au moment de la tenue de l'élection du comité parental d'appui à l'école.

9(2) La clôture des mises en candidature a lieu lorsque la fin des mises en candidature est proposée et acceptée par l'assemblée.

Droit de vote

10(1) Seuls les parents admissibles ont le droit de voter lors de l'élection d'un comité parental d'appui à l'école.

10(2) Une personne qui est privée de son droit de vote en vertu de l'alinéa 13(2)a), b) ou c) de la *Loi sur les élections municipales* ne peut voter lors de l'élection d'un comité parental d'appui à l'école.

Déroulement du scrutin

11(1) Chaque électeur à l'élection d'un comité parental d'appui à l'école doit

- (a) be present during the time of the election, and
- (b) cast his or her ballot in person.

11(2) Voting in a Parent School Support Committee election shall be conducted by secret ballot.

Complaints respecting elections

12(1) Where a person believes that a Parent School Support Committee election was not conducted in accordance with the process provided for under this Regulation, the person may, within the period of two weeks after the election, file a complaint with the District Education Council concerned.

12(2) On receipt of the complaint, the District Education Council concerned shall

- (a) notify and provide a copy of the complaint to the principal of the school concerned, and
- (b) extend to all parties to the complaint, and to the principal of the school concerned, the opportunity to respond to the complaint within one week after being notified under paragraph (a).

12(3) The District Education Council shall review the circumstances respecting the complaint and, within five working days after the expiration of the one week period referred to in paragraph (2)(b),

- (a) declare the election of one or more candidates void,
- (b) declare one or more candidates to be duly elected members,
- (c) order a new Parent School Support Committee election be conducted for one or more positions on the Parent School Support Committee, or
- (d) dismiss the complaint.

12(4) Where the District Education Council orders that a new Parent School Support Committee election be conducted, sections 6 to 11 and this section apply to the election.

12(5) Notwithstanding subsection 6(1), where the District Education Council orders that a new Parent School Support Committee election be conducted and it is not practicable to conduct the election by the thirtieth day of September of the school year, the election shall be conducted as soon thereafter as practicable.

12(6) The decision of the District Education Council under this section is final.

Appointment of community members

13 The appointment of one or two persons to a Parent School Support Committee as community members in accordance with subsection 32(7) of the Act may be made by the parent members of the Parent School Support Committee on or after the first day of October in each school year but only after all parent member positions on the Parent School Support Committee have been filled.

Incomplete elections

14 Subject to subsection 32(4.1) of the Act and to section 17, where a Parent School Support Committee election fails to result in the election of the number of parent members required to achieve a majority of parent members on a Parent School Support Committee, the parent members of the Parent School Support Committee

- (a) shall appoint as parent members of the Parent School Support Committee that number of persons as is required to achieve a majority of parent members on the Parent School Support Committee, and

- a) être présent au moment de l'élection, et
- b) déposer en personne son bulletin de vote.

11(2) Le scrutin de l'élection d'un comité parental d'appui à l'école se fait par bulletin de vote secret.

Plaintes concernant les élections

12(1) Toute personne qui a des raisons de croire qu'une élection d'un comité parental d'appui à l'école ne s'est pas déroulée conformément au processus prévu en vertu du présent règlement, peut, dans les deux semaines qui suivent l'élection, déposer une plainte auprès du conseil d'éducation de district concerné.

12(2) Lorsqu'il reçoit une plainte, le conseil d'éducation de district concerné doit

- a) en aviser immédiatement le directeur de l'école concernée et lui en fournir une copie, et
- b) accorder à toutes les parties à la plainte ainsi qu'au directeur de l'école concernée une semaine pour y répondre, après en avoir été avisé en vertu de l'alinéa a).

12(3) Le conseil d'éducation du district doit, dans les cinq jours ouvrables qui suivent l'expiration du délai d'une semaine visé à l'alinéa (2)b), revoir les circonstances de la plainte et

- a) annuler l'élection d'un ou de plusieurs candidats,
- b) déclarer un ou plusieurs candidats régulièrement élus,
- c) ordonner la tenue d'une nouvelle élection du comité parental d'appui à l'école pour un ou plusieurs des postes, ou
- d) rejeter la plainte.

12(4) Lorsque le conseil d'éducation de district ordonne la tenue d'une nouvelle élection du comité parental d'appui à l'école, les articles 6 à 11 et le présent article s'appliquent à l'élection.

12(5) Nonobstant le paragraphe 6(1), lorsque le conseil d'éducation de district ordonne la tenue d'une nouvelle élection du comité parental d'appui à l'école et qu'il s'avère difficile de tenir l'élection au plus tard le trente septembre de l'année scolaire, l'élection doit avoir lieu dès que possible après cette date.

12(6) La décision du conseil d'éducation de district en vertu du présent article est sans appel.

Nomination des représentants de la communauté

13 Les parents membres d'un comité parental d'appui à l'école peuvent, à compter du premier octobre de chaque année scolaire et une fois tous les postes de parents membres comblés, nommer une ou deux personnes à ce comité à titre de représentants de la communauté conformément au paragraphe 32(7) de la Loi.

Élection incomplète

14 Sous réserve du paragraphe 32(4.1) de la Loi et de l'article 17, lorsque le nombre de parents membres élus lors d'une élection du comité parental d'appui à l'école ne constitue pas une majorité, les parents membres du comité parental d'appui à l'école

- a) doivent nommer le nombre de parents membres nécessaire pour constituer une majorité de parents membres du comité, et

(b) may appoint as parent members of the Parent School Support Committee that number of persons as is required to fill the remaining parent member positions on the Parent School Support Committee.

Length of term of office

15(1) Subject to subsection (7) and except as provided in section 16, the term of office of a parent member of a Parent School Support Committee,

(a) where the parent member is elected or appointed to the Parent School Support Committee on or before the thirtieth day of September in any school year, commences on the first day of October immediately following his or her election or appointment and ends on the thirtieth day of September three years later, or

(b) where the parent member is elected or appointed to the Parent School Support Committee after the thirtieth day of September in any school year, commences on the date of his or her election or appointment and ends on the thirtieth day of September three years after the thirtieth day of September which immediately precedes his or her election or appointment.

15(2) Subject to subsection (7), the term of office of a teacher elected to a Parent School Support Committee under subsection 32(5) of the Act commences on the first day of October in the year of his or her election and ends on the thirtieth day of September one year later.

15(3) Subject to subsection (7), the term of office of a pupil who is a member of a Parent School Support Committee commences on the first day of October in the year of his or her election and ends on the thirtieth day of September one year later.

15(4) Subject to subsection (7), the term of office of a person appointed as a community member of a Parent School Support Committee commences on the date of his or her appointment and ends on the thirtieth day of September immediately following his or her appointment.

15(5) Subject to subsection (7), the term of office of a person appointed to a Parent School Support Committee by a Home and School Association or *Comité de parents* under subsection 32(7.1) of the Act commences on the date of his or her appointment and ends on the thirtieth day of September immediately following his or her appointment.

15(6) A person whose term of office on a Parent School Support Committee ends may be re-elected or reappointed to the Parent School Support Committee where that person continues to be eligible for such re-election or reappointment.

15(7) A position on a Parent School Support Committee is considered to be vacant where a member

(a) dies or resigns,

(b) who was elected or appointed to the Parent School Support Committee as an eligible parent, no longer has a child enrolled as a pupil in the school for which the Parent School Support Committee is established,

(c) is declared by the District Education Council concerned to have acted wilfully or negligently in contravention of the Act,

(d) is convicted of an indictable offence,

(e) is declared, by the Parent School Support Committee, to have failed to attend three scheduled meetings of the Parent School Support Committee during a twelve consecutive month period without reasonable cause,

b) peuvent nommer le nombre de parents membres nécessaire pour combler le reste des postes de parents membres vacants du comité.

Durée du mandat

15(1) Sous réserve du paragraphe (7), et sauf dans le cas prévu à l'article 16, le parent membre du comité parental d'appui à l'école exerce son mandat

a) à partir du premier octobre qui suit immédiatement son élection ou sa nomination jusqu'au trente septembre trois ans plus tard lorsque le parent membre est élu ou nommé au comité au plus tard le trente septembre de l'année scolaire, ou

b) à partir de la date de son élection ou de sa nomination jusqu'au trente septembre trois ans après le trente septembre qui précède immédiatement son élection ou sa nomination lorsque le parent membre est élu ou nommé après le trente septembre de l'année scolaire.

15(2) Sous réserve du paragraphe (7), un enseignant qui est élu membre d'un comité parental d'appui à l'école en vertu du paragraphe 32(5) de la Loi exerce son mandat à partir du premier octobre de l'année de son élection jusqu'au trente septembre de l'année qui suit.

15(3) Sous réserve du paragraphe (7), un élève qui est membre d'un comité parental d'appui à l'école exerce son mandat à partir du premier octobre de l'année de son élection jusqu'au trente septembre de l'année qui suit.

15(4) Sous réserve du paragraphe (7), une personne qui représente la communauté au sein d'un comité parental d'appui à l'école exerce son mandat à partir de sa nomination jusqu'au trente septembre qui suit immédiatement son élection ou sa nomination.

15(5) Sous réserve du paragraphe (7), une personne nommée à un comité parental d'appui à l'école par un Comité de parents ou un *Home and School Association* en vertu du paragraphe 32(7.1) de la Loi exerce son mandat à partir de sa nomination jusqu'au trente septembre qui suit immédiatement sa nomination.

15(6) Une personne dont le mandat auprès d'un comité parental d'appui à l'école prend fin peut être réélue ou nommée de nouveau à ce comité si elle continue d'être admissible à être réélue ou nommée de nouveau.

15(7) Il y a vacance au sein d'un comité parental d'appui à l'école lorsqu'un membre

a) meurt ou démissionne,

b) élu ou nommé à ce comité à titre de parent admissible n'a plus d'enfant inscrit comme élève à l'école pour laquelle est établi le comité,

c) est jugé responsable par le conseil d'éducation de district d'un comportement négligent ou d'avoir agi délibérément en contravention à la présente loi,

d) est reconnu coupable d'une infraction criminelle,

e) de l'avis du comité parental d'appui à l'école, a manqué trois réunions du comité, fixées à l'avance, au cours d'une période de douze mois consécutifs, sans motif raisonnable,

(f) becomes an employee in the school for which the Parent School Support Committee is established,

(g) who is a teacher elected to the Parent School Support Committee under subsection 32(5) of the Act, ceases to be employed at the school for which the Parent School Support Committee is established,

(h) who is a pupil, ceases, between the first day of October and the last day of school, to be enrolled in the school for which the Parent School Support Committee is established, or

(i) who is a parent appointed by a Home and School Association or *Comité de parents* under subsection 32(7.1) of the Act, no longer has a child enrolled as a pupil in the school for which the Parent School Support Committee is established.

Filling of vacant positions

16 Subject to subsection 32(4.1) of the Act and to section 17, where the position of a parent member on a Parent School Support Committee is vacated under section 15, the remaining parent members of the Parent School Support Committee may appoint as a parent member of the Parent School Support Committee a person to fill the vacated position for the balance of the term of the member replaced.

Eligibility for appointment

17(1) A person may not be appointed as a parent member of a Parent School Support Committee under section 14 or 16 unless the person is

(a) an eligible parent, or

(b) at least eighteen years of age and a resident of the Province, other than a pupil.

17(2) A person who is not entitled to vote under paragraph 13(2)(a), (b) or (c) of the *Municipal Elections Act* is not eligible for appointment to a Parent School Support Committee under section 14 or 16.

Declaration of office

18 Each member of a Parent School Support Committee shall subscribe to a declaration of office, on a form provided by the Minister, before conducting business as a member of the Parent School Support Committee to signify that the member is aware of

(a) the duties of the Parent School Support Committee under the Act,

(b) any code of conduct to which the member is expected to adhere, and

(c) the requirement that the member discharge his or her duties in the official language of the school district.

Officers

19(1) On or after the first day of October in each year, the members of a Parent School Support Committee

(a) shall appoint a chair of the Parent School Support Committee from among the parent members of the Parent School Support Committee, and

(b) may appoint a vice-chair of the Parent School Support Committee from among the parent members of the Parent School Support Committee.

19(2) Where a vice-chair of a Parent School Support Committee has been appointed and where the chair of the Parent School Support

f) devient un employé de l'école pour laquelle le comité parental d'appui à l'école est établi,

g) qui est un enseignant élu au comité parental d'appui à l'école en vertu du paragraphe 32(5) de la Loi cesse d'être un employé à l'école où le comité est établi,

h) qui est un élève, cesse d'être inscrit comme élève à l'école pour laquelle le comité est établi entre le premier octobre et le dernier jour d'école, ou

i) qui est un parent nommé par un Comité de parents ou un *Home and School Association* en vertu du paragraphe 32(7.1) de la Loi n'a plus d'enfant inscrit comme élève à l'école pour laquelle le comité est établi.

Postes vacants

16 Sous réserve de l'article 32(4.1) de la Loi et de l'article 17, lorsqu'il y a vacance d'un poste de parent membre au sein d'un comité parental d'appui à l'école en vertu de l'article 15, le reste des parents membres du comité peuvent nommer une personne pour remplir le poste vacant jusqu'à l'expiration du mandat du membre remplacé.

Inadmissibilité

17(1) Seules peuvent être nommées à un comité parental d'appui à l'école à titre de parents membres en vertu de l'article 14 ou 16, les personnes

a) qui sont des parents admissibles, ou

b) autres qu'un élève, qui ont atteint dix-huit ans et qui sont des résidents de la province.

17(2) Une personne qui n'a pas droit de vote aux termes de l'alinéa 13(2)a, b) ou c) de la *Loi sur les élections municipales* ne peut être nommée au comité parental d'appui à l'école en vertu de l'article 14 ou 16.

Déclaration d'entrée en fonction

18 Chaque membre d'un comité parental d'appui à l'école fait une déclaration d'entrée en fonction, au moyen de la formule fournie par le Ministre, avant d'entrer en fonction à titre de membre d'un comité parental d'appui à l'école, indiquant ainsi qu'il est au courant

a) des responsabilités du comité en vertu de la Loi,

b) de tout code de déontologie auquel il doit adhérer, et

c) de son obligation d'exercer ses responsabilités dans la langue officielle du district scolaire.

Dirigeants

19(1) Chaque année à compter du premier octobre, les membres d'un comité parental d'appui à l'école

a) doivent nommer un président parmi les parents membres du comité, et

b) peuvent nommer un vice-président parmi les parents membres du comité.

19(2) Lorsque le président d'un comité parental d'appui à l'école est incapable de s'acquitter de ses responsabilités en raison d'une ma-

Committee through illness, absence or other cause is unable to perform the duties of the office of chair, the vice-chair has all the powers and shall perform all the duties of the chair during the inability or absence of the chair.

19(3) Where a vice-chair of a Parent School Support Committee has been appointed and where both the chair and vice-chair of the Parent School Support Committee through illness, absence or other cause are unable to perform the duties of the office, the Parent School Support Committee shall appoint an acting chair from among the parent members of the Parent School Support Committee who shall have all the powers and shall perform all the duties of the chair during the inability or absence of the chair and vice-chair.

19(4) Where a vice-chair of a Parent School Support Committee has not been appointed and where the chair of the Parent School Support Committee through illness, absence or other cause is unable to perform the duties of the office, the Parent School Support Committee shall appoint an acting chair from among the parent members of the Parent School Support Committee who shall have all the powers and shall perform all the duties of the chair during the inability or absence of the chair.

Meetings

20(1) The chair of a Parent School Support Committee and the principal of the school concerned, in consultation with the members of the Parent School Support Committee, shall, on an ongoing basis, determine the date, time and place of meetings of the Parent School Support Committee and establish meeting agendas.

20(2) A majority of the number of positions on a Parent School Support Committee, including all parent member positions, the teacher member position, the pupil member position, if any, regardless of whether these positions are filled or not, any community member position in relation to which an appointment has been made under subsection 32(7) of the Act and any position in relation to which an appointment has been made by a Home and School Association or a *Comité de parents* under subsection 32(7.1) of the Act, constitutes a quorum at any meeting of the Parent School Support Committee.

20(3) No act or proceeding of a Parent School Support Committee is binding unless it is adopted at an official meeting of the Parent School Support Committee at which a quorum is present.

DISTRICT EDUCATION COUNCILS

Number of councillors

21 The number of councillors for each District Education Council is as follows:

- (a) School District No. 1 11;
- (b) School District No. 2 11;
- (c) School District No. 3 12;
- (d) School District No. 5 11;
- (e) School District No. 6 11;
- (f) School District No. 8 13;
- (g) School District No. 9 11;
- (h) School District No. 10 12;
- (i) School District No. 11 11;

ladie, d'une absence ou pour quelque raison que ce soit, le vice-président dans le cas où un vice-président a été nommé, est investi de tous les pouvoirs du président et doit s'acquitter de toutes les responsabilités du président au cours de l'incapacité ou de l'absence de celui-ci.

19(3) Lorsque le président d'un comité parental d'appui à l'école et le vice-président sont incapables de s'acquitter de leurs responsabilités en raison d'une maladie, d'une absence ou pour quelque raison que ce soit, dans le cas où un vice-président a été nommé, le comité doit nommer un président par intérim parmi les parents membres et celui-ci est investi de tous les pouvoirs du président et doit s'acquitter de toutes les responsabilités du président au cours de l'incapacité ou de l'absence du président et du vice-président.

19(4) Lorsque le président d'un comité parental d'appui à l'école est incapable de s'acquitter de ses responsabilités en raison d'une maladie, d'une absence ou pour quelque raison que ce soit et qu'un vice-président n'a pas été nommé, le comité doit nommer un président par intérim parmi les parents membres et celui-ci est investi de tous les pouvoirs du président et doit s'acquitter de toutes les responsabilités du président au cours de l'incapacité ou de l'absence du président.

Réunions

20(1) Le président du comité parental d'appui à l'école et le directeur d'école concerné doivent, en consultation avec les membres du comité, fixer régulièrement la date, l'heure et le lieu des réunions et en établir l'ordre du jour.

20(2) Une majorité des postes au sein d'un comité parental d'appui à l'école, y compris tous les postes de parents membres, d'enseignants membres, d'élèves membres, le cas échéant, que ces postes soient comblés ou non, tout poste de membre représentant la communauté relativement auquel une nomination a été faite en vertu du paragraphe 32(7) de la Loi, et tout poste de membre relativement auquel une nomination a été faite par un Comité de parents ou un *Home and School Association* en vertu du paragraphe 32(7.1) de la Loi, constitue un quorum lors de toute réunion d'un comité parental d'appui à l'école.

20(3) Aucune mesure ou procédure prise par les membres d'un comité parental d'appui à l'école ne les engage, sauf s'ils ont ratifié cette mesure ou procédure lors de l'une de leurs réunions où il y a un quorum.

CONSEILS D'ÉDUCATION DE DISTRICT

Nombre de conseillers

21 Le nombre de conseillers de chaque conseil d'éducation de district est établi comme suit :

- a) District scolaire n° 1 11,
- b) District scolaire n° 2 11,
- c) District scolaire n° 3 12,
- d) District scolaire n° 5 11,
- e) District scolaire n° 6 11,
- f) District scolaire n° 8 13,
- g) District scolaire n° 9 11,
- h) District scolaire n° 10 12,
- i) District scolaire n° 11 11,

- (j) School District No. 12 11;
- (k) School District No. 15 11;
- (l) School District No. 16 11;
- (m) School District No. 17 11;
and
- (n) School District No. 18 11.

Mi'kmaq or Maliseet representation

22 The following school districts are prescribed for the purposes of subsection 36.2(3) of the Act:

- (a) School District No. 12;
- (b) School District No. 15;
- (c) School District No. 16;
- (d) School District No. 17; and
- (e) School District No. 18.

Filling of vacant positions

23(1) With respect to each appointment to be made under subsection 36.51(1) or 36.7(7) of the Act,

- (a) the District Education Council concerned shall submit to the Minister, within a reasonable period of time, a minimum of three names of eligible candidates, and
- (b) the Minister shall appoint one District Education Council member from among those candidates.

23(2) If the Minister is satisfied that the District Education Council has attempted to and is unable to provide three names of eligible candidates within a reasonable period of time, the Minister may appoint a member from a list of fewer than three eligible candidates.

Oath of office

24(1) Each member of a District Education Council shall subscribe to an oath of office by way of affidavit or solemn declaration before conducting business as a member of the District Education Council and shall signify that the member is aware of

- (a) the duties of the District Education Council under the Act,
- (b) any code of conduct to which the member is expected to adhere, and
- (c) the requirement that the member discharge his or her duties in the official language of the school district.

24(2) An affidavit for the purposes of subsection (1) shall be in Form 1.

24(3) A solemn declaration for the purposes of subsection (1) shall be in Form 2.

First meeting

25(1) After each election of a District Education Council, the District Education Council shall

- (a) hold its first regular meeting on or after the first day of July but no later than the fifteenth day of August following the date of its election, and

- j) District scolaire n° 12 11,
- k) District scolaire n° 15 11,
- l) District scolaire n° 16 11,
- m) District scolaire n° 17 11,
et
- n) District scolaire n° 18 11.

Représentation mi'kmac et malécite

22 Aux fins de l'article 36.2(3) de la Loi, les districts scolaires suivants sont prescrits :

- a) District scolaire n° 12,
- b) District scolaire n° 15,
- c) District scolaire n° 16,
- d) District scolaire n° 17, et
- e) District scolaire n° 18.

Postes vacants

23(1) Quant à chacune des nominations à faire en vertu du paragraphe 36.51(1) ou 36.7(7) de la Loi,

- a) le conseil d'éducation de district concerné présente au Ministre dans un délai raisonnable, les noms d'au moins trois candidats admissibles, et
- b) le Ministre nomme parmi ces noms une personne comme membre au conseil d'éducation de district.

23(2) S'il est convaincu que le conseil d'éducation de district a essayé sans succès de fournir les noms de trois candidats admissibles dans un délai raisonnable, le Ministre peut nommer un membre sur une liste de moins de trois candidats admissibles.

Serment d'entrée en fonction

24(1) Chaque membre d'un conseil d'éducation de district prête le serment d'entrée en fonction par affidavit ou en faisant une déclaration solennelle avant d'entrer en fonction à titre de membre d'un conseil d'éducation de district et doit indiquer qu'il est au courant

- a) des responsabilités du conseil d'éducation de district en vertu de la Loi,
- b) de tout code de déontologie auquel il doit adhérer, et
- c) de sa responsabilité d'exercer ses responsabilités dans la langue officielle du district scolaire.

24(2) Un affidavit aux fins du paragraphe (1) est établi au moyen de la Formule 1.

24(3) Une déclaration solennelle aux fins du paragraphe (1) est établie au moyen de la Formule 2.

Première réunion

25(1) Après chaque élection d'un conseil d'éducation de district celui-ci

- a) doit tenir sa première réunion ordinaire à compter du premier juillet mais pas plus tard que le quinze août qui suit son élection, et

(b) transact no business at the first regular meeting until the oaths of office

(i) have been subscribed to by all the members of the District Education Council who present themselves for that purpose, and

(ii) have been filed with the District Education Council.

25(2) The superintendent concerned shall preside at the first and second regular meeting of the District Education Council until a chair has been elected.

Officers

26(1) At the first or second regular meeting of the District Education Council, on or after the first day of July following a District Education Council election, the members of a District Education Council shall

(a) elect, by majority vote, a chair and a vice-chair of the District Education Council from among the members of the District Education Council, and

(b) designate one of the school district staff as a secretary who shall keep a record of the proceedings of the meetings of the District Education Council.

26(2) The chair and vice-chair of a District Education Council shall serve as chair and vice-chair respectively from the date of his or her election as chair or vice-chair, as the case may be, until the thirtieth day of June immediately following the next District Education Council election.

26(3) Where the chair of a District Education Council through illness, absence or other cause is unable to perform the duties of the office of chair, the vice-chair of the District Education Council has all the powers and shall perform all the duties of the chair during the inability or absence of the chair.

26(4) Where both the chair and vice-chair of a District Education Council through illness, absence or other cause are unable to perform the duties of the office, the District Education Council shall appoint an acting chair who has all the powers and shall perform all the duties of the chair during the inability or absence of the chair and vice-chair.

Regular meetings

27 A District Education Council shall hold at least ten regular meetings each year.

Special meetings

28(1) A special meeting of a District Education Council

(a) may be called at any time by the chair of the District Education Council, or

(b) shall be called by the secretary of the District Education Council upon receipt of a written request signed by not less than three members of the District Education Council.

28(2) Where a special meeting is called under subsection (1), the secretary shall

b) ne doit pas entamer ses travaux à la première réunion ordinaire tant que les serments d'entrée en fonction

(i) n'ont pas été prêtés par tous les membres du conseil d'éducation de district qui se présentent à cette fin, et

(ii) n'ont pas été déposés auprès du conseil d'éducation de district.

25(2) Le directeur général concerné préside la première et la deuxième réunion ordinaire du conseil d'éducation de district jusqu'à ce qu'un président soit élu.

Dirigeants

26(1) À la première ou à la deuxième réunion ordinaire d'un conseil d'éducation de district, à compter du premier jour de juillet qui suit l'élection du conseil d'éducation de district, les membres du conseil d'éducation de district doivent

a) élire parmi eux, à la majorité simple, un président et un vice-président, et

b) désigner un des membres du personnel du district scolaire secrétaire lequel doit tenir un registre des délibérations tenues lors des réunions du conseil d'éducation de district.

26(2) Le président et le vice-président du conseil d'éducation de district sont en fonction à partir de la date de leur élection jusqu'au trente juin qui suit immédiatement la prochaine élection du conseil d'éducation de district.

26(3) Lorsque le président d'un conseil d'éducation de district est incapable de s'acquitter de ses responsabilités en raison d'une maladie, d'une absence ou pour quelque raison que ce soit, le vice-président du conseil d'éducation de district est investi de tous les pouvoirs du président et doit s'acquitter de toutes les responsabilités du président au cours de l'incapacité ou de l'absence de celui-ci.

26(4) Lorsque le président et le vice-président d'un conseil d'éducation de district sont incapables de s'acquitter de leurs responsabilités en raison d'une maladie, d'une absence ou pour quelque raison que ce soit, le conseil doit nommer un président par intérim et ce dernier est investi de tous les pouvoirs du président et doit s'acquitter de toutes les responsabilités du président au cours de l'incapacité ou de l'absence du président et du vice-président.

Réunions ordinaires

27 Un conseil d'éducation de district tient au moins dix réunions ordinaires par année.

Réunions extraordinaires

28(1) Une réunion extraordinaire d'un conseil d'éducation de district

a) peut être convoquée par le président de ce conseil en tout temps, ou

b) doit être convoquée par le secrétaire de ce conseil sur réception d'une demande écrite signée par au moins trois membres du conseil.

28(2) Lorsqu'une réunion extraordinaire est convoquée en vertu du paragraphe (1), le secrétaire doit envoyer un avis de convocation à la réunion extraordinaire indiquant l'heure, la date et le lieu de la réunion ainsi que les questions sur lesquelles porteront les délibérations; cet avis doit également être

(a) send by registered or certified mail to each member of the District Education Council not later than six days before the date fixed for the special meeting,

(b) send by e-mail, the receipt of which can be confirmed, to each member of the District Education Council not later than two days before the date fixed for the special meeting, or

(c) deliver personally to each member of the District Education Council or to a responsible person at the residence or place of business of each member of the District Education Council not later than two days before the date fixed for the special meeting,

a notice of special meeting setting out the date, time and place of the meeting and the business to be transacted at the meeting.

28(3) At a special meeting, the District Education Council shall consider

(a) only the business set out in the notice calling the meeting unless all the members of the District Education Council are present and otherwise determine by unanimous consent, and

(b) the business before it in the order in which the items appear on the notice of special meeting unless all the members of the District Education Council are present and otherwise determine by unanimous consent.

28(4) A special meeting may be held without complying with subsections (2) and (3) if every member of the District Education Council agrees in writing to waive the requirements of those subsections, and where a member of the District Education Council is out of the school district during the entire period between the time when the special meeting is called and the commencement of the meeting the member shall be deemed to have agreed to waive the requirements of subsections (2) and (3).

Quorum

29(1) A majority of the number of positions on a District Education Council, including the position of a member of the Mi'kmaq or Maliseet first nation appointed under subsection 36.2(3) of the Act, if any, regardless of whether these positions are filled or not, constitute a quorum at any meeting of the District Education Council.

29(2) No act or proceeding of a District Education Council is binding unless it is adopted at an official meeting of the District Education Council at which a quorum is present.

29(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where the number of members on a District Education Council has fallen below the quorum, the Minister may direct that the majority of the remaining members are deemed to be a quorum until an election is conducted or appointments are made to fill sufficient vacancies to achieve a normal quorum.

GENERAL

Support of candidates

30 No school system resources shall be used to support any candidate or group of candidates in a Parent School Support Committee election or a District Education Council election.

Open and closed meetings

31(1) Subject to subsections (3), (4) and (5), all meetings of a Parent School Support Committee or District Education Council are open to the public, and no person shall be excluded from a meeting except for improper conduct.

a) envoyé par courrier recommandé ou certifié à chacun des membres du conseil d'éducation de district au moins six jours avant la date fixée pour la réunion extraordinaire,

b) envoyé par courriel dont la réception doit être confirmée, à chacun des membres du conseil d'éducation de district, au moins deux jours avant la date fixée pour la réunion extraordinaire, ou

c) remis en mains propres à chacun des membres du conseil d'éducation de district ou à une personne responsable se trouvant à la résidence ou au lieu d'affaires de chaque membre du conseil d'éducation de district, au moins deux jours avant la date fixée pour la réunion extraordinaire.

28(3) Lors d'une réunion extraordinaire, les délibérations du conseil d'éducation de district

a) ne portent que sur les questions mentionnées dans l'avis de convocation à moins que tous les membres du conseil ne soient présents et qu'ils n'en décident autrement par consentement unanime, et

b) les questions sont abordées selon l'ordre dans lequel elles figurent dans l'avis de convocation à moins que tous les membres ne soient présents et qu'ils n'en décident autrement par consentement unanime.

28(4) Une réunion extraordinaire peut être tenue sans se conformer aux exigences des paragraphes (2) et (3) si chacun des membres du conseil d'éducation de district renonce par écrit au bénéfice de ces paragraphes et lorsqu'un membre est à l'extérieur du district scolaire pendant tout le délai entre la convocation et le début de la réunion, il est réputé avoir renoncé aux exigences des paragraphes (2) et (3).

Quorum

29(1) Une majorité du nombre de postes au sein d'un conseil d'éducation de district, y compris le poste de membre de la Première nation Mi'kmaq ou Malécite, nommé en vertu du paragraphe 36.2(3) de la Loi, le cas échéant, que ces postes soient comblés ou non, constitue un quorum lors de toute réunion d'un conseil d'éducation de district.

29(2) Aucune mesure ou procédure prise par les membres d'un conseil d'éducation de district ne les engage sauf s'ils ont ratifié cette mesure ou procédure lors de l'une de leurs réunions officielles où il y a un quorum.

29(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), lorsque le nombre de membres d'un conseil d'éducation de district ne constitue pas un quorum, le Ministre peut déclarer que la majorité du reste des membres est réputée constituer un quorum jusqu'à la tenue d'une élection ou jusqu'à la nomination d'un nombre de membres suffisant pour constituer le quorum.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Appui aux candidats

30 Aucune ressource du système scolaire ne peut être utilisée en vue d'appuyer un candidat ou un groupe de candidats à une élection d'un comité parental d'appui à l'école ou à un conseil d'éducation de district.

Réunions publiques et à huis clos

31(1) Sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), toutes les réunions d'un comité parental d'appui à l'école ou d'un conseil d'éducation de district sont ouvertes au public et aucune personne ne peut en être exclue sauf en cas de conduite inadmissible.

31(2) Where, in the opinion of the chair of a Parent School Support Committee or District Education Council, a member of the public is guilty of improper conduct at a meeting of the Parent School Support Committee or District Education Council, as the case may be, the chair may expel that person from the meeting.

31(3) Where it is necessary at a meeting of a Parent School Support Committee for the Parent School Support Committee to discuss personnel matters in carrying out its duties under the Act, the chair of the Parent School Support Committee shall exclude all members of the public from the meeting for the duration of the discussion.

31(4) Where it is necessary at a meeting of a District Education Council for the District Education Council to discuss matters respecting individual pupils or personnel or legal matters in carrying out its duties under the Act, the chair of the District Education Council shall exclude all members of the public from the meeting for the duration of the discussion.

31(5) Where the chair of a District Education Council is of the opinion that it is in the public interest to hold a meeting, or any part of a meeting, of the District Education Council in private on any matter, the chair of the District Education Council may exclude any or all persons from the meeting.

Minutes of meetings

32(1) The minutes of a meeting of a Parent School Support Committee or District Education Council, or of a portion of such meeting, held in private in accordance with subsection 31(3), (4) or (5) shall

(a) contain the results only of any motion or resolution passed at the meeting, or portion of the meeting, and

(b) be read into the minutes of the next meeting that is open to the public.

32(2) The minutes of an open meeting of a Parent School Support Committee or District Education Council are considered public documents and shall be made available to the public.

32(3) A copy of the minutes of each meeting of a Parent School Support Committee shall be forwarded, within a reasonable period of time following the meeting, to the District Education Council concerned through the superintendent.

32(4) A copy of the minutes of each regular or special meeting of a District Education Council shall be forwarded, within a reasonable period of time following the meeting, to the Minister.

Conflict of interest

33(1) In this section

“family associate” means a spouse, parent, child, grandparent, grandchild, brother, sister, aunt, uncle, niece, nephew or first cousin of a member of a Parent School Support Committee or District Education Council.

33(2) A member of a Parent School Support Committee or District Education Council has a conflict of interest

(a) where the member or a family associate has an interest in any contract in which the Parent School Support Committee or District Education Council of which the member is a member has an interest,

31(2) Lorsqu’au cours d’une réunion, le président d’un comité parental d’appui à l’école ou d’un conseil d’éducation de district estime qu’un membre du public se conduit de manière inacceptable, il peut l’en exclure.

31(3) Le président d’un comité parental d’appui à l’école doit, lorsqu’il est nécessaire de discuter de questions visant le personnel dans l’exercice des responsabilités conférées au comité en vertu de la Loi, exclure le public de la réunion pendant la durée du débat.

31(4) Le président d’un conseil d’éducation de district doit, lorsqu’il est nécessaire de discuter de questions visant certains élèves en particulier ou le personnel ou visant des questions juridiques dans l’exercice des responsabilités conférées au conseil en vertu de la Loi, exclure le public de la réunion pendant la durée du débat.

31(5) Le président d’un conseil d’éducation de district doit, lorsqu’il estime qu’il est dans l’intérêt public de tenir une réunion à huis clos, en tout ou en partie, lorsque c’est nécessaire, exclure le public d’une réunion lorsque des questions confidentielles y sont débattues, pendant la durée du débat.

Comptes rendus des réunions

32(1) Le compte rendu de la totalité ou d’une partie d’une réunion d’un comité parental d’appui à l’école ou d’un conseil d’éducation de district tenue à huis clos conformément au paragraphe 31(3), (4) ou (5) doit

a) comprendre seulement les résultats de toute motion ou résolution adoptée au cours de la réunion ou d’une partie de la réunion, et

b) être inclus dans le compte rendu de la prochaine réunion publique.

32(2) Le compte rendu d’une réunion publique d’un comité parental d’appui à l’école ou d’un conseil d’éducation de district est d’intérêt public et doit être mis à la disposition du public.

32(3) Une copie du compte rendu de chacune des réunions d’un comité parental d’appui à l’école doit être envoyée au conseil d’éducation de district concerné, par l’entremise du directeur général, dans un délai raisonnable après la réunion.

32(4) Une copie du compte rendu de chacune des réunions ordinaires ou extraordinaires d’un conseil d’éducation de district doit être envoyée au Ministre dans un délai raisonnable après la réunion.

Conflit d’intérêts

33(1) Dans le présent article

«personne apparentée» désigne le conjoint, un parent, un enfant, un grand-parent, un petit-enfant, un frère, une sœur, une tante, un oncle, une nièce, un neveu ou un cousin germain d’un membre d’un comité parental d’appui à l’école ou d’un conseil d’éducation de district.

33(2) Tout membre d’un comité parental d’appui à l’école ou d’un conseil d’éducation de district est en conflit d’intérêts dans les cas suivants :

a) le membre ou la personne apparentée a un intérêt dans tout contrat dans lequel le comité ou le conseil dont il est membre a un intérêt,

(b) where the member or a family associate has an interest in any other matter in which the Parent School Support Committee or District Education Council is concerned that would be of financial benefit to the member or family associate,

(c) where the member or a family associate is a shareholder in, or is a director or officer of, a corporation that has an interest in any contract with the school, the school district or the Province,

(d) where the member or a family associate is a shareholder in, or is a director or officer of, a corporation that has an interest in any other matter in which the Parent School Support Committee or District Education Council is concerned that would be of financial benefit to the corporation,

(e) where the member uses for personal gain or for the gain of others the member's position on the Parent School Support Committee or District Education Council or any privileged information to which the member may have access or to which the member is privy because of the member's position,

(f) where the member accepts any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by the member in the performance of his or her duties as a member of a Parent School Support Committee or District Education Council, or

(g) where a family associate is being considered in a matter of employment by the Parent School Support Committee or District Education Council of which the member is a member.

33(3) A member of a Parent School Support Committee or District Education Council shall not, at a meeting of the Parent School Support Committee or District Education Council, participate in any discussion or vote on any question in relation to any matter in respect of which the member has, in accordance with this section, a conflict of interest and shall, as soon as the matter is introduced, disclose the conflict of interest and immediately withdraw from the meeting while the matter is under discussion or vote.

Reimbursement of expenses

34(1) Members of a Parent School Support Committee or District Education Council shall serve without pay.

34(2) Members of a District Education Council shall be reimbursed, from the budget provided by the Minister under section 50.2 of the Act and in accordance with provincial guidelines, for reasonable travel expenses incurred in carrying out official business of the District Education Council.

34(3) A District Education Council may reimburse, from the budget provided by the Minister under section 50.2 of the Act and in accordance with provincial guidelines, members of a Parent School Support Committee for reasonable travel expenses incurred in carrying out official business of the Parent School Support Committee.

Repeal

35 *New Brunswick Regulations 97-148 and 2001-23 under the Education Act are repealed.*

Commencement

36 *This Regulation comes into force on July 1, 2001.*

b) le membre ou la personne apparentée a un intérêt dans toute autre affaire concernant le comité ou le conseil, laquelle est susceptible de rapporter un bénéfice au membre ou à la personne apparentée;

c) le membre ou la personne apparentée est actionnaire, administrateur ou dirigeant d'une corporation qui a un intérêt dans tout contrat conclu avec l'école, le district scolaire ou la province,

d) le membre ou la personne apparentée est actionnaire, administrateur ou dirigeant d'une corporation qui a un intérêt dans toute autre affaire concernant le comité ou le conseil, laquelle est susceptible de rapporter un bénéfice à la corporation,

e) le membre utilise son poste de membre du comité ou du conseil ou tout renseignement privilégié auquel il peut avoir accès ou qu'il connaît en raison de son poste à son propre avantage ou à l'avantage d'un tiers,

f) le membre accepte tout honoraire, cadeau, faveur ou autre bénéfice qui pourrait raisonnablement être perçu comme pouvant influencer toute décision prise par le membre dans l'exercice de ses responsabilités de membre du comité ou du conseil, ou

g) la candidature de la personne apparentée à un poste auprès du comité ou du conseil est examinée par le comité ou le conseil auquel appartient le membre.

33(3) Lors d'une réunion d'un comité parental d'appui à l'école ou d'un conseil d'éducation de district, tout membre du comité ou du conseil doit s'abstenir de participer aux délibérations et au vote portant sur une question le plaçant, conformément au présent article en conflit d'intérêts et il doit, dès que la question est soulevée, déclarer son conflit d'intérêts et se retirer sur-le-champ de la réunion pendant les délibérations et le vote sur la question.

Remboursement des dépenses

34(1) Les membres d'un comité parental d'appui à l'école ou d'un conseil d'éducation de district ne sont pas rémunérés.

34(2) Les membres d'un conseil d'éducation de district sont remboursés sur le budget fourni par le Ministre en vertu de l'article 50.2 de la Loi et conformément aux lignes directrices provinciales, de leurs frais de déplacement raisonnables engagés dans l'exercice des fonctions officielles du conseil.

34(3) Un conseil d'éducation de district peut rembourser, sur le budget fourni par le Ministre en vertu de l'article 50.2 de la Loi et conformément aux lignes directrices provinciales, les membres d'un comité parental d'appui à l'école de leurs frais de déplacement raisonnables engagés dans l'exercice des fonctions officielles du comité.

Abrogation

35 *Les Règlements du Nouveau-Brunswick 97-148 et 2001-23 établis en vertu de la Loi sur l'éducation sont abrogés.*

Entrée en vigueur

36 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.*

FORM 1

FORMULE 1

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
COUNTY OF _____

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMTÉ _____

AFFIDAVIT

AFFIDAVIT

I, _____, of the _____ of _____ in the County of _____ and Province of New Brunswick, make oath and say that I will truly and faithfully, to the best of my judgment and ability, discharge the duties of a member of the District Education Council to which I was elected or appointed.

Je soussigné(e), _____, de _____ de _____ comté _____ et province du Nouveau-Brunswick, déclare sous serment que j'exercerai, de bonne foi et en autant que je sache, mes responsabilités de membre du conseil d'éducation de district auquel j'ai été élu(e) ou nommé(e).

SWORN TO at the _____)
of _____ in the County)
of _____ and Province)
of New Brunswick this _____)
day of _____, 20____) _____

FAIT SOUS SERMENT à _____)
_____, comté de _____,)
et province du Nouveau-Brunswick,)
le _____ 20____) _____

* A Notary or A Commissioner of Oaths
Public * Being a Solicitor
* My Commission
Expires _____

*Un notaire ou un commissaire aux serments
* en ma qualité d'avocat
* ma commission expire
le _____ 20____

(Seal)

(Sceau)

*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS.

*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES.

FORM 2

FORMULE 2

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
COUNTY OF _____

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMTÉ _____

SOLEMN DECLARATION

DÉCLARATION SOLENNELLE

I, _____, of the _____ of _____ in the County of _____ and Province of New Brunswick, do solemnly declare that I will truly and faithfully, to the best of my judgment and ability, discharge the duties of a member of the District Education Council to which I was elected or appointed.

Je soussigné(e), _____, de _____ de _____ comté _____ et province du Nouveau-Brunswick, déclare solennellement que j'exercerai, de bonne foi et en autant que je sache, mes responsabilités du conseil d'éducation de district auquel j'ai été élu(e) ou nommé(e).

I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true, and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath, and by virtue of the *Evidence Act*.

Je fais cette déclaration solennelle consciencieusement, la croyant vraie et sachant qu'elle a la même valeur et le même effet que si elle avait été faite sous serment en vertu de la *Loi sur la Preuve*.

DECLARED BEFORE ME at)
the _____ of _____ in)
the County of _____ and)
Province of New Brunswick this)
_____ day of _____, 20____)

* A Notary or A Commissioner of Oaths
Public * Being a Solicitor
* My Commission
Expires _____

(Seal)

DÉCLARÉ SOLENNELLEMENT)
DEVANT MOI à _____)
_____, comté de _____,)
et province du Nouveau-Brunswick,)
le _____ 20____)

*Un notaire ou un commissaire aux serments
* en ma qualité d'avocat
* ma commission expire
le _____ 20____

(Sceau)

*DELETE INAPPLICABLE PORTIONS.

*RAYEZ LES MENTIONS INUTILES.

NEW BRUNSWICK
REGULATION 2001-49

under the

EDUCATION ACT
(O.C. 2001-310)

Filed June 29, 2001

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-49

établi en vertu de la

LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2001-310)

Déposé le 29 juin 2001

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 97-150 under the Edu-
cation Act is amended

(a) by adding the following definition in alphabetical order:

"international pupil" means a person who enters the Province from
outside Canada, on a visa with Student Authorization or from the State
of Maine, for the purpose of attending school in New Brunswick;

(b) by repealing the definition "foreign pupil";

(c) in the English version by repealing the definition "Princi-
pal's Certificate" and substituting the following:

"principal's certificate" means a principal's certificate issued under
New Brunswick Regulation 84-192;

2 Section 6 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

6(1) The Minister may, for any reason the Minister considers suffi-
cient, vary the summer vacation for a school district for any school
year and, having done so, may authorize the operation of schools or
parts of schools in that school district during a portion of the summer
vacation and the closing of those schools or parts of schools during a
corresponding number of regular teaching days.

(b) by adding after subsection (2) the following:

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-150 établi
en vertu de la Loi sur l'éducation est modifié

(a) par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre
alphabétique :

«élève international» désigne une personne qui vient dans la pro-
vince de l'extérieur du Canada, munie d'un visa avec permis de séjour
pour étudiant, ou de l'état du Maine, pour suivre l'enseignement dis-
pensé dans une école du Nouveau-Brunswick;

(b) par l'abrogation de la définition «élève étranger»;

(c) dans la version anglaise, par l'abrogation de la définition
"Principal's Certificate" et son remplacement par ce qui suit :

"principal's certificate" means a principal's certificate issued under
New Brunswick Regulation 84-192;

2 L'article 6 du Règlement est modifié

(a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par
ce qui suit :

6(1) Le Ministre peut, pour toute raison qu'il considère suffisante,
modifier le congé d'été d'un district scolaire pour toute année sco-
laire, auquel cas il peut autoriser le fonctionnement d'écoles ou de
sections d'écoles de ce district scolaire pendant une partie du congé
d'été et la fermeture d'écoles ou de sections d'écoles pendant un
nombre correspondant de jours d'enseignement ordinaires.

(b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :

6(2.1) A District Education Council may make application to the Minister for the variation of the summer vacation under subsection (1) or for the closing of schools or parts of schools under subsection (2).

(c) *in subsection (3) by striking out “the superintendent of a school district” and substituting “a district education council”.*

3 Section 8 of the Regulation is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

8(1) The Minister shall be the sole administrator and trustee of any money donated in trust to the Minister.

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

8(3) The District Education Council concerned shall be the sole administrator and trustee of any money donated in trust to the District Education Council, the school district for which the District Education Council is established or a school within that school district.

8(4) When the principal and income in a trust are completely expended, the trust shall expire and the District Education Council concerned shall bear no responsibility to expend money for or to continue to operate any project for which money has been expended under the trust.

4 The Regulation is amended by adding after section 8 the following:

Sums of money received by a District Education Council

8.1(1) In this section

“educational use” means a project relating to education and includes co-curricular activities, extra-curricular activities, scholarships, prizes and equipment or materials that are not a part of the fundamental program provided by the Minister as free school privileges.

8.1(2) A District Education Council may accept a sum of money received by way of gift or awarded to it only if

(a) the donor

(i) devises the money by way of a testamentary instrument to the District Education Council for educational use, or

(ii) agrees with the District Educational Council that the money shall be expended by the District Education Council for one or more educational uses, and

(b) the donor does not specify that the money be expended to benefit only individually named pupils.

8.1(3) Any individual, partnership, corporation, society, other government or other group of individuals may be a donor under subsection (2).

5 Section 9 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

9(1) For the purposes of section 46 of the Act, a District Education Council may authorize the use of school property for educational, cultural, recreational, commercial or personal purposes, as considered appropriate by the District Education Council.

6(2.1) Un conseil d'éducation de district peut demander au Ministre de modifier le congé d'été en vertu du paragraphe (1) ou la fermeture d'écoles ou de sections d'écoles en vertu du paragraphe (2).

c) *au paragraphe (3), par la suppression de «directeur général d'un district scolaire» et son remplacement par «conseil d'éducation de district».*

3 L'article 8 du Règlement est modifié

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

8(1) Le Ministre est l'unique administrateur et fiduciaire de toute somme donnée en fiducie au Ministre.

b) *par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :*

8(3) Le conseil d'éducation de district concerné est le seul administrateur et fiduciaire de toute somme donnée en fiducie au conseil d'éducation de district, au district scolaire pour lequel le conseil d'éducation de district est établi ou à une école de ce district scolaire.

8(4) Lorsque le principal d'une fiducie et les revenus générés sont complètement épuisés, la fiducie expire et le conseil d'éducation de district concerné n'est pas tenu de dépenser de l'argent relativement à tout projet ou à l'administration de tout projet auquel ont servi les sommes du fonds en fiducie.

4 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 8 de ce qui suit :

Sommes reçues par un conseil d'éducation de district

8.1(1) Dans le présent article

«usage éducationnel» désigne un projet relatif à l'éducation et s'entend également des activités périscolaires, parascolaires, des bourses, des prix, de l'équipement ou des matériaux qui ne font pas partie du programme fondamental fourni par le Ministre comme des privilèges scolaires gratuits.

8.1(2) Un conseil d'éducation de district ne peut accepter une somme qui lui est accordée ou qu'il reçoit en don que si

a) le donneur

(i) lègue l'argent par acte testamentaire au conseil d'éducation de district pour un usage éducationnel, ou

(ii) convient avec le conseil d'éducation de district que l'argent soit dépensé par le conseil d'éducation de district pour un usage éducationnel ou plus, et

b) le donneur ne stipule pas que l'argent ne soit dépensé qu'au profit d'élèves nommés individuellement.

8.1(3) Tout particulier, toute société en nom collectif, toute corporation, toute société, tout autre gouvernement ou tout autre groupe de particuliers peut être un donneur en vertu du paragraphe (2).

5 L'article 9 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9(1) Aux fins de l'article 46 de la Loi, un conseil d'éducation de district peut autoriser l'utilisation de biens scolaires à des fins éducatives, culturelles, de loisirs, commerciales ou personnelles qu'il estime appropriées.

9(2) Subject to subsection (3), a fee may be charged by a District Education Council for the use of school property under section 46 of the Act if

- (a) the fee does not have the effect of discouraging appropriate community use of school property, and
- (b) the fee is not higher than the market commercial rate that would be charged in the same community for a similar facility unless such is required to offset incremental costs as required under subsection (3).

9(3) Where incremental costs are incurred as a result of making school property available for use by the community, the District Education Council shall ensure that a fee is collected and expended to offset those costs.

9(4) Any amount of the fee earned and retained by a District Education Council in excess of the amount required to offset incremental costs under subsection (3) shall be expended by the District Education Council for an educational purpose.

6 Section 10 of the Regulation is amended

(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

10 For the purposes of subparagraph 50.2(3)(b)(i) of the Act, sources from which a District Education Council may earn and retain sums of money are as follows:

(b) in paragraph (d) by striking out “from foreign pupils” and substituting “from an international pupil”.

7 The Regulation is amended by adding after section 10 the following:

Maximum budgetary surplus

10.1 The budgetary surplus realized in its operations and retained by a District Education Council from year to year in accordance with subsection 50.2(9) of the Act shall not at any time exceed an accumulated amount of \$100,000.

Operation of a cafeteria

10.2(1) A cafeteria may be operated in a school only if it is operated

- (a) on a cost recovery basis, or
- (b) on a subsidized basis where the Minister is satisfied that such operation will not lead to a deficit position in the overall budget of the District Education Council.

10.2(2) Any money earned and retained by a District Education Council from the operation of a cafeteria may only be expended for the continued operation and maintenance of the cafeteria and other food services.

Operation of a driver education program

10.3(1) A driver education program may be operated in a school district only if

- (a) the cost of operation for classroom instruction is included in the budget provided by the Minister for the operation of the school district under subsection 50.2(1) of the Act for that school year, and
- (b) the cost of operation of in-vehicle instruction is on a cost recovery basis.

9(2) Sous réserve du paragraphe (3), un droit peut être prélevé par un conseil d'éducation de district pour l'utilisation de biens scolaires en vertu de l'article 46 de la Loi si

- a) le droit n'a pas pour effet de décourager l'utilisation communautaire appropriée des biens scolaires, et
- b) le droit n'est pas supérieur au tarif commercial du marché qui serait imposé dans la même communauté pour une installation semblable à moins que ce ne soit nécessaire pour compenser les coûts différentiels requis en vertu du paragraphe (3).

9(3) Lorsque des coûts différentiels sont engagés pour rendre les biens scolaires disponibles à leur utilisation par la communauté, le conseil d'éducation de district doit s'assurer que le droit est perçu et dépensé pour compenser ces coûts.

9(4) Tout montant du droit réalisé et retenu par un conseil d'éducation de district en plus du montant requis pour compenser les coûts différentiels en vertu du paragraphe (3) doit être dépensé par le conseil d'éducation de district dans un but éducatif.

6 L'article 10 du Règlement est modifié

a) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

10 Aux fins du sous-alinéa 50.2(3)(b)(i) de la Loi, un conseil d'éducation de district peut réaliser et retenir les sommes provenant des sources suivantes :

b) à l'alinéa d), par la suppression de «auprès des élèves étrangers» et son remplacement par «auprès d'un élève international».

7 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 10 de ce qui suit :

Surplus budgétaire maximum

10.1 Le surplus budgétaire réalisé dans ses opérations et retenu par un conseil d'éducation de district d'une année sur l'autre, conformément au paragraphe 50.2(9) de la Loi, ne doit à aucun moment dépasser le montant accumulé de 100 000 \$.

Exploitation d'une cafétéria

10.2(1) Une cafétéria ne peut être exploitée dans une école que

- a) contre remboursement des frais, ou
- b) sur une base subventionnée lorsque le Ministre est convaincu qu'une telle exploitation n'entraînera pas de déficit dans le budget général du conseil d'éducation de district.

10.2(2) Toute somme réalisée et retenue par un conseil d'éducation de district dans l'exploitation d'une cafétéria ne peut être dépensée que pour l'exploitation et l'entretien continu de la cafétéria et autres services alimentaires.

Exploitation d'un programme d'éducation routière

10.3(1) Un programme d'éducation routière ne peut être exploité dans un district scolaire que si

- a) le coût de fonctionnement de l'enseignement en classe est compris dans le budget fourni par le Ministre pour le fonctionnement du district scolaire en vertu du paragraphe 50.2(1) de la Loi pour cette année scolaire, et
- b) le coût de fonctionnement de l'enseignement dans les véhicules est contre remboursement des frais.

10.3(2) Any money earned and retained by a District Education Council from the operation of a driver education program may only be expended for the continued operation and maintenance of the driver education program.

8 Section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

12(1) For the purposes of subsection 8(3) of the Act, the Minister may, on the recommendation of the superintendent of the school district, provide free school privileges

- (a) to a person of school age who
 - (i) is a resident of the Province who has graduated from high school,
 - (ii) is a resident of another Canadian province and who enters New Brunswick for the purpose of attending school,
 - (iii) is a child of a person who is lawfully admitted to Canada on a visa with Student Authorization or on a visa with Employment Authorization in New Brunswick,
 - (iv) is claiming refugee status, or
 - (v) is a child of a person claiming refugee status, and

(b) to a person older than school age who is a resident of the Province who has not graduated from high school.

12(2) The recommendation of a superintendent under subsection (1) shall be made subject to any policies or directives of the District Education Council concerned.

9 The heading “Foreign pupils” preceding section 13 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

International pupils

10 Section 13 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

13(1) For the purposes of subsection 8(4) of the Act, the Minister may, on the recommendation of the superintendent of the school district, provide school privileges to an international pupil.

(b) by adding after subsection (1) the following:

13(1.1) The recommendation of a superintendent under subsection (1) shall be made subject to any policies or directives of the District Education Council concerned.

(c) in subsection (2) by striking out “Subject to subsection (3), the Minister shall charge a foreign pupil” and substituting “Subject to subsections (3) and (4), the superintendent concerned shall charge an international pupil”;

(d) by repealing subsection (3) and substituting the following:

13(3) Subsection (2) does not apply to an international pupil who is a participant in an educational exchange program under which a New Brunswick pupil attends a school outside Canada without a fee.

10.3(2) Toute somme réalisée et retenue par un conseil d'éducation de district dans l'exploitation d'un programme d'éducation routière ne peut être dépensée que pour l'exploitation et l'entretien continus du programme d'éducation routière.

8 L'article 12 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12(1) Aux fins du paragraphe 8(3) de la Loi, le Ministre peut, sur la recommandation du directeur général du district scolaire, offrir gratuitement des privilèges scolaires

- a) à une personne d'âge scolaire qui
 - (i) est une résidente de la province qui a obtenu son diplôme d'études secondaires,
 - (ii) est une résidente d'une autre province canadienne et qui vient au Nouveau-Brunswick afin d'aller à l'école,
 - (iii) est l'enfant d'une personne qui est légalement admise au Canada munie d'un visa avec permis de séjour pour étudiant ou munie d'un visa avec permis de travail au Nouveau-Brunswick,
 - (iv) revendique le statut de réfugié, ou
 - (v) est l'enfant d'une personne qui revendique le statut de réfugié, et

b) à une personne qui a un âge plus avancé que l'âge scolaire qui est résidente de la province qui n'a pas obtenu son diplôme d'études secondaires.

12(2) La recommandation du directeur général prévue au paragraphe (1) doit être assujettie à toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné.

9 La rubrique «Élève étranger» qui précède l'article 13 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Élèves internationaux

10 L'article 13 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

13(1) Aux fins du paragraphe 8(4) de la Loi, le Ministre peut, sur la recommandation du directeur général du district scolaire, offrir des privilèges scolaires à un élève international.

b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :

13(1.1) La recommandation du directeur général prévue au paragraphe (1) doit être assujettie à toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné.

c) au paragraphe (2), par la suppression de «Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre prélève auprès d'un élève étranger» et son remplacement par «Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le directeur général concerné prélève auprès d'un élève international»;

d) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

13(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un élève international qui participe à un programme d'échange éducationnel aux termes duquel un élève du Nouveau-Brunswick reçoit son instruction, sans frais, d'une école à l'extérieur du Canada.

(e) *by adding after subsection (3) the following:*

13(4) Where an international pupil attends school in New Brunswick for less than a complete school year, the superintendent concerned may reduce the annual fee charged under subsection (2) by an amount that corresponds to the proportion of the school year the international pupil is not in attendance.

11 *Section 14 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “The superintendent” and substituting “Subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, the superintendent”.*

12 *The heading “Superintendents, directors of education and district supervisors of instruction” preceding section 20 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

Superintendents

13 *Section 20 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

20 A person may not be employed in the delivery of public education as a superintendent unless that person

- (a) possesses a master’s degree in education or another appropriate post-graduate degree acceptable to the Minister,
- (b) has at least five years of teaching experience, and
- (c) has at least five years of appropriate experience in an administrative and supervisory capacity.

14 *The Regulation is amended by adding after section 20 the following:*

Directors of education

20.1 A person may not be employed in the delivery of public education as a director of education unless that person

- (a) possesses a master’s degree in education or another appropriate post-graduate degree acceptable to the Minister,
- (b) has at least five years of teaching experience, and
- (c) has at least two years of appropriate experience in a supervisory capacity.

District supervisors of instruction

20.2 A person may not be employed in the delivery of public education as a district supervisor of instruction unless that person

- (a) possesses a master’s degree in education or another appropriate post-graduate degree acceptable to the Minister, and
- (b) has at least five years of teaching experience.

15 *Section 21 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

21(1) A person may not be employed in the delivery of public education as a principal of a school unless that person possesses a principal’s certificate.

21(2) Notwithstanding subsection (1), the superintendent of a school district may, in the event of extenuating circumstances, subject to any policies or directives of the District Education Council

e) *par l’adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

13(4) Lorsqu’un élève international fréquente une école du Nouveau-Brunswick pendant moins d’une année scolaire complète, le directeur général concerné peut réduire le droit annuel imposé en vertu du paragraphe (2) d’un montant qui correspond à la proportion de l’année scolaire où l’élève international ne fréquente pas l’école.

11 *L’article 14 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «Le directeur général» et son remplacement par «Sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d’éducation de district concerné, le directeur général».*

12 *La rubrique «Directeurs généraux, directeurs de l’éducation et agents pédagogiques de districts» qui précède l’article 20 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Directeurs généraux

13 *L’article 20 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

20 Une personne ne peut être employée à la prestation de l’instruction publique à titre de directeur général que si elle

- a) possède une maîtrise en éducation ou un autre diplôme de troisième cycle approprié jugé acceptable par le Ministre,
- b) compte au moins cinq ans d’expérience dans l’enseignement, et
- c) compte au moins cinq ans d’expérience appropriée dans le domaine de surveillance.

14 *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 20 de ce qui suit :*

Directeurs de l’éducation

20.1 Une personne ne peut être employée à la prestation de l’instruction publique à titre de directeur de l’éducation que si elle

- a) possède une maîtrise en éducation ou un autre diplôme de troisième cycle approprié jugé acceptable par le Ministre,
- b) compte au moins cinq ans d’expérience dans l’enseignement, et
- c) compte au moins deux ans d’expérience appropriée dans le domaine administratif et de surveillance.

Agents pédagogiques de district

20.2 Une personne ne peut être employée à la prestation de l’instruction publique à titre d’agent pédagogique de district que si elle

- a) possède une maîtrise en éducation ou un autre diplôme de troisième cycle approprié jugé acceptable par le Ministre, et
- b) compte au moins cinq ans d’expérience dans l’enseignement.

15 *L’article 21 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

21(1) Une personne ne peut être employée à la prestation de l’instruction publique à titre de directeur d’école que si elle possède un certificat d’aptitude à la direction des écoles.

21(2) Nonobstant le paragraphe (1), le directeur général d’un district scolaire peut, dans des circonstances exceptionnelles, sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d’éducation de

concerned and with the approval of the Minister, hire a principal who does not possess a principal's certificate for a period of time not to exceed five years.

21(3) Notwithstanding subsection (1), where a person who does not possess a principal's certificate is employed as a principal of a school, immediately before the commencement of this subsection, that person may, at the discretion of the superintendent concerned, continue to be employed as principal of that school.

16 Section 22 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

22(1) A person may not be employed in the delivery of public education as a vice-principal of a school unless that person possesses a principal's certificate.

22(2) Notwithstanding subsection (1), the superintendent of a school district may, in the event of extenuating circumstances, subject to any policies or directives of the District Education Council concerned and with the approval of the Minister, hire a vice-principal who does not possess a principal's certificate for a period of time not to exceed five years.

22(3) Notwithstanding subsection (1), where a person who does not possess a principal's certificate is employed as a vice-principal of a school, immediately before the commencement of this subsection, that person may, at the discretion of the superintendent concerned, continue to be employed as vice-principal of that school.

17 The heading "Department heads and subject coordinators" preceding section 23 of the Regulation is repealed.

18 Section 23 of the Regulation is repealed.

19 Section 24 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

24(1) A person may not be employed in the delivery of public education as a teacher unless that person possesses a Certificate Four.

24(2) Notwithstanding subsection (1), where the superintendent of a school district has been unable to obtain the services of a teacher who possesses a Certificate Four, the superintendent may, subject to any policies or directives of the District Education Council concerned and with the approval of the Minister, hire a teacher with lesser qualifications.

24(3) Notwithstanding subsection (1), where a person who does not possess a Certificate Four is employed as a teacher, immediately before the commencement of this subsection, that person may, at the discretion of the superintendent concerned, continue to be employed as a teacher during his or her term of employment.

20 Subsection 25(1) of the Regulation is amended

(a) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

25(1) Subject to any policies or directives of the District Education Council concerned, a teacher shall

(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) maintain a regular supervision of the pupils on the school grounds,

district concerné et avec l'approbation du Ministre, embaucher un directeur qui ne possède pas de certificat d'aptitude à la direction des écoles pendant une période qui ne peut dépasser cinq ans.

21(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une personne qui ne possède pas de certificat d'aptitude à la direction des écoles est employée comme directeur d'une école, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, elle peut, à la discrétion du directeur général concerné, continuer à être employée comme directeur de cette école.

16 L'article 22 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

22(1) Une personne ne peut être employée à la prestation de l'instruction publique à titre de directeur adjoint d'une école que si elle possède un certificat d'aptitude à la direction des écoles.

22(2) Nonobstant le paragraphe (1), le directeur général d'un district scolaire peut, dans des circonstances exceptionnelles, sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné et avec l'approbation du Ministre, embaucher un directeur adjoint qui ne possède pas de certificat d'aptitude à la direction des écoles pendant une période qui ne peut dépasser cinq ans

22(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une personne qui ne possède pas de certificat d'aptitude à la direction des écoles est employée comme directeur adjoint d'une école, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, elle peut, à la discrétion du directeur général concerné, continuer à être employée comme directeur adjoint de cette école.

17 La rubrique «Chefs de département et conseillers de matière» qui précède l'article 23 du Règlement est abrogée.

18 L'article 23 du Règlement est abrogé.

19 L'article 24 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

24(1) Une personne ne peut être employée à la prestation de l'instruction publique à titre d'enseignant que si elle possède un certificat IV.

24(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le directeur général d'un district scolaire n'a pas pu retenir les services d'un enseignant qui possède un certificat IV, le directeur général peut, sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné et avec l'approbation du Ministre, embaucher un enseignant ayant moins de qualifications.

24(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une personne qui ne possède pas de certificat IV est employée comme enseignant, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, elle peut, à la discrétion du directeur général concerné, continuer à être employée comme enseignant pendant la durée de son emploi.

20 Le paragraphe 25(1) du Règlement est modifié

a) par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

25(1) Sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district concerné, un enseignant doit

b) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) exercer une surveillance régulière sur les élèves sur le terrain de l'école,

(c) *in paragraph (b) by striking out “the instructions issued by the Minister, the record of attendance” and substituting “any instructions issued by the Minister, the records”;*

(d) *by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

(c) keep with care and accuracy records of pupil attendance, inquire into and note all cases of tardiness or absence and, through the principal of the school, forward such records to the superintendent of the school district at the close of the school year,

(e) *by repealing paragraph (d);*

(f) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) acquaint the pupils with a timetable showing the order of exercises for each day in the week or month and the time devoted to each,

(g) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

(h) in case of sickness, promptly report his or her absence to the principal of the school,

(h) *by repealing paragraph (j) and substituting the following:*

(j) attend all meetings called by the principal of the school or the director of education or superintendent of the school district,

(i) *by repealing paragraph (k) and substituting the following:*

(k) assist the superintendent of the school district in the placement of pupils under section 11 of the Act, and

(j) *by repealing paragraph (l) and substituting the following:*

(l) submit to the superintendent of the school district within five days after the close of each school year such year-end reports as may be required by the superintendent or the Minister.

21 Paragraph 27(b) of the Regulation is amended

(a) *by striking out “on or before April 1” and substituting “on or before February 1”;*

(b) *by striking out “the last day of March” and substituting “the last day of January”.*

22 Section 31 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “, subject to subparagraph 38(2)(b)(iii) of the Act.”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “twelve members” and substituting “fourteen members”;*

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

31(2.1) The Minister shall appoint to the anglophone provincial curriculum advisory committee three persons, from a list of persons compiled in accordance with subsection (2.3), to represent the public.

c) *à l’alinéa b), par la suppression de «aux directives du Ministre, le registre de présences» et son remplacement par «à toutes directives du Ministre, le dossier»;*

d) *par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

c) tenir avec soin et précision un dossier de présences des élèves, s’informer sur tous les cas de retard ou d’absence et en prendre note, et par l’intermédiaire du directeur de l’école, envoyer ce dossier au directeur général du district scolaire à la fin de l’année scolaire,

e) *par l’abrogation de l’alinéa d);*

f) *par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) familiariser les élèves avec un tableau d’emploi du temps indiquant l’ordre des travaux de chaque jour de la semaine ou du mois et le temps consacré à chacun,

g) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

h) en cas de maladie, signaler sans délai son absence au directeur de l’école,

h) *par l’abrogation de l’alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :*

j) assister à toutes les réunions convoquées par le directeur de l’école, le directeur de l’éducation ou le directeur général du district scolaire,

i) *par l’abrogation de l’alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :*

k) aider le directeur général du district scolaire au placement des élèves en vertu de l’article 11 de la Loi, et

j) *par l’abrogation de l’alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :*

l) présenter au directeur général du district scolaire, dans les cinq jours qui suivent la fin de chaque année scolaire, les rapports de fin d’année qui peuvent être exigés par le directeur général ou le Ministre.

21 L’alinéa 27b) du Règlement est modifié

a) *par la suppression de «le 1^{er} avril au plus tard» et son remplacement par «le 1^{er} février au plus tard»;*

b) *par la suppression de «le dernier jour de mars» et son remplacement par «le dernier jour de janvier».*

22 L’article 31 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (1), par la suppression de «, sous réserve du sous-alinéa 38(2)b)(iii) de la Loi,»;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de «douze membres» et son remplacement par «quatorze membres»;*

c) *par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :*

31(2.1) Le Ministre doit nommer au comité consultatif de programme d’études provincial anglophone trois personnes à partir d’une liste de personnes établie conformément au paragraphe (2.3), pour représenter le public.

31(2.2) The Minister shall appoint to the francophone provincial curriculum advisory committee three persons, from a list of persons compiled in accordance with subsection (2.4), to represent the public.

31(2.3) The District Education Council for each school district organized in the English language shall, for the purposes of subsection (2.1), submit to the Minister the name of one member of the District Education Council.

31(2.4) The District Education Council for each school district organized in the French language shall, for the purposes of subsection (2.2), submit to the Minister the name of one member of the District Education Council.

(d) in subsection (6) by striking out “Director of Curriculum Development” and substituting “Director of Educational Programs and Services”.

23 Section 34 of the Regulation is amended by striking out “, subject to subparagraph 38(2)(b)(iii) of the Act,”.

24 Subsection 37(1) of the Regulation is repealed.

25 Subsection 38(1) of the Regulation is amended by striking out “, subject to subparagraph 38(2)(b)(iii) of the Act,”.

26 Section 40 of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:

(b) the suspension of a pupil’s conveyance privileges under section 6 of the Pupil Transportation Regulation - Education Act,

(b) in subsection (3)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “director of education” and substituting “superintendent”;

(ii) in the English version in paragraph (a) by striking out “the principal” and substituting “a principal”;

(iii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) at least one member shall be a parent of a pupil enrolled in the school, appointed from a list of between three and twenty persons submitted annually to the superintendent by the Parent School Support Committee for the school, and

(iv) in paragraph (c) by striking out “director of education” and substituting “superintendent”;

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

40(4) If, for the purpose of appointing a member of a school appeals committee under paragraph (3)(b), the superintendent is unable, after all reasonable attempts to contact and arrange for the appointment of a parent from the list submitted by the Parent School Support Committee, or if the Parent School Support Committee does not submit a list in accordance with paragraph (3)(b), the superintendent may, at his or her discretion, appoint any parent of a pupil enrolled in the school in order that a school appeals committee hearing can be held as soon as is practicable.

31(2.2) Le Ministre doit nommer au comité consultatif de programme d’études provincial francophone trois personnes à partir d’une liste de personnes établie conformément au paragraphe (2.4), pour représenter le public.

31(2.3) Le conseil d’éducation de district de chaque district scolaire de langue anglaise doit, aux fins du paragraphe (2.1), soumettre au Ministre le nom d’un membre du conseil d’éducation de district.

31(2.4) Le conseil d’éducation de district de chaque district scolaire de langue française doit, aux fins du paragraphe (2.2), soumettre au Ministre le nom d’un membre du conseil d’éducation de district.

d) au paragraphe (6), par la suppression de «Le Director of Curriculum Development» et son remplacement par «Le Director of Educational Programs and Services».

23 L’article 34 du Règlement est modifié par la suppression de «, sous réserve du sous-alinéa 38(2)(b)(iii) de la Loi,».

24 Le paragraphe 37(1) du Règlement est abrogé.

25 Le paragraphe 38(1) du Règlement est modifié par la suppression de «, sous réserve du sous-alinéa 38(2)(b)(iii) de la Loi,».

26 L’article 40 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa (1)(b) et son remplacement par ce qui suit :

b) de la suspension des privilèges de transport scolaire d’un élève en vertu de l’article 6 du Règlement sur le transport des élèves - Loi sur l’éducation,

b) au paragraphe (3),

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «directeur de l’éducation» et son remplacement par «directeur général»;

(ii) à l’alinéa a) de la version anglaise, par la suppression de «the principal» et son remplacement par «a principal»

(iii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) un membre, au moins, est le parent d’un élève inscrit à l’école, nommé à partir d’une liste de trois à vingt personnes présentée annuellement au directeur général par le comité parental d’appui à l’école, et

(iv) à l’alinéa c), par la suppression de «directeur de l’éducation» et son remplacement par «directeur général»;

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

40(4) Lorsque le directeur général nomme une personne au comité d’appel de l’école en vertu de l’alinéa (3)(b) et qu’il ne peut, suite à des efforts raisonnables de sa part, contacter et nommer un parent dont le nom figure sur la liste présentée par le comité parental d’appui à l’école ou que le comité parental d’appui à l’école ne lui a pas remis de liste en conformité de l’alinéa (3)(b), le directeur général peut, à sa discrétion, nommer le parent d’un élève inscrit à l’école afin que l’audition par le comité d’appel de l’école puisse avoir lieu dès que possible.

(d) by repealing subsection (8) and substituting the following:

40(8) The person making the appeal and the person who suspended the pupil have the right to attend the hearing, may be accompanied by any person serving in an advocacy or support capacity, and may submit relevant information and question witnesses.

27 Section 41 of the Regulation is amended**(a) in subsection (2)**

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the superintendent shall” and substituting “the superintendent shall, subject to any policies or directives of the District Education Council,”;

(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) refer the matter, as soon as is practicable, to the District Education Council.

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

41(4) On receipt of notice of an appeal under subsection 40(13), the superintendent shall refer the matter, as soon as is practicable, to the District Education Council.

(c) by adding after subsection (4) the following:

41(5) When a matter is referred to a District Education Council under paragraph (2)(b) or subsection (4), the District Education Council shall convene, as soon as is practicable, a district appeals committee to hear the appeal.

28 Section 42 of the Regulation is amended**(a) by adding before subsection (1) the following:**

42(0.1) The District Education Council concerned shall

(a) serve, as a whole, as the district appeals committee,

(b) appoint a district appeals committee consisting of three or more members of the District Education Council, or

(c) appoint a district appeals committee as provided for in subsection (1).

(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:

42(1) Subject to subsection (4), a district appeals committee appointed under paragraph (0.1)(c) shall consist of three persons, appointed by the District Education Council concerned, of which

(a) one member shall be a superintendent, a director of education, a district supervisor of instruction or other teacher,

(b) at least one member shall be a parent of a pupil enrolled in a school in the school district, and

(c) one member shall be a member of the District Education Council.

(c) by repealing subsection (2);**d) par l’abrogation du paragraphe (8) et son remplacement par ce qui suit :**

40(8) La personne qui interjette appel et la personne qui a suspendu l’élève ont le droit d’être présentes lors de l’audition et de s’y faire accompagner par toute personne à titre de représentant ou d’assistant et peuvent présenter des renseignements pertinents et interroger les témoins.

27 L’article 41 du Règlement est modifié**a) au paragraphe (2),**

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de «le directeur général doit» et son remplacement par «le directeur général doit, sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d’éducation de district.»;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

b) renvoyer l’affaire, aussitôt que possible, au conseil d’éducation de district.

b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

41(4) Sur réception d’un avis d’appel en vertu du paragraphe 40(13), le directeur général doit renvoyer l’affaire, aussitôt que possible, au conseil d’éducation de district.

c) par l’adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit :

41(5) Lorsqu’une affaire est renvoyée à un conseil d’éducation de district en vertu de l’alinéa (2)b) ou du paragraphe (4), le conseil d’éducation de district doit convoquer dès que possible un comité d’appel de district pour considérer l’appel.

28 L’article 42 du Règlement est modifié**a) par l’adjonction avant le paragraphe (1) de ce qui suit :**

42(0.1) Le conseil d’éducation de district concerné doit

a) remplir les fonctions, dans son intégralité, de comité d’appel de district,

b) nommer un comité d’appel de district formé d’au moins trois membres du conseil d’éducation de district, ou

c) nommer un comité d’appel de district tel que prévu au paragraphe (1).

b) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

42(1) Sous réserve du paragraphe (4), un comité d’appel de district nommé en vertu de l’alinéa (0.1)c) est composé de trois membres nommés par le conseil d’éducation de district concerné dont

a) un membre est directeur général, directeur de l’éducation, agent pédagogique de district ou autre enseignant,

b) un membre, au moins, est le parent d’un élève inscrit à l’école du district scolaire, et

c) un membre est membre du conseil d’éducation de district.

c) par l’abrogation du paragraphe (2);

(d) *by repealing subsection (3).*

29 Section 43 of the Regulation is amended

(a) *in subsection (2) by striking out “superintendent” and substituting “District Education Council concerned”;*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

43(3) The person making the appeal and the person who made the decision in respect of placement, suspended the pupil or denied access to pupil records have the right to attend the hearing, may be accompanied by any person serving in an advocacy or support capacity, and may submit relevant information and question witnesses.

30 The headings “APPEAL BOARD ON TEACHER CERTIFICATION” and “Prior notice” preceding section 44 of the Regulation are repealed.

31 Section 44 of the Regulation is repealed.

32 The heading “Composition of the Appeal Board” preceding section 45 of the Regulation is repealed.

33 Section 45 of the Regulation is repealed.

34 The heading “Eligibility for appointment” preceding section 46 of the Regulation is repealed.

35 Section 46 of the Regulation is repealed.

36 The heading “Panels of the Appeal Board” preceding section 47 of the Regulation is repealed.

37 Section 47 of the Regulation is repealed.

38 The heading “Absence of the chair” preceding section 48 of the Regulation is repealed.

39 Section 48 of the Regulation is repealed.

40 The heading “Initiation of appeal or review” preceding section 49 of the Regulation is repealed.

41 Section 49 of the Regulation is repealed.

42 The heading “Hearings” preceding section 50 of the Regulation is repealed.

43 Section 50 of the Regulation is repealed.

44 The heading “Disclosure” preceding section 51 of the Regulation is repealed.

45 Section 51 of the Regulation is repealed.

46 The heading “Hearing procedure” preceding section 52 of the Regulation is repealed.

47 Section 52 of the Regulation is repealed.

48 The heading “Decision of the Appeal Board” preceding section 53 of the Regulation is repealed.

49 Section 53 of the Regulation is repealed.

d) *par l’abrogation du paragraphe (3).*

29 L’article 43 du Règlement est modifié

a) *au paragraphe (2), par la suppression de «directeur général» et son remplacement par «conseil d’éducation de district concerné» ;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

43(3) La personne qui interjette appel et la personne qui a rendu une décision concernant le placement d’un élève, la suspension de l’élève ou le refus de permettre l’accès au dossier de l’élève ont le droit d’être présentes lors de l’audition et de s’y faire accompagner par toute personne à titre de représentant ou d’assistant et peuvent présenter des renseignements pertinents et interroger les témoins.

30 Les rubriques «COMMISSION D’APPEL SUR LA RECONNAISSANCE DES TITRES DE COMPÉTENCE DES ENSEIGNANTS» et «Avis préalable» qui précèdent l’article 44 du Règlement sont abrogées.

31 L’article 44 du Règlement est abrogé.

32 La rubrique «Composition de la Commission d’appel» qui précède l’article 45 du Règlement est abrogée.

33 L’article 45 du Règlement est abrogé.

34 La rubrique «Admissibilité à la nomination» qui précède l’article 46 du Règlement est abrogée.

35 L’article 46 du Règlement est abrogé.

36 La rubrique «Assemblée de la Commission d’appel» qui précède l’article 47 du Règlement est abrogée.

37 L’article 47 du Règlement est abrogé.

38 La rubrique «Absence du président» qui précède l’article 48 du Règlement est abrogée.

39 L’article 48 du Règlement est abrogé.

40 La rubrique «Dépôt d’un appel ou d’une révision» qui précède l’article 49 du Règlement est abrogée.

41 L’article 49 du Règlement est abrogé.

42 La rubrique «Auditions» qui précède l’article 50 du Règlement est abrogée.

43 L’article 50 du Règlement est abrogé.

44 La rubrique «Divulgence» qui précède l’article 51 du Règlement est abrogée.

45 L’article 51 du Règlement est abrogé.

46 La rubrique «Procédure pour la tenue d’une audition» qui précède l’article 52 du Règlement est abrogée.

47 L’article 52 du Règlement est abrogé.

48 La rubrique «Décision de la Commission d’appel» qui précède l’article 53 du Règlement est abrogée.

49 L’article 53 du Règlement est abrogé.

50 The headings “PROVINCIAL BOARDS OF EDUCATION” and “Conflicts with this Regulation” preceding section 54 of the Regulation are repealed.

51 Section 54 of the Regulation is repealed.

52 This Regulation comes into force on July 1, 2001.

50 Les rubriques «COMMISSIONS PROVINCIALES DE L'ÉDUCATION» et «Cas de conflits avec le présent règlement» qui précèdent l'article 54 du Règlement sont abrogées.

51 L'article 54 du Règlement est abrogé.

52 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.

NEW BRUNSWICK
REGULATION 2001-50

under the

EDUCATION ACT
(O.C. 2001-311)

Filed June 29, 2001

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Prior notice	3
Composition of the Appeal Board	4
Eligibility for appointment	5
Panels of the Appeal Board	6
Absence of the chair	7
Initiation of appeal or review	8
Hearings	9
Disclosure	10
Hearing procedure	11
Decision of the Appeal Board	12
Transitional provision	13
Commencement	14

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-50

établi en vertu de la

LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2001-311)

Déposé le 29 juin 2001

Sommaire du Règlement

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
Avis préalable	3
Composition de la Commission d'appel	4
Admissibilité à la nomination	5
Assemblées de la Commission d'appel	6
Absence du président	7
Dépôt d'un appel ou d'une révision	8
Auditions	9
Divulgence	10
Procédure pour la tenue d'une audition	11
Décision de la Commission d'appel	12
Disposition transitoire	13
Entrée en vigueur	14

Under section 57 of the *Education Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Appeal Board on Teacher Certification Regulation - Education Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Education Act*. («Loi»)

Prior notice

3 Where the Minister intends to convert, suspend or revoke a teacher's certificate under subsection 30(4) of the Act, or to refer a matter to the Appeal Board under subsection 31(4) of the Act, the Minister shall, thirty days prior to taking such action,

(a) notify, by registered or certified mail or personal service, the person in respect of whom such action is contemplated of the Minister's intention to take such action and of the person's right to respond with a written submission for the consideration of the Minister prior to such action being taken, and

En vertu de l'article 57 de la *Loi sur l'éducation*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la Commission d'appel sur la reconnaissance des titres de compétence des enseignants - Loi sur l'éducation*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«Loi» désigne la *Loi sur l'éducation*. (“Act”)

Avis préalable

3 Lorsque le Ministre entend substituer un certificat d'enseignement, le suspendre ou le révoquer en vertu du paragraphe 30(4) de la Loi, ou renvoyer une question à la Commission d'appel en vertu du paragraphe 31(4) de la Loi, il doit, trente jours avant la prise des mesures en question,

a) en aviser la personne affectée, par courrier recommandé ou certifié ou par signification personnelle, et l'instruire de son droit de répondre par le dépôt, auprès du Ministre, d'une présentation écrite avant que les mesures ne soient prises, et

(b) provide the person with the reasons for the contemplated action and copies of all relevant documents on which the Minister intends to rely in taking the contemplated action.

Composition of the Appeal Board

4(1) For the purposes of subsection 31(1) of the Act, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint to the Appeal Board

- (a) a chair,
- (b) two vice-chairs, each representing one of the official languages of New Brunswick,
- (c) three persons from a list of no fewer than five persons submitted to the Minister by the New Brunswick Teachers' Association to represent anglophone teachers,
- (d) three persons from a list of no fewer than five persons submitted to the Minister by l'Association des enseignantes et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick to represent francophone teachers,
- (e) three persons from a list of persons compiled in accordance with subsection (2) to represent the public, and
- (f) three persons from a list of persons compiled in accordance with subsection (3) to represent the public.

4(2) The District Education Council for each school district organized in the English language shall, for the purposes of paragraph (1)(e), submit to the Minister the name of one member of the District Education Council.

4(3) The District Education Council for each school district organized in the French language shall, for the purposes of paragraph (1)(f), submit to the Minister the name of one member of the District Education Council.

4(4) The members of the Appeal Board shall be appointed for a term of three years from the date of appointment and are eligible for reappointment.

Eligibility for appointment

5 Except for members appointed under paragraphs 4(1)(c) and (d), school personnel and other employees of the Department of Education are not eligible to be appointed to the Appeal Board.

Panels of the Appeal Board

6(1) Where an appeal or review is to be conducted in the English language, a panel of the Appeal Board shall be convened to conduct the appeal or review on behalf of the Appeal Board and shall consist of

- (a) the chair or, at the discretion of the chair, the vice-chair who represents the English language,
- (b) one member, selected by the chair, from among the members appointed under paragraph 4(1)(c), and
- (c) one member, selected by the chair, from among the members appointed under paragraph 4(1)(e).

6(2) Where an appeal or review is to be conducted in the French language, a panel of the Appeal Board shall be convened to conduct the appeal or review on behalf of the Appeal Board and shall consist of

- (a) the chair or, at the discretion of the chair, the vice-chair who represents the French language,

b) fournir à la personne les motifs à l'appui des mesures proposées et des copies de tous documents pertinents sur lesquels le Ministre a l'intention de se fonder pour prendre les mesures projetées.

Composition de la Commission d'appel

4(1) Aux fins du paragraphe 31(1) de la Loi, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme à la Commission d'appel,

- a) un président,
- b) deux vice-présidents, représentant chacune des deux langues officielles du Nouveau-Brunswick,
- c) trois personnes à partir d'une liste d'au moins cinq personnes présentée au Ministre par la *New Brunswick Teachers' Association* pour représenter les enseignantes et les enseignants anglophones,
- d) trois personnes à partir d'une liste d'au moins cinq personnes présentée au Ministre par l'Association des enseignantes et enseignants francophones du Nouveau-Brunswick pour représenter les enseignantes et les enseignants francophones,
- e) trois personnes à partir d'une liste constituée conformément au paragraphe (2) pour représenter le public, et
- f) trois personnes à partir d'une liste constituée conformément au paragraphe (3) pour représenter le public.

4(2) Le conseil d'éducation de district de chaque district scolaire de langue anglaise doit, aux fins de l'alinéa (1)e), soumettre au Ministre le nom d'un membre du conseil d'éducation de district.

4(3) Le conseil d'éducation de district de chaque district scolaire de langue française doit, aux fins de l'alinéa (1)f), soumettre au Ministre le nom d'un membre du conseil d'éducation de district.

4(4) Les membres de la Commission d'appel exercent un mandat de trois ans à partir de leur nomination et sont admissibles à être nommés de nouveau.

Admissibilité à la nomination

5 Sauf en ce qui concerne les membres nommés en vertu des alinéas 4(1)c) et d), le personnel scolaire et les autres employés du ministère de l'Éducation ne peuvent être nommés à la Commission d'appel.

Assemblées de la Commission d'appel

6(1) Lorsqu'un appel ou une révision doit se tenir en anglais, une assemblée de la Commission d'appel doit être convoquée pour la tenue de l'appel ou de la révision au nom de la Commission d'appel et se compose

- a) du président ou, à la discrétion du président, du vice-président anglophone,
- b) d'un membre choisi par le président parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 4(1)c), et
- c) d'un membre choisi par le président parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 4(1)e).

6(2) Lorsqu'un appel ou une révision doit se tenir en français, une assemblée de la Commission d'appel doit être convoquée pour la tenue de l'appel ou de la révision au nom de la Commission d'appel et se compose

- a) du président ou, à la discrétion du président, du vice-président francophone,

(b) one member, selected by the chair, from among the members appointed under paragraph 4(1)(d), and

(c) one member, selected by the chair, from among the members appointed under paragraph 4(1)(f).

6(3) Where no chair has been appointed or the chair is unable for any reason to exercise his or her discretion under paragraph (1)(a), the vice-chair who represents the English language shall serve on the panel convened to hear the appeal.

6(4) Where no chair has been appointed or the chair is unable for any reason to exercise his or her discretion under paragraph (2)(a), the vice-chair who represents the French language shall serve on the panel convened to hear the appeal.

Absence of the chair

7(1) In the event of the absence of the chair or in the event of the chair's inability to act for any reason, a vice-chair may act for the chair at the chair's request and shall, when so acting, have all the powers and duties of the chair.

7(2) Where no chair has been appointed or the chair is unable for any reason to make a request under subsection (1),

(a) the vice-chair who represents the English language shall act for the chair where an appeal or review is to be conducted in the English language, and shall, when so acting, have all the powers and duties of the chair, and

(b) the vice-chair who represents the French language shall act for the chair where an appeal or review is to be conducted in the French language, and shall, when so acting, have all the powers and duties of the chair.

Initiation of appeal or review

8(1) A notice of an appeal under subsection 31(2) of the Act or a notice of a referral under subsection 31(4) of the Act shall be sent to the chair and shall include

(a) the name of the person in respect of whom the appeal or review is to be conducted, and

(b) the reasons for requesting the appeal or review.

8(2) A notice of an appeal under subsection 31(2) of the Act must be received by the chair within thirty days after the day on which the decision of the Minister under section 30 of the Act takes effect.

8(3) Where the chair is satisfied that there are reasonable grounds for an extension of the time limit set out in subsection (2) and that a hearing will not be unduly prejudiced by such extension, the chair may, either before or after the expiration of the time limit, extend for a further period of thirty days the time within which a notice of an appeal under subsection 31(2) of the Act must be received by the chair.

8(4) On receipt of a notice of an appeal within the time limit set out in subsection (2) or, where the time limit is extended under subsection (3), within the extended time limit, or on receipt of a notice of a referral, the chair shall

(a) convene a panel of the Appeal Board in accordance with section 6 in the official language of the person in respect of whom the appeal or review is to be conducted, and make the necessary arrangements to conduct the appeal or review, and

b) d'un membre choisi par le président parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 4(1)d), et

c) d'un membre choisi par le président parmi les membres nommés en vertu de l'alinéa 4(1)f).

6(3) Lorsqu'aucun président n'a été nommé ou que le président ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'alinéa (1)a) pour quelque raison que ce soit, le vice-président qui représente la langue anglaise doit exercer ses fonctions au sein de l'assemblée convoquée pour la tenue de l'appel.

6(4) Lorsqu'aucun président n'a été nommé ou que le président ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'alinéa (2)a) pour quelque raison que ce soit, le vice-président qui représente la langue française doit exercer ses fonctions au sein de l'assemblée convoquée pour la tenue de l'appel.

Absence du président

7(1) En cas d'absence du président ou lorsque le président ne peut exercer ses fonctions pour quelque raison que ce soit, un vice-président peut exercer les fonctions de président à la demande de celui-ci et, dans ce cas, il exerce tous les pouvoirs et les fonctions du président.

7(2) Lorsqu'aucun président n'a été nommé ou que le président ne peut faire une demande en vertu du paragraphe (1) pour quelque raison que ce soit,

a) le vice-président qui représente la langue anglaise doit exercer les fonctions du président lorsqu'un appel ou une révision doit se tenir en anglais et, dans ce cas, il exerce tous les pouvoirs et les fonctions du président, et

b) le vice-président qui représente la langue française doit exercer les fonctions du président lorsqu'un appel ou une révision doit se tenir en français et, dans ce cas, il exerce tous les pouvoirs et les fonctions du président.

Dépôt d'un appel ou d'une révision

8(1) Un avis d'appel prévu au paragraphe 31(2) de la Loi ou un avis de renvoi prévu au paragraphe 31(4) de la Loi, est envoyé au président et comprend

a) le nom de la personne visée par l'appel ou la révision, et

b) les motifs à l'appui de la demande d'appel ou de révision.

8(2) Un avis d'appel prévu au paragraphe 31(2) de la Loi doit être reçu par le président dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la décision du Ministre en vertu de l'article 30 prend effet.

8(3) Lorsque le président est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables justifiant la prorogation du délai visé au paragraphe (2) et que ce délai ne causerait pas de préjudice indu à la tenue de l'audition, il peut, avant ou après l'expiration du délai, proroger de trente jours le délai prévu pour la réception de l'avis.

8(4) Sur réception d'un avis d'appel dans le délai prévu au paragraphe (2) ou lorsque le délai est prorogé en vertu du paragraphe (3) dans ce délai ou encore sur réception d'un avis de renvoi, le président doit

a) convoquer une assemblée de la Commission d'appel conformément à l'article 6 de la langue officielle de la personne visée par l'appel ou la révision et prendre les mesures nécessaires à la tenue de l'appel ou de la révision, et

(b) notify the person in respect of whom the appeal or review is to be conducted and the Minister, by registered or certified mail or personal service, at least twenty days before the appeal or review is to be conducted, of the date, time and place of the appeal or review.

8(5) If the person in respect of whom the appeal or review is to be conducted cannot be located or notified under paragraph (4)(b), the chair shall cause a notice to be published in a daily newspaper having provincial coverage stating that an appeal or review is to be conducted with respect to the issuance, conversion, suspension or revocation of the person's teacher's certificate, as the case may be.

8(6) Where a notice is published in accordance with subsection (5) and the person in respect of whom the appeal or review is to be conducted still cannot be located or notified under paragraph (4)(b), the panel of the Appeal Board may, after thirty days have passed since the last date of publication of the notice, conduct the appeal or review in the absence of the person.

Hearings

9(1) Subject to subsections (2) and (3), an appeal or review shall be conducted by means of a hearing, which shall be held *in camera* unless otherwise ordered by the chair.

9(2) A panel of the Appeal Board may adjourn a hearing or refuse to hold a hearing if, upon consideration, it becomes apparent that

(a) the matter being appealed or reviewed is outside the scope of the Act,

(b) a hearing would be premature given the circumstances of the case, or

(c) there is another valid reason not to conduct a hearing at that time.

9(3) The person in respect of whom the appeal or review is being conducted may, with the approval of the chair and the Minister, waive the right to have an in-person hearing and choose to have the matter heard or considered in an alternative manner.

Disclosure

10 At least three days prior to the hearing, each party to the appeal or review shall ensure that copies of all relevant documents on which they intend to rely at the hearing are provided to the chair of the Appeal Board and to each other.

Hearing procedure

11(1) The person in respect of whom the appeal or review is conducted and the Minister or a person designated by the Minister for this purpose have the right to attend and participate in the hearing, submit evidence, examine and cross-examine witnesses and be represented by counsel.

11(2) The chair shall ensure that a record of the hearing is kept and that all material relevant to the hearing is maintained in a confidential file.

Decision of the Appeal Board

12(1) A decision of the majority of the members of the panel of the Appeal Board conducting the appeal or review is a decision of the Appeal Board.

12(2) The decision of the Appeal Board, with reasons, shall be in writing and shall be forwarded to the parties to the appeal or review within thirty days after the hearing.

b) aviser la personne visée par l'appel ou la révision ainsi que le Ministre, par courrier recommandé ou certifié ou par signification personnelle, vingt jours au moins avant la tenue de l'appel ou de la révision, de la date, de l'heure et de l'endroit de la tenue de l'appel ou de la révision.

8(5) Lorsqu'il n'a pas été possible de rejoindre ou d'aviser la personne visée par l'appel ou la révision en vertu de l'alinéa (4)b), le président doit faire publier dans un journal quotidien à diffusion provinciale un avis de la tenue de l'appel ou de la révision concernant la délivrance, la substitution, la suspension ou la révocation du certificat d'enseignement, selon le cas.

8(6) Lorsqu'un avis est publié conformément au paragraphe (5) et qu'il n'a toujours pas été possible de rejoindre ou d'aviser la personne visée par l'appel ou la révision en vertu de l'alinéa (4)b), l'assemblée de la Commission d'appel peut, trente jours après la date de la dernière publication de l'avis, tenir l'appel ou la révision sans que la personne ne soit présente.

Auditions

9(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un appel ou une révision ne peut se tenir sans une audition, laquelle doit se dérouler, sauf directives contraires du président, à huis clos.

9(2) Une assemblée de la Commission d'appel peut ajourner l'audition ou refuser d'en tenir une, lorsque après délibération, il devient apparent

a) que la question qui fait l'objet de l'appel ou de la révision dépasse la portée de la Loi,

b) que la tenue d'une audition serait prématurée étant donné les circonstances de l'affaire, ou

c) qu'il existe à ce moment une autre raison valide pour ne pas tenir une audition.

9(3) La personne visée par l'appel ou la révision peut, avec l'approbation du président et du Ministre, renoncer à son droit d'être entendu en personne et choisir une autre méthode pour traiter de l'affaire.

Divulgateion

10 Chaque partie à l'appel ou à la révision doit, trois jours au moins avant la tenue de l'audition, s'assurer que les copies de tous les documents pertinents sur lesquels elle fonde son argument sont remises au président de la Commission d'appel et aux autres parties.

Procédure pour la tenue d'une audition

11(1) La personne visée par l'appel ou par la révision et le Ministre, ou la personne qu'il désigne à cette fin, ont le droit d'être présents lors de la tenue de l'audition et d'y participer, d'y présenter de la preuve, d'interroger et de contre-interroger les témoins et d'être représentés par un avocat.

11(2) Le président s'assure qu'un dossier de l'audition est conservé et que tous les documents pertinents sont portés à un dossier confidentiel.

Décision de la Commission d'appel

12(1) Une décision de l'assemblée de la Commission d'appel sur un appel ou une révision doit être rendue à la majorité.

12(2) La décision de la Commission d'appel, appuyée de motifs, doit être écrite et envoyée aux parties à l'appel ou à la révision dans les trente jours qui suivent l'audition.

12(3) Notwithstanding subsection (2), a decision of the Appeal Board that is not rendered or forwarded to the parties to the appeal or review within the period referred to in subsection (2) shall not be considered invalid for that reason.

Transitional provision

13 *An appeal or review that is before the Appeal Board immediately before the commencement of this Regulation shall,*

(a) *where a panel of the Appeal Board was convened before the commencement of this Regulation to conduct the appeal or review on behalf of the Appeal Board, be conducted by that panel of the Appeal Board, or*

(b) *where a panel of the Appeal Board was not convened before the commencement of this Regulation to conduct the appeal or review on behalf of the Appeal Board, be conducted by a panel of the Appeal Board convened in accordance with this Regulation.*

Commencement

14 *This Regulation comes into force on July 1, 2001.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2001-51**

under the

**EDUCATION ACT
(O.C. 2001-312)**

Filed June 29, 2001

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
bus — autobus	
contracted vehicle — véhicule sous contrat	
conveyance — transport	
conveyance contract — contrat de transport	
driver — conducteur	
school bus — autobus scolaire	
school vehicle — véhicule scolaire	
warning system — système d'avertissement d'urgence	
CONVEYANCE PRIVILEGES	
Conveyance to and from school	3
Designation of loading points	4
PUPIL CONDUCT	
General rules of conduct	5
Suspension of conveyance privileges	6
Loading and unloading of school vehicles	7
Rules of conduct for loading and unloading of school buses	8
DRIVER EMPLOYMENT REQUIREMENTS	
Driver training and licensing requirements	9
Physical fitness and comportment	10
SCHOOL VEHICLE DRIVER RESPONSIBILITIES	
General driver responsibilities	11
Failure to meet responsibilities	12
Operation of school vehicles	13
Vehicle inspection and maintenance by drivers	14
Safety requirements	15
Operation of warning system	16
Conveyance of equipment and materials	17

12(3) Par dérogation au paragraphe (2), une décision de la Commission d'appel n'est pas invalidée du seul fait qu'elle n'est pas parvenue aux parties à l'appel ou à la révision dans le délai visé au paragraphe (2).

Disposition transitoire

13 *Un appel ou une révision déposé devant la Commission d'appel immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement doit,*

a) *lorsqu'une assemblée de la Commission d'appel a été convoquée avant l'entrée en vigueur du présent règlement pour tenir l'appel ou la révision au nom de la Commission d'appel, être tenu par cette assemblée, ou*

b) *lorsqu'une assemblée de la Commission d'appel n'a pas été convoquée avant l'entrée en vigueur du présent règlement pour tenir l'appel ou la révision au nom de la Commission d'appel, être tenu par une assemblée de la Commission d'appel convoquée conformément au présent règlement.*

Entrée en vigueur

14 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-51**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2001-312)**

Déposé le 29 juin 2001

Sommaire du Règlement

Citation	1
Définitions	2
Loi — Loi	
autobus — autobus	
véhicule sous contrat — contracted vehicle	
transport — conveyance	
contrat de transport — transport contract	
conducteur — driver	
autobus scolaire — school bus	
véhicule scolaire — school vehicle	
système d'avertissement d'urgence — warning system	
PRIVILÈGES DE TRANSPORT	
Transport à destination et en provenance de l'école	3
Désignation des points de ramassage	4
CONDUITE DES ÉLÈVES	
Règles générales de bonne conduite	5
Suspension des privilèges de transport	6
Montée et descente des élèves	7
Règles de conduite des élèves pour la montée et la descente	8
CRITÈRES D'EMBAUCHE DES CONDUCTEURS	
Exigences relatives à la formation et au permis de conduire	9
Aptitude physique et comportement	10
RESPONSABILITÉS DES CONDUCTEURS DE VÉHICULES SCOLAIRES	
Responsabilités générales du conducteur	11
Manquement aux responsabilités	12
Conduite des véhicules scolaires	13
Inspection et entretien des véhicules par les conducteurs	14
Exigences en matière de sécurité	15
Fonctionnement du système d'avertissement d'urgence	16
Transport d'équipements et de matériaux	17

Accident procedures	18	Procédures en cas d'accident	18
VEHICLE SPECIFICATIONS AND MAINTENANCE		SPÉCIFICATIONS ET ENTRETIEN DES VÉHICULES	
Increase in number of school vehicles	19	Augmentation du nombre de véhicules scolaires	19
Specifications for school vehicles	20	Spécifications visant les véhicules scolaires	20
Maintenance of school vehicles	21	Entretien des véhicules scolaires	21
Inspection of school vehicles	22	Inspection des véhicules scolaires	22
CONVEYANCE CONTRACTS		CONTRATS DE TRANSPORT	
Conveyance contracts	23	Contrats de transport	23
Call for tenders	24	Appels d'offres	24
Terms of conveyance contracts	25	Modalités des contrats de transport	25
INSURANCE REQUIREMENTS		OBLIGATIONS RELATIVES À L'ASSURANCE	
Insurance requirements	26	Obligations relatives à l'assurance	26
CO-CURRICULAR AND EXTRA-CURRICULAR USE		UTILISATION PÉRISCOLAIRE ET PARASCOLAIRE	
Use of school vehicles for co-curricular and extra-curricular activities	27	Utilisation des véhicules scolaires pour activités périscolaires et parascolaires	27
Use of school vehicles by senior citizens	28	Utilisation des véhicules scolaires par les personnes âgées	28
Use of school vehicles in emergency or exceptional circumstances	29	Utilisation des véhicules scolaires en cas d'urgence ou dans des circonstances exceptionnelles	29
LODGING		LOGEMENT	
Lodging	30	Logement	30
REPEAL		ABROGATION	
Repeal	31	Abrogation	31
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Commencement	32	Entrée en vigueur	32

Under section 57 of the *Education Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Pupil Transportation Regulation - Education Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Education Act*; («Loi»)

“bus” means any motor vehicle designed for carrying ten or more passengers and used for the transportation of persons; («autobus»)

“contracted vehicle” means a school vehicle operating under a conveyance contract; («véhicule sous contrat»)

“conveyance” includes conveyances to and from school and conveyances to and from co-curricular and extra-curricular activities; («transport»)

“conveyance contract” means a contract between the superintendent of a school district, on behalf of the District Education Council, and an individual, corporation, organization or government for the conveyance of pupils in the public school system; («contrat de transport»)

“driver” includes a driver of a school vehicle owned by the Province and a driver of a school vehicle who is employed under a conveyance contract or who is employed by a private organization operating school vehicles under a conveyance contract; («conducteur»)

“school bus” means a school vehicle that is a bus, is painted national school bus yellow and is equipped with a warning system; («autobus scolaire»)

En vertu de l'article 57 de la *Loi sur l'éducation*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le transport des élèves – Loi sur l'éducation*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«autobus» désigne tout véhicule à moteur conçu pour transporter au moins dix passagers et utilisés pour le transport des personnes; («bus»)

«autobus scolaire» désigne un véhicule scolaire qui est un autobus, est peint de la couleur jaune des autobus scolaires nationaux et est muni de système d'avertissement d'urgence; («school bus»)

«conducteur» s'entend également d'un conducteur de véhicule scolaire appartenant à la province et du conducteur d'un véhicule scolaire qui est employé en vertu d'un contrat de transport ou qui est employé par une organisation privée exploitant des véhicules scolaires en vertu d'un contrat de transport; («driver»)

«contrat de transport» désigne un contrat conclu entre le directeur général d'un district scolaire, au nom du conseil d'éducation de district, et un particulier, une corporation, une organisation ou un gouvernement destiné au transport des élèves du système d'écoles publiques; («transport contract»)

«Loi» désigne la *Loi sur l'éducation*; («Act»)

«système d'avertissement d'urgence» désigne un système utilisé pour avertir les conducteurs automobiles de l'arrêt d'un autobus scolaire, du chargement ou du déchargement des passagers, qui consiste en des feux d'avertissement orangés clignotant, des feux d'avertissement rouges clignotant et d'un bras d'arrêt mobile; («warning system»)

“school vehicle” means a motor vehicle operated by a school district or under a conveyance contract for the conveyance of pupils in the public school system and excludes motor vehicles in a public transit system; («véhicule scolaire»)

“warning system” means a system used to warn motorists that a school bus is stopping, or loading or unloading passengers, that consists of amber flashing warning lights, red flashing warning lights and a stop arm. («système d’avertissement d’urgence»)

CONVEYANCE PRIVILEGES

Conveyance to and from school

3(1) The superintendent of each school district shall provide for the conveyance to and from school of all pupils

(a) who are entitled to free school privileges under section 8 of the Act,

(b) who are living at least two and four-tenths kilometres from the school that they attend, and

(c) whose conveyance privileges have not been suspended under section 6.

3(2) The superintendent concerned may, with the approval of the District Education Council and within the limits of the budget provided by the Minister under section 50.2 of the Act, provide for the conveyance of pupils living less than two and four-tenths kilometres from the school that they attend.

3(3) Where, in the opinion of the superintendent concerned, a pupil has a physical or mental disability such that the pupil requires specialized transportation, the superintendent shall provide for the conveyance of the pupil by the most practical means possible regardless of the distance the pupil lives from the school the pupil attends.

Designation of loading points

4(1) The superintendent of each school district shall designate loading points along each conveyance route, and no pupil shall be taken on or discharged from a school vehicle except at such points.

4(2) Where a pupil lives on a public road and at least one and one-half kilometres from any loading point, the superintendent concerned shall provide for the pupil’s conveyance to the loading point.

4(3) Where a pupil lives on a private road, the superintendent concerned shall provide for the pupil’s conveyance from a location at or near the intersection of the private road and the closest public road to the closest loading point, where the intersection is at least one and one-half kilometres from that loading point.

4(4) The superintendent concerned may, with the approval of the District Education Council and within the limits of the budget provided by the Minister under section 50.2 of the Act, provide for the conveyance to a loading point of pupils not entitled to conveyance privileges under subsection (2) or (3).

PUPIL CONDUCT

General rules of conduct

5 The superintendent of each school district shall make and enforce rules, consistent with the *Motor Vehicle Act* and its regulations and the *Education Act* and its regulations, for the proper conduct of pupils

«transport» comprend les transports à destination et en provenance de l’école et les transports à destination et en provenance d’activités périscolaires et parascolaires; («conveyance»)

«véhicule scolaire» désigne un véhicule à moteur utilisé par un district scolaire ou en vertu d’un contrat de transport pour le transport d’élèves du système d’écoles publiques et exclut les véhicules à moteur d’un système de transport en commun; («school vehicle»)

«véhicule sous contrat» désigne un véhicule scolaire utilisé en vertu d’un contrat de transport. («contracted vehicle»)

PRIVILÈGES DE TRANSPORT

Transport à destination et en provenance de l’école

3(1) Le directeur général de chaque district scolaire doit assurer le transport à destination et en provenance de l’école de tous les élèves

a) qui ont droit à des privilèges scolaires gratuits en vertu de l’article 8 de la Loi,

b) qui demeurent à au moins deux kilomètres et quatre dixièmes de l’école qu’ils fréquentent, et

c) dont les privilèges de transport n’ont pas été suspendus en vertu de l’article 6.

3(2) Le directeur général concerné peut, avec l’approbation du conseil d’éducation de district et dans les limites du budget fourni par le Ministre en vertu de l’article 50.2 de la Loi, assurer le transport des élèves demeurant à moins de deux kilomètres et quatre dixièmes de l’école qu’ils fréquentent.

3(3) Lorsqu’il estime qu’un élève a un handicap physique ou mental nécessitant un moyen de transport spécialisé, le directeur général concerné doit assurer le transport de l’élève par le moyen le plus pratique possible sans égard à la distance entre le lieu où demeure l’élève et l’école qu’il fréquente.

Désignation des points de ramassage

4(1) Le directeur général de chaque district scolaire doit désigner les points de ramassage le long de chaque trajet de transport, et nul élève ne peut monter à bord d’un véhicule scolaire ni en descendre qu’en ces points.

4(2) Lorsqu’un élève demeure sur une route publique à au moins un kilomètre et demi de tout point de ramassage, le directeur général concerné doit assurer le transport de l’élève jusqu’au point de ramassage.

4(3) Lorsqu’un élève demeure sur une route privée, le directeur général concerné doit assurer le transport de l’élève à partir d’un endroit situé à l’intersection de la route privée et de la route publique la plus proche ou près de cette intersection jusqu’au point de ramassage le plus proche, lorsque l’intersection est située à au moins un kilomètre et demi de ce point de ramassage.

4(4) Le directeur général concerné peut, avec l’approbation du conseil d’éducation de district et dans les limites du budget fourni par le Ministre en vertu de l’article 50.2 de la Loi, assurer le transport jusqu’à un point de ramassage des élèves qui n’ont pas le droit aux privilèges de transport en vertu du paragraphe (2) ou (3).

CONDUITE DES ÉLÈVES

Règles générales de bonne conduite

5 Le directeur général de chaque district scolaire doit établir et faire appliquer des règles compatibles avec la *Loi sur les véhicules à moteur* et les règlements établis sous son régime et la *Loi sur l’éducation*

while embarking onto, travelling in and disembarking from school vehicles.

Suspension of conveyance privileges

6(1) Where, after investigation, a principal or a teacher designated by the principal has reason to believe that the misconduct of a pupil during conveyance could endanger the safety of any occupant of a school vehicle or cause damage to the school vehicle, the principal or the teacher, as the case may be, may suspend the pupil from being conveyed.

6(2) Where a pupil has been suspended under subsection (1), the principal or the teacher designated by the principal shall

(a) report the matter immediately to a parent of the pupil or, in the case of an independent pupil, to the independent pupil and to the superintendent concerned and the driver of the school vehicle concerned, and

(b) forward immediately to the parent of the pupil or, in the case of an independent pupil, to the independent pupil a notice of such suspension including the length of such suspension.

6(3) The superintendent concerned may review the length of the suspension period and may vary or confirm it, and notice of such decision shall be forwarded to the principal and the driver of the school vehicle concerned.

6(4) Whether or not a review occurs under subsection (3), the parent of a pupil suspended under subsection (1) or, in the case of an independent pupil, the independent pupil may, where the pupil is suspended from being conveyed for more than five school days in a school year, appeal the most recent suspension to a school appeals committee by giving notice of the appeal to the principal of the school in accordance with section 40 of the *School Administration Regulation - Education Act*.

6(5) The parent of a pupil suspended under subsection (1) or, in the case of an independent pupil, the independent pupil is responsible for the conveyance of the pupil during the period of suspension.

Loading and unloading of school vehicles

7(1) The principal of each school shall

(a) maintain a plan for the safe loading and unloading of school vehicles at the school, and

(b) ensure appropriate supervision of the loading and unloading of school vehicles at the school.

7(2) For the purposes of the plan referred to in paragraph (1)(a), the principal shall

(a) where feasible, ensure that the operative doors of the school vehicles are facing the school,

(b) where school vehicles enter onto school grounds, designate part of the school grounds as a loading zone to give school vehicles unrestricted passage to the entrance of the school and determine periods of time during which no pupil or other vehicles are permitted in such zone, and

(c) where school vehicles load and unload on the street or highway, cooperate with local authorities, to have part of the street or highway adjacent to the school grounds designated as a loading zone.

et les règlements établis sous son régime, pour assurer la bonne conduite des élèves lorsqu'ils montent et voyagent dans les véhicules scolaires et lorsqu'ils en descendent.

Suspension des privilèges de transport

6(1) Si un directeur d'école ou un enseignant qu'il désigne a des raisons de croire, à l'issue d'une enquête, que la conduite d'un élève au cours du transport peut compromettre la sécurité de tout occupant du véhicule scolaire ou provoquer des dommages à ce véhicule, le directeur ou l'enseignant, selon le cas, peut suspendre le privilège de transport scolaire de l'élève.

6(2) En cas de suspension d'un élève en vertu du paragraphe (1), le directeur d'école ou l'enseignant désigné par celui-ci, doit

a) en informer sur-le-champ un des parents de l'élève ou, dans le cas d'un élève autonome, cet élève, ainsi que le directeur général concerné et le conducteur du véhicule scolaire concerné, et

b) faire parvenir sur-le-champ au parent de l'élève, ou dans le cas d'un élève autonome, à cet élève, un avis de la suspension et la durée de celle-ci.

6(3) Le directeur général concerné peut réviser la durée de la suspension, la modifier ou la confirmer et l'avis de cette décision doit être adressé au directeur d'école et au conducteur du véhicule scolaire concerné.

6(4) Que la révision prévue au paragraphe (3) ait eu lieu ou non, le parent d'un élève suspendu en vertu du paragraphe (1), ou dans le cas d'un élève autonome, cet élève, peut, lorsque le privilège de transport scolaire de l'élève a été suspendu pour plus de cinq jours scolaires pendant une année scolaire, interjeter appel de la suspension la plus récente auprès d'un comité d'appel de l'école en donnant un avis de l'appel au directeur de l'école conformément à l'article 40 du *Règlement sur l'administration scolaire - Loi sur l'éducation*.

6(5) Le transport d'un élève dont le privilège de transport scolaire a été suspendu en vertu du paragraphe (1), incombe au parent de l'élève, ou dans le cas d'un élève autonome, à cet élève, durant la période de suspension.

Montée et descente des élèves

7(1) Le directeur de chaque école doit

a) établir un plan pour la montée des élèves à bord des véhicules scolaires et leur descente en toute sécurité à l'école, et

b) assurer une surveillance convenable des élèves lorsqu'ils montent à bord des véhicules scolaires et en descendent à l'école.

7(2) Pour l'application du plan visé à l'alinéa (1)a), le directeur d'école doit

a) s'assurer, dans la mesure du possible, que les portes de service des véhicules scolaires donnent du côté de l'école,

b) lorsque les véhicules scolaires pénètrent dans la cour de l'école, y délimiter une zone de descente ou de ramassage assurant un accès libre de tous obstacles à l'entrée de l'école et désigner les heures où l'accès à cette zone est interdit aux élèves ou aux autres véhicules, et

c) lorsque le ramassage et la descente des élèves s'effectuent sur une rue ou une route, collaborer avec les autorités locales pour faire désigner à titre de zone de descente et de ramassage une partie de la rue ou de la route attenante à la cour de l'école.

Rules of conduct for loading and unloading of school buses

8(1) The superintendent of each school district shall ensure that at the beginning of each school year all pupils

(a) are instructed, commensurate with their age and abilities, in basic school bus safety rules including:

(i) when crossing the street or highway to embark onto a school bus, to stop, look and listen and cross the street or highway when it is safe to do so, and

(ii) when disembarking from a school bus and crossing a street or highway

(A) to proceed to a point at least three metres in front of the school bus,

(B) to stop, look and listen, and

(C) to cross the street or highway, when it is safe to do so, before the school bus proceeds, and

(b) participate in an emergency evacuation exercise.

8(2) A driver of a school bus shall enforce the rules set out in paragraph (1)(a) and shall report violations to the principal of the school.

DRIVER EMPLOYMENT REQUIREMENTS**Driver training and licensing requirements**

9(1) No person shall drive any school vehicle unless

(a) the person holds a driver's licence of a class appropriate to the type of vehicle being operated,

(b) before employment, the superintendent of the school district obtains, and determines to be satisfactory, an abstract of the person's driving record issued by the Minister of Public Safety,

(c) before employment, the person provides to the superintendent of the school district such documentation as is required by the Minister or the District Education Council concerned in relation to a criminal background check, and

(d) the person is capable of conducting a daily school vehicle inspection as may be required by the Minister.

9(2) No person shall drive a school bus or other school vehicle that is a bus unless

(a) the person has a valid B or C endorsement on the person's driver's licence,

(b) the person has successfully passed the driver's examination required by and conducted under the authority of the Minister of Public Safety

(i) each time the person's driver's licence expires or is renewed, and

(ii) at any time during employment, upon request of the superintendent of the school district,

(c) the person provides to the superintendent of the school district, before employment and each time the person's driver's license expires or is renewed,

Règles de conduite des élèves pour la montée et la descente

8(1) Le directeur général de chaque district scolaire doit s'assurer qu'au début de chaque année scolaire tous les élèves

a) sont instruits, selon leur âge et leurs capacités, des règles de sécurité de base à respecter dans les autobus scolaires, notamment :

(i) pour traverser la rue ou la route et monter à bord d'un autobus scolaire, l'élève doit s'arrêter, regarder et écouter, puis traverser la rue ou la route lorsqu'il peut le faire en toute sécurité, et

(ii) lors de la descente de l'autobus scolaire et avant de traverser la rue ou la route, l'élève doit

(A) se rendre à un point situé à trois mètres au moins en avant de l'autobus scolaire,

(B) s'arrêter, regarder et écouter, et

(C) traverser la rue ou la route, lorsqu'il peut le faire en toute sécurité, avant que l'autobus scolaire ne se remette en marche, et

b) participer à un exercice d'évacuation d'urgence.

8(2) Le conducteur d'un autobus scolaire doit assurer le respect des règles énoncées à l'alinéa (1)a) et signaler toute infraction au directeur de l'école.

CRITÈRES D'EMBAUCHE DES CONDUCTEURS**Exigences relatives à la formation et au permis de conduire**

9(1) Peuvent seules conduire un véhicule scolaire les personnes

a) qui sont titulaires d'un permis de conduire d'une classe correspondant au type de véhicule conduit,

b) pour lesquelles, avant l'embauche, le directeur général du district scolaire obtient et juge satisfaisant, un extrait de leur dossier de conduite délivré par le ministre de la Sécurité publique,

c) qui, avant l'embauche, fournissent au directeur général du district scolaire la documentation que requiert le Ministre ou le conseil d'éducation de district concerné relativement à une vérification de leurs antécédents criminels, et

d) qui sont capables d'effectuer une inspection quotidienne du véhicule scolaire, selon ce que le Ministre peut exiger.

9(2) Peuvent seules conduire un autobus scolaire ou un autre véhicule scolaire qui est un autobus les personnes qui

a) ont un endossement B ou C valide sur leur permis de conduire,

b) ont réussi l'examen de conducteur requis par le ministre de la Sécurité publique et organisé sous son autorité

(i) chaque fois que leur permis de conduire expire ou est renouvelé, et

(ii) à tout moment au cours de leur emploi, à la demande du directeur général du district scolaire,

c) fournissent au directeur général du district scolaire, avant leur embauche et chaque fois que leur permis de conduire expire ou est renouvelé,

(i) proof that he or she possesses a valid first aid certificate, and

(ii) an abstract of the person's driving record issued by the Minister of Public Safety,

(d) the person satisfactorily completes the school bus driver training program provided by the Minister, and

(e) the person attends in each subsequent year a school bus driver refresher course provided by the Minister.

9(3) The superintendent of the school district shall not permit any driver of a school vehicle to convey pupils while holding a probationary licence.

Physical fitness and comportment

10(1) No person shall drive any school vehicle unless

(a) the person is capable of exercising good judgment in handling the school vehicle being operated,

(b) the person is capable of exercising good judgment in managing the behaviour of the pupils travelling in the school vehicle,

(c) the person is of sober habits, industrious, neat and clean in appearance and in good health,

(d) the person is not less than twenty-one years and not more than sixty-five years of age,

(e) where the person is between sixty and sixty-five years of age, the person successfully passes, each year, during the month of the person's birthday,

(i) a medical examination by a medical practitioner or a medical examination prescribed by the Minister of Public Safety, and

(ii) a driver's examination conducted under the authority of the Minister of Public Safety.

10(2) For the purposes of assessing a person's health under paragraph (1)(c), a superintendent may request proof of medical fitness, certified by a medical practitioner, before employing or contracting with a person as a driver of a school vehicle.

10(3) Notwithstanding paragraph (1)(e), a person may continue to be employed as a driver of a school vehicle until the last day of the month of the person's sixty-fifth birthday.

10(4) No person shall drive a school bus or other school vehicle that is a bus unless

(a) the person submits proof of medical fitness on a form provided by the Minister of Public Safety

(i) before employment,

(ii) each time the person's driver's licence expires or is renewed, and

(i) la preuve qu'elles possèdent un certificat valide de secourisme, et

(ii) un extrait de leur dossier de conduite délivré par le ministre de la Sécurité publique,

(d) ont terminé de façon satisfaisante le programme de perfectionnement de conduite offert par le Ministre, et

(e) participent chaque année par la suite, à un cours de recyclage, offert par le Ministre à l'intention des conducteurs d'autobus scolaires.

9(3) Le directeur général d'un district scolaire ne peut affecter au transport d'élèves un conducteur de véhicule scolaire en possession d'un permis probatoire.

Aptitude physique et comportement

10(1) Peuvent seules conduire un véhicule scolaire les personnes qui

(a) savent faire preuve de jugement dans l'utilisation du véhicule scolaire,

(b) savent faire preuve de jugement dans le contrôle des élèves voyageant dans le véhicule scolaire,

(c) sont de nature sobre, industrieuses, propres, bien mises et en bonne santé,

(d) sont âgées de vingt et un ans au moins et de soixante-cinq ans au plus,

(e) dans le cas où elles sont âgées entre soixante et soixante-cinq ans, elles subissent avec succès, chaque année, dans le mois de leur anniversaire de naissance,

(i) un examen médical effectué par un médecin ou conformément aux prescriptions du ministre de la Sécurité publique, et

(ii) un examen de conduite organisé sous la direction du ministre de la Sécurité publique.

10(2) Afin de s'assurer de la santé d'une personne en vertu de l'alinéa (1)c), un directeur général peut lui demander d'établir la preuve de son aptitude médicale, attestée par un médecin, avant de l'embaucher ou de retenir ses services par voie de contrat comme conducteur de véhicule scolaire.

10(3) Par dérogation à l'alinéa (1)e), une personne peut continuer à être employée en qualité de conducteur de véhicule scolaire jusqu'au dernier jour du mois de son soixante-cinquième anniversaire de naissance.

10(4) Peuvent seules conduire un autobus scolaire ou un autre véhicule scolaire qui est un autobus, les personnes qui satisfont aux conditions suivantes :

(a) elles établissent la preuve de leur aptitude médicale au moyen de la formule fournie par le ministre de la Sécurité publique

(i) avant d'être embauchées,

(ii) chaque fois que leur permis de conduire expire ou est renouvelé, et

(iii) at any time during employment, upon request of the superintendent of the school district, and

(b) subject to subsection (5), where the person has a history of diabetes, epilepsy or heart condition, the person is declared fit by an examining medical practitioner designated by the superintendent of the school district.

10(5) The superintendent of the school district may determine the frequency of medical examinations that a person referred to in paragraph (4)(b) is required to undergo.

SCHOOL VEHICLE DRIVER RESPONSIBILITIES

General driver responsibilities

11(1) A driver of a school vehicle is responsible for

- (a) the safety of the pupils,
- (b) the efficient and economical operation of the school vehicle, and
- (c) complying with the *Motor Vehicle Act* and its regulations, and the *Education Act* and its regulations.

11(2) A driver of a school vehicle shall not smoke on a school vehicle or allow any passengers to smoke while on a school vehicle.

11(3) A driver of a school vehicle shall never, when operating a school vehicle, be under the influence of any drugs or medication that may impair the driver's ability, or under the influence of any level of alcohol.

11(4) Where a driver of a school vehicle owned by the Province violates subsection (3), the superintendent of the school district concerned may suspend or dismiss the driver.

11(5) Where a driver of a contracted vehicle violates subsection (3), the superintendent of the school district concerned, on behalf of the District Education Council, may cancel the conveyance contract under which the vehicle operates.

Failure to meet responsibilities

12(1) The superintendent of the school district may suspend or otherwise discipline the driver of a school vehicle owned by the Province who fails to fulfill the school vehicle driver responsibilities established under this Regulation.

12(2) An owner of a contracted vehicle is liable for any violation of this Regulation by the driver of the contracted vehicle.

12(3) When a driver of a contracted vehicle is assessed ten or more demerit points under the *Motor Vehicle Act*, the conveyance contract under which such vehicle operates may be terminated.

Operation of school vehicles

13(1) A driver of a school vehicle shall

- (a) practise defensive driving at all times,
- (b) operate the school vehicle at a speed commensurate with the conditions, within authorized speed limits,

(iii) à tout moment en cours d'emploi, à la demande du directeur général du district scolaire; et

(b) sous réserve du paragraphe (5), dans le cas d'antécédents de diabète, d'épilepsie ou de troubles cardiaques, elles sont déclarées aptes par le médecin examinateur désigné par le directeur général du district scolaire.

10(5) Le directeur général du district scolaire peut déterminer la fréquence des examens médicaux que doit subir une personne mentionnée à l'alinéa (4)b).

RESPONSABILITÉS DES CONDUCTEURS DE VÉHICULES SCOLAIRES

Responsabilités générales des conducteurs

11(1) Le conducteur d'un véhicule scolaire est responsable

- a) de la sécurité des élèves,
- b) de l'utilisation efficace et économique du véhicule scolaire, et
- c) de se conformer à la *Loi sur les véhicules à moteur*, aux règlements pris sous son régime et à la *Loi sur l'éducation* et aux règlements pris sous son régime,

11(2) Le conducteur d'un véhicule scolaire ne doit pas fumer dans le véhicule scolaire ou permettre à tous passagers de fumer pendant qu'ils sont dans le véhicule scolaire.

11(3) Le conducteur d'un véhicule scolaire ne doit jamais, lorsqu'il conduit un véhicule scolaire, être sous l'influence de drogues ou de médicaments pouvant affaiblir son habileté à conduire ou être sous l'influence de tout niveau d'alcool.

11(4) Lorsque le conducteur d'un véhicule scolaire appartenant à la province contrevient au paragraphe (3), le directeur général du district scolaire concerné peut le suspendre ou le renvoyer.

11(5) Le directeur général du district scolaire concerné, peut résilier, au nom du conseil d'éducation de district, le contrat de transport en vertu duquel le véhicule est utilisé, lorsque le conducteur d'un véhicule sous contrat contrevient au paragraphe (3).

Manquements aux responsabilités

12(1) Le directeur général du district scolaire peut suspendre le conducteur d'un véhicule scolaire appartenant à la province qui manque à ses responsabilités de conducteur de véhicule scolaire établies en vertu du présent règlement ou prendre des mesures disciplinaires à son égard.

12(2) Le propriétaire d'un véhicule sous contrat est responsable de toute contravention au présent règlement du conducteur du véhicule sous contrat.

12(3) La perte, par un conducteur d'un véhicule sous contrat, de dix points de démerite ou plus en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, peut entraîner la résiliation du contrat de transport en vertu duquel ledit véhicule est utilisé.

Conduite des véhicules scolaires

13(1) Le conducteur d'un véhicule scolaire doit

- a) pratiquer, en tout temps, la conduite préventive,
- b) conduire le véhicule scolaire à une vitesse qui convient aux conditions climatiques, dans les limites de vitesses autorisées,

(c) operate the school vehicle at a speed of no more than ten kilometres per hour when driving within thirty metres of a loading zone on school grounds,

(d) be courteous to other drivers on the highway,

(e) operate the school vehicle according to the route plan and schedule determined by the superintendent of the school district,

(f) conform to the plan for loading and unloading of school vehicles referred to in section 7,

(g) in the case of a school bus, use the front doors of the school bus for loading and unloading pupils and allow the use of the emergency exits only in the case of an emergency or during practice exercises,

(h) subject to paragraph 11(1)(c), ensure that all doors are secure when the school vehicle is in motion, and

(i) submit, as required by the superintendent of the school district, such information as may be required regarding the operation of the school vehicle.

13(2) A driver of a school vehicle shall not

(a) use a school vehicle to tow any other vehicle while pupils are being conveyed,

(b) operate a school vehicle in reverse on the school grounds, except when being guided by the principal, a teacher designated by the principal, or another bus driver,

(c) back a school vehicle onto a highway from any driveway or turning point, or

(d) allow excessive traffic build-up behind a school vehicle.

Vehicle inspection and maintenance by drivers

14(1) A driver of a school vehicle shall

(a) conduct a school vehicle inspection, as specified by the Minister, on the vehicle at least once daily,

(b) in the case of a school bus, conduct a school vehicle inspection, as specified by the Minister, before any co-curricular or extra-curricular trip is taken outside of regular school hours, and

(c) clean the school vehicle once daily, or more often as required, to the satisfaction of the superintendent or in the case of a conveyance contract, the private owner of the school vehicle.

14(2) A driver of a school vehicle shall not convey pupils in a school vehicle of which the warning system, the steering apparatus, the exhaust system, the suspension, the brakes or the tires are not in good working condition.

14(3) Where, in the opinion of the driver, any part of a school vehicle appears defective, the driver shall request authorization from the superintendent of the school district, or in the case of a conveyance contract, the private owner of the school vehicle,

(a) to move the school vehicle for the purpose of obtaining repairs, or

(b) to correct or cause to be corrected the defect.

(c) conduire le véhicule scolaire à une vitesse qui ne peut dépasser dix kilomètres à l'heure lorsqu'il conduit à moins de trente mètres d'une zone de ramassage dans la cour de l'école,

(d) être courtois envers les autres conducteurs sur la route,

(e) conduire le véhicule scolaire selon le plan routier et les horaires fixés par le directeur général du district scolaire,

(f) se conformer au plan de ramassage et de descente des élèves visé à l'article 7,

(g) dans le cas d'un autobus scolaire, procéder au ramassage et à la descente des élèves par la porte avant du véhicule scolaire, et n'autoriser l'utilisation des portes de secours qu'en cas d'urgence ou lors des exercices d'évacuation,

(h) sous réserve de l'alinéa 11(1)c), s'assurer que toutes les portes du véhicule scolaire sont bien fermées lorsque celui-ci est en mouvement, et

(i) soumettre, ainsi que l'exige le directeur général du district scolaire, les renseignements qui peuvent être nécessaires sur le fonctionnement du véhicule scolaire.

13(2) Le conducteur d'un véhicule scolaire ne peut

(a) utiliser un véhicule scolaire pour remorquer un autre véhicule pendant le transport des élèves,

(b) effectuer une marche arrière avec un véhicule scolaire dans la cour de l'école, sauf sous la surveillance du directeur de l'école ou d'un enseignant désigné par celui-ci ou d'un autre conducteur d'autobus,

(c) déboucher sur une route en marche arrière à partir d'une entrée ou d'un point de changement de direction, ou

(d) laisser se former une file excessive de voitures derrière le véhicule scolaire.

Inspection et entretien du véhicule par les conducteurs

14(1) Le conducteur d'un véhicule scolaire doit

(a) effectuer une inspection du véhicule scolaire, tel que stipulé par le Ministre, au moins une fois par jour,

(b) dans le cas d'un autobus scolaire, effectuer une inspection du véhicule scolaire, tel que stipulé par le Ministre, avant tout déplacement périscolaire ou parascolaire effectué en dehors des heures normales de classes, et

(c) nettoyer le véhicule scolaire une fois par jour, ou plus souvent si nécessaire, à la satisfaction du directeur général ou dans le cas d'un contrat de transport, du propriétaire privé du véhicule scolaire.

14(2) Le conducteur d'un véhicule scolaire ne peut transporter des élèves dans un véhicule scolaire dont le système d'avertissement d'urgence, la direction, le système d'échappement, la suspension, les freins ou les pneus ne sont pas en bon état de marche.

14(3) Lorsque le conducteur d'un véhicule scolaire estime que l'une des pièces du véhicule semble défectueuse, il doit demander l'autorisation, au directeur général du district scolaire, ou au propriétaire privé du véhicule, dans le cas d'un véhicule sous contrat

(a) de déplacer le véhicule scolaire pour fins de réparations, ou

(b) de corriger ou de faire corriger la défectuosité.

Safety requirements

15(1) A driver of a school vehicle shall participate in the emergency evacuation exercise conducted under paragraph 8(1)(b).

15(2) A driver of a school bus, or a school vehicle that is marked “This vehicle stops at all railway crossings” or is similarly marked, shall at every railway crossing

- (a) activate the four way emergency flashers no less than one hundred and fifty meters before the railway crossing,
- (b) bring the vehicle to a stop not less than five and not more than fifteen metres before the railway crossing,
- (c) in the case of a school bus, open the door of the vehicle,
- (d) in the case of a school vehicle that is not a school bus and that is marked “This vehicle stops at all railway crossings” or is similarly marked, open the door or window of the vehicle,
- (e) turn off the radio and fans,
- (f) check for clearance of right-of-way,
- (g) cross with the school vehicle so geared so that there is no need to change gears while proceeding across the railway tracks, and
- (h) not shift gears while crossing the railway tracks.

15(3) Notwithstanding subsection (2), where a school vehicle that is a bus is being used for the conveyance of pupils, a driver of the bus shall not drive the bus across a private railway crossing.

15(4) Where a school bus is being used for a purpose other than for the conveyance of pupils, a driver of the school bus shall not stop the school bus on the travelled portion of a highway for the purpose of loading or unloading passengers.

15(5) A driver of a school vehicle shall not

- (a) fill the fuel tank while pupils are inside a school vehicle, or while the engine is running,
- (b) convey pupils in a school vehicle that is a bus that has not been marked to indicate that pupils are passengers,
- (c) leave a school vehicle unattended while pupils are passengers, or
- (d) put a school bus into motion unless all pupils who are passengers on the school bus are seated.

Operation of warning system

16(1) A driver of a school bus shall operate the warning system at least one hundred and fifty metres before coming to a stop and during that period of time that the school bus is stopped for the purpose of loading or unloading pupils.

16(2) Notwithstanding subsection (1),

- (a) subject to an annual review by the Minister, a driver of a school bus is not required to operate the warning system at specified loading points when a written dispensation has been issued by the Minister, the superintendent concerned and the local police, and

Exigences en matière de sécurité

15(1) Le conducteur d'un véhicule scolaire doit participer à l'exercice d'évacuation d'urgence effectué en vertu de l'alinéa 8(1)b).

15(2) Le conducteur d'un autobus scolaire ou d'un véhicule scolaire portant l'inscription «Ce véhicule s'arrête à chaque passage à niveau», ou une inscription semblable, doit à chaque passage à niveau

- a) mettre en marche les feux multi-clignotants d'urgence à pas moins de cent cinquante mètres du passage à niveau,
- b) immobiliser son véhicule à pas moins de cinq mètres et à pas plus de quinze mètres du passage à niveau,
- c) dans le cas d'un autobus scolaire, ouvrir la portière du véhicule,
- d) dans le cas d'un véhicule scolaire qui n'est pas un autobus scolaire et qui porte l'inscription «Ce véhicule s'arrête à chaque passage à niveau», ou une inscription semblable, ouvrir la portière ou la fenêtre du véhicule,
- e) fermer la radio et les ventilateurs,
- f) s'assurer que la voie est libre,
- g) passer à une vitesse telle qu'il n'est pas nécessaire de la changer en traversant la voie ferrée, et
- h) ne pas changer la vitesse en traversant la voie ferrée.

15(3) Par dérogation au paragraphe (2), lorsqu'un véhicule scolaire qui est un autobus est utilisé pour le transport des élèves, le conducteur de l'autobus ne doit pas faire traverser à l'autobus un passage à niveau privé.

15(4) Lorsqu'un autobus scolaire est utilisé à d'autres fins que le transport des élèves, le conducteur de l'autobus ne doit pas arrêter l'autobus sur la partie réservée à la circulation de la route pour ramasser des passagers ou les laisser descendre.

15(5) Le conducteur d'un véhicule scolaire ne doit pas

- a) faire le plein lorsque des élèves sont à bord ou lorsque le moteur est en marche,
- b) transporter des élèves dans un véhicule scolaire qui est un autobus qui ne porte pas d'inscription indiquant qu'il transporte des écoliers,
- c) laisser un véhicule scolaire sans surveillance lorsque des élèves sont à bord,
- d) mettre un autobus scolaire en route avant que tous les élèves qui voyagent dans l'autobus ne soient assis.

Fonctionnement du système d'avertissement d'urgence

16(1) Le conducteur d'un autobus scolaire doit faire fonctionner le système d'avertissement d'urgence cent cinquante mètres au moins avant de s'arrêter et pendant la période où l'autobus est arrêté pour le ramassage ou la descente des élèves.

16(2) Par dérogation au paragraphe (1),

- a) sous réserve d'un contrôle annuel effectué par le Ministre, le conducteur d'un autobus scolaire n'est pas tenu de faire fonctionner le système d'avertissement d'urgence à des points de ramassage donnés lorsqu'une dispense écrite lui a été accordée par le Ministre, le directeur général concerné et la police locale, et

(b) where a school bus is being used for a purpose other than for the conveyance of pupils, the warning system shall not be used.

16(3) Where a crossing arm has been installed on a school bus, a driver of the school bus shall operate the crossing arm in conjunction with the warning system.

16(4) Notwithstanding subsection (3), the operation of a crossing arm is not required when the front of a school bus stops within a distance of four metres of another vehicle or object.

Conveyance of equipment and materials

17 A driver of a school vehicle shall not

(a) allow the transport of any animal, weapon, explosive or other hazardous material in a school vehicle, or

(b) while passengers are being conveyed, allow any bundles, parcels, books or other objects in a school vehicle that

(i) block a stairwell, aisle or emergency exit, or

(ii) present a hazard to the passengers.

Accident procedures

18(1) A driver of a school vehicle that has been involved in an accident shall, where reasonable, endeavour to obtain or administer assistance, if required, for any injured person and then

(a) report the accident immediately

(i) to the superintendent of the school district, and

(ii) to the police, as required under the *Motor Vehicle Act*,

(b) take note of such information as is necessary to complete the required accident reports,

(c) inspect the school vehicle, and

(d) complete an accident report as specified by the Minister and submit the report to the superintendent of the school district within twenty-four hours after the accident.

18(2) A driver of a school vehicle that has been involved in an accident shall not proceed with pupils as passengers unless the driver is satisfied that the school vehicle is in a safe mechanical condition.

18(3) A driver of a school vehicle that has been involved in an accident shall not sign any document or make any admission of liability in any manner to any third party.

VEHICLE SPECIFICATIONS AND MAINTENANCE

Increase in number of school vehicles

19 The superintendent of a school district shall not increase the number of school buses used for the conveyance of pupils without the prior approval of the Minister.

Specifications for school vehicles

20(1) The Minister shall adopt and enforce specifications, consistent with the *Motor Vehicle Act* and its regulations, for the design, construction, equipment and inspection of all school vehicles.

b) lorsqu'un autobus scolaire est utilisé à d'autres fins que le transport des élèves, le système d'avertissement d'urgence ne doit pas être utilisé.

16(3) Lorsqu'un bras d'arrêt mobile a été installé sur un autobus scolaire, le conducteur de l'autobus scolaire doit le faire fonctionner en même temps que le système d'avertissement d'urgence.

16(4) Par dérogation au paragraphe (3), l'utilisation du bras d'arrêt mobile n'est pas exigée lorsque l'avant de l'autobus scolaire s'arrête à quatre mètres au plus d'un autre véhicule ou d'un objet.

Transport d'équipements et de matériaux

17 Le conducteur d'un véhicule scolaire ne peut

a) permettre le transport des animaux, des armes, des explosifs ou d'autres produits dangereux dans un véhicule scolaire, ou

b) pendant le transport des passagers, tolérer la présence de paquets, colis, livres ou autres objets dans le véhicule scolaire,

(i) qui bloquent l'accès à l'escalier, au couloir ou à la sortie de secours, ou

(ii) qui présentent un danger pour les passagers.

Procédures en cas d'accident

18(1) Le conducteur d'un véhicule scolaire impliqué dans un accident doit, lorsqu'il s'avère raisonnable de le faire, tenter d'obtenir ou d'administrer de l'aide, au besoin, à toute personne blessée, et alors

a) signaler immédiatement l'accident

(i) au directeur général du district scolaire, et

(ii) à la police, comme le requiert la *Loi sur les véhicules à moteur*;

b) relever les renseignements nécessaires pour remplir les rapports d'accidents exigés,

c) inspecter le véhicule scolaire, et

d) remplir un rapport d'accident tel que l'exige le Ministre et le remettre au directeur général du district scolaire dans les vingt-quatre heures qui suivent l'accident.

18(2) Le conducteur d'un véhicule scolaire impliqué dans un accident ne peut reprendre la route avec les élèves à bord qu'après s'être assuré que son véhicule est en bon état de marche.

18(3) Le conducteur d'un véhicule scolaire impliqué dans un accident ne doit signer aucun document ou n'admettre aucune responsabilité d'une manière quelconque à un tiers.

SPÉCIFICATIONS ET ENTRETIEN DES VÉHICULES

Augmentation du nombre de véhicules scolaires

19 Le directeur général d'un district scolaire ne peut augmenter le nombre des autobus scolaires utilisés pour le transport des élèves sans l'approbation préalable du Ministre.

Spécifications visant les véhicules scolaires

20(1) Le Ministre doit adopter et faire respecter les spécifications conformes à la *Loi sur les véhicules à moteur* et aux règlements pris sous son régime auxquelles doivent satisfaire la conception, la construction, l'équipement et l'inspection de tous les véhicules scolaires.

20(2) No person shall operate or permit the operation of a school vehicle that does not conform to the specifications adopted under subsection (1).

Maintenance of school vehicles

21 The superintendent of the school district shall

(a) maintain or cause to be maintained all school vehicles in the school district, other than contracted vehicles, in good mechanical condition in accordance with the manufacturer's manual and any maintenance program prescribed by the Department of Transportation, and

(b) require owners of contracted vehicles to maintain all contracted vehicles in good mechanical condition in accordance with the manufacturer's manual for each vehicle.

Inspection of school vehicles

22 The Minister may at any time order an inspection of any school vehicle.

CONVEYANCE CONTRACTS

Conveyance contracts

23(1) Subject to section 19 and subsection (2), the superintendent of a school district may enter into a conveyance contract on behalf of the District Education Council.

23(2) Where a superintendent intends to enter into or renew a conveyance contract for a school bus or with a municipal transit organization, the superintendent shall obtain the prior approval of the Minister.

Call for tenders

24(1) Subject to section 19 and subsection 23(2), the superintendent of a school district may call for tenders for conveyance contracts on behalf of the District Education Council.

24(2) Every call for tenders for a conveyance contract shall be published, in a format approved by the Minister, in a newspaper having a general circulation in the school district for which the contract is being called, at least ten days before the date assigned for the opening and consideration of the tenders.

24(3) Notwithstanding subsection (2), in exceptional circumstances and with the approval of the Minister, a call for tenders referred to in subsection (2) may be published less than ten days before the date assigned for the opening and consideration of the tenders.

24(4) In every call for tenders for a conveyance contract, it shall be announced that the superintendent on behalf of the District Education Council is not bound to accept the lowest or any tender.

24(5) Where no satisfactory tender has been received under this section, the superintendent may

(a) make a new call for tenders in accordance with this section, or

(b) enter into negotiations with one or more persons without further calls.

Terms of conveyance contracts

25(1) Subject to subsection (2), the duration of a conveyance contract shall not exceed three years.

25(2) With the agreement of the parties concerned and if the initial contract so provides, a conveyance contract may, under the same

20(2) Nul ne peut conduire ni permettre la conduite d'un véhicule scolaire qui ne satisfait pas aux spécifications adoptées en vertu du paragraphe (1).

Entretien des véhicules scolaires

21 Le directeur général du district scolaire doit

a) entretenir ou faire entretenir tous les véhicules scolaires du district scolaire, autres que les véhicules sous contrat, en bon état de marche, conformément au guide du fabricant et au programme d'entretien prescrit par le ministère des Transports, et

b) demander aux propriétaires de véhicules sous contrat d'entretenir tous les véhicules en bon état de marche conformément au guide du fabricant de chaque véhicule.

Inspection des véhicules scolaires

22 Le Ministre peut, à tout moment, ordonner l'inspection d'un véhicule scolaire.

CONTRATS DE TRANSPORT

Contrats de transport

23(1) Sous réserve de l'article 19 et du paragraphe (2), le directeur général d'un district scolaire peut passer un contrat de transport au nom du conseil d'éducation de district.

23(2) Lorsqu'un directeur général a l'intention de passer ou de renouveler un contrat de transport pour un autobus scolaire ou avec une organisation municipale de transport en commun, le directeur général doit obtenir l'approbation préalable du Ministre.

Appels d'offres

24(1) Sous réserve de l'article 19 et du paragraphe 23(2), le directeur général d'un district scolaire peut faire un appel d'offres pour des contrats de transport au nom du conseil d'éducation de district.

24(2) Chaque appel d'offres pour un contrat de transport doit être publié, en la forme approuvée par le Ministre, dans un journal ayant une diffusion générale dans le district scolaire visé, dix jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture et l'examen des soumissions.

24(3) Par dérogation au paragraphe (2), dans des circonstances exceptionnelles et avec l'approbation du Ministre, l'appel d'offres visé au paragraphe (2), peut être publié moins de dix jours avant la date fixée pour l'ouverture et l'examen des soumissions.

24(4) Chaque appel d'offres de contrat de transport doit indiquer que le directeur général au nom du conseil d'éducation de district n'est pas tenu d'accepter la soumission la plus basse ni aucune des soumissions.

24(5) Lorsqu'aucune soumission satisfaisante n'est reçue en vertu du présent article, le directeur général peut

a) procéder à un nouvel appel conformément au présent article, ou

b) entreprendre des négociations avec une ou plusieurs personnes sans procéder à d'autres appels.

Modalités des contrats de transport

25(1) Sous réserve du paragraphe (2), la durée d'un contrat de transport ne peut excéder trois ans.

25(2) Un contrat de transport peut, avec le consentement des parties concernées et si le contrat initial le prévoit avec les mêmes modalités,

terms, be extended for a period of time not to exceed two years following the initial term of the contract.

25(3) A policy of insurance carried in accordance with section 26 shall accompany all conveyance contracts.

INSURANCE REQUIREMENTS

Insurance requirements

26(1) On all school vehicles owned by the Province, the Minister shall carry insurance covering

- (a) bodily injury and property damage for road hazard in an amount not less than five million dollars,
- (b) bodily injury for passenger hazard in an amount not less than five million dollars, and
- (c) specified perils, subject to such deductible provisions as the Minister considers appropriate.

26(2) A private owner of a contracted vehicle that is not a bus and that is used for the conveyance of any pupil who does not reside with the owner shall for each contracted vehicle carry insurance covering bodily injury and property damage for road hazard in an amount not less than two million dollars or such greater amount as may be determined by the Minister.

26(3) A private owner of a contracted vehicle that is a bus used for the conveyance of pupils shall for each contracted vehicle carry insurance covering

- (a) bodily injury and property damage for road hazard in an amount not less than five million dollars or such greater amount as may be determined by the Minister, and
- (b) bodily injury for passenger hazard in an amount not less than five million dollars or such greater amount as may be determined by the Minister.

CO-CURRICULAR AND EXTRA-CURRICULAR USE

Use of school vehicles for co-curricular and extra-curricular activities

27(1) The superintendent of the school district may, subject to subsection (2) and within the limits of the budget provided by the Minister under section 50.2 of the Act, approve the use of a school vehicle owned by the Province for the conveyance of pupils for a co-curricular or extra-curricular activity

- (a) anywhere within the Province,
- (b) outside the Province for school vehicles leaving from or returning to Campobello Island where they must travel through the State of Maine to reach or to come from The Town of St. Stephen, and
- (c) subject to the approval of the Minister, any other place outside the Province.

27(2) When approving the use of a school vehicle under subsection (1), the superintendent concerned shall ensure that

- (a) such use does not interfere with the normal conveyance of pupils to and from school, and

être prorogé pour une période n'excédant pas deux ans suivant la période initiale du contrat.

25(3) Une police d'assurance, prise en conformité de l'article 26, doit accompagner tous les contrats de transport.

OBLIGATIONS RELATIVES À L'ASSURANCE

Obligations relatives à l'assurance

26(1) Le Ministre doit, pour tous les véhicules scolaires appartenant à la province, souscrire une assurance couvrant

- a) les dommages corporels et matériels liés aux dangers de la route, pour un montant de cinq millions de dollars au moins,
- b) les dommages corporels encourus par les passagers, pour un montant de cinq millions de dollars au moins, et
- c) les risques spécifiés, sous réserve de la franchise que le Ministre estime appropriée.

26(2) Le propriétaire privé d'un véhicule sous contrat, qui n'est pas un autobus et qui est utilisé pour le transport de tout élève qui ne demeure pas avec le propriétaire doit, pour chaque véhicule sous contrat, souscrire une assurance couvrant les dommages corporels et matériels liés aux dangers de la route, pour un montant de deux millions de dollars au moins ou pour le montant plus élevé que peut fixer le Ministre.

26(3) Le propriétaire privé d'un véhicule sous contrat, qui est un autobus utilisé pour le transport des élèves doit, pour chaque véhicule sous contrat souscrire une assurance couvrant

- a) les dommages corporels et matériels liés aux dangers de la route, pour un montant de cinq millions de dollars au moins ou pour le montant plus élevé que peut fixer le Ministre, et
- b) les dommages corporels encourus par les passagers, pour un montant de cinq millions de dollars au moins ou pour le montant plus élevé que peut fixer le Ministre.

UTILISATIONS PÉRISCOLAIRES ET PARASCOLAIRES

Utilisation des véhicules scolaires pour des activités périscolaires et parascolaires

27(1) Le directeur général du district scolaire peut, sous réserve du paragraphe (2) et dans les limites du budget fourni par le Ministre en vertu de l'article 50.2 de la Loi, approuver le transport d'élèves par véhicule scolaire appartenant à la province, pour participer à des activités périscolaires ou parascolaires

- a) à tout endroit de la province,
- b) à l'extérieur de la province, un véhicule scolaire à destination ou en provenance de l'île de Campobello est autorisé à passer par l'état du Maine pour se rendre à Town of St. Stephen ou pour en revenir, et
- c) sous réserve de l'approbation du Ministre, à tout autre endroit à l'extérieur de la province.

27(2) Lorsqu'il approuve l'utilisation d'un véhicule scolaire en vertu du paragraphe (1), le directeur général concerné doit s'assurer que

- a) cette utilisation n'affecte pas le transport normal des élèves à destination et en provenance de l'école, et

(b) the principal of the school arranging the trip provides appropriate adult supervision for the pupils being conveyed.

27(3) Any group using a school vehicle under subsection (1) shall pay to the school district such incremental costs as are determined by the superintendent concerned in relation to this use of the school vehicle.

Use of school vehicles by senior citizens

28(1) Where an organization of twenty or more senior citizens of the Province wishes to benefit from the use of a school vehicle owned by the Province, the proposed use of the school vehicle is scheduled so as not to interfere with the normal conveyance of pupils and the organization submits a request to the superintendent of the school district at least two weeks in advance, the superintendent, subject to any policies or directives of the District Education Council, may authorize the use of a school vehicle for transportation to any point situated not further than one hundred and sixty kilometres from the point of departure for a maximum of three trips annually for each organization.

28(2) Where a school vehicle is used under subsection (1), the organization shall pay to the superintendent of the school district any incremental costs incurred in relation to this use of the school vehicle including

- (a) the driver's meals and lodging in accordance with provincial travel guidelines,
- (b) the driver's wages,
- (c) incremental insurance, and
- (d) all costs of fuel, oil and repairs.

Use of school vehicles in emergency or exceptional circumstances

29(1) In cases of emergency or exceptional circumstances, the Minister may order the use of a school vehicle owned by the Province for a purpose other than the conveyance of pupils.

29(2) Where a school vehicle owned by the Province is used under subsection (1), the person or organization who uses the school vehicle shall pay the Province an appropriate rate for the use of the school vehicle as determined by the Minister.

LODGING

Lodging

30 Subject to the approval of the Minister, the superintendent of the school district may, in lieu of conveying a pupil, provide for the lodging of the pupil near the school the pupil is authorized to attend under the Act for the school year or any part of the school year.

REPEAL

Repeal

31 *New Brunswick Regulation 97-151 under the Education Act is repealed.*

COMMENCEMENT

Commencement

32 *This Regulation comes into force on July 1, 2001.*

b) le directeur d'école chargé d'organiser le déplacement assure une surveillance convenable par des adultes des élèves transportés.

27(3) Tout groupe qui utilise un véhicule scolaire en vertu du paragraphe (1), doit verser au district scolaire les coûts différentiels fixés par le directeur général concerné relativement à cette utilisation du véhicule scolaire.

Utilisation des véhicules scolaires par les personnes âgées

28(1) Lorsqu'une organisation constituée de vingt personnes âgées ou plus de la province souhaite bénéficier de l'utilisation d'un véhicule scolaire appartenant à la province, que l'usage est prévu à des heures qui n'affectent pas le transport normal des élèves et que l'organisation soumet une demande au directeur général du district scolaire au moins deux semaines à l'avance, le directeur général, sous réserve de toutes politiques ou directives du conseil d'éducation de district, peut autoriser l'utilisation du véhicule scolaire pour le transport vers des points situés à moins de cent soixante kilomètres du point de départ, à raison de trois déplacements par an au maximum pour chaque organisation.

28(2) Lorsqu'un véhicule scolaire est utilisé en vertu du paragraphe (1), l'organisation doit payer au directeur général du district scolaire les coûts différentiels engagés pour l'utilisation du véhicule scolaire, notamment

- a) les repas et l'hébergement du conducteur selon les tarifs prévus par la province pour les déplacements,
- b) la rémunération du conducteur,
- c) l'assurance différentielle, et
- d) tous les coûts de l'essence, de l'huile et des réparations.

Utilisation de véhicules scolaires en cas d'urgence ou dans des circonstances exceptionnelles

29(1) En cas d'urgence ou de circonstances exceptionnelles, le Ministre peut ordonner qu'un véhicule scolaire appartenant à la province soit utilisé à des fins autres que le transport d'élèves.

29(2) Lorsqu'un véhicule scolaire appartenant à la province est utilisé en vertu du paragraphe (1), la personne ou l'organisation qui l'utilise doit payer à la province un tarif approprié que fixe le Ministre pour l'usage du véhicule scolaire.

LOGEMENT

Logement

30 Sous réserve de l'approbation du Ministre, le directeur général du district scolaire peut, au lieu d'assurer le transport d'un élève, prévoir qu'il soit logé à proximité de l'école qu'il est autorisé à fréquenter en vertu de la Loi, pendant tout ou partie de l'année scolaire.

ABROGATION

Abrogation

31 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 97-151 établi en vertu de la Loi sur l'éducation est abrogé.*

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

32 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2001-52**

under the

**PUBLIC SERVICE LABOUR
RELATIONS ACT
(O.C. 2001-313)**

Filed June 29, 2001

Under sections 3 and 4 of the *Public Service Labour Relations Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Schedule of Act Regulation - Public Service Labour Relations Act*.

2 *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act is amended in Part II*

(a) *by deleting*

School District No. 1

School District No. 2

School District No. 3

School District No. 4

School District No. 5

School District No. 6

School District No. 7

School District No. 8

School District No. 9

School District No. 10

School District No. 11

School District No. 12

School District No. 13

School District No. 14

School District No. 15

School District No. 16

School District No. 17

School District No. 18

(b) *by adding*

School District No. 1

School District No. 2

School District No. 3

School District No. 5

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-52**

établi en vertu de la

**LOI RELATIVE AUX RELATIONS DE
TRAVAIL DANS LES SERVICES PUBLICS
(D.C. 2001-313)**

Déposé le 29 juin 2001

En vertu des articles 3 et 4 de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre *Règlement relatif à l'annexe de la Loi - Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.

2 *L'Annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics est modifiée à la Partie II*

a) *par la suppression de*

District scolaire n° 1

District scolaire n° 2

District scolaire n° 3

District scolaire n° 4

District scolaire n° 5

District scolaire n° 6

District scolaire n° 7

District scolaire n° 8

District scolaire n° 9

District scolaire n° 10

District scolaire n° 11

District scolaire n° 12

District scolaire n° 13

District scolaire n° 14

District scolaire n° 15

District scolaire n° 16

District scolaire n° 17

District scolaire n° 18

b) *par l'adjonction de*

District scolaire n° 1

District scolaire n° 2

District scolaire n° 3

District scolaire n° 5

School District No. 6	District scolaire n° 6
School District No. 8	District scolaire n° 8
School District No. 9	District scolaire n° 9
School District No. 10	District scolaire n° 10
School District No. 11	District scolaire n° 11
School District No. 12	District scolaire n° 12
School District No. 15	District scolaire n° 15
School District No. 16	District scolaire n° 16
School District No. 17	District scolaire n° 17
School District No. 18	District scolaire n° 18

3 *This Regulation comes into force on July 1, 2001.*

3 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.*

